



Министерство культуры и архивного дела Сахалинской области
Ассоциация музеев Сахалинской области
Литературно-художественный музей книги
А. П. Чехова «Остров Сахалин»
Компания «Сахалин Энерджи»

II МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ

**на языках коренных малочисленных
народов Дальнего Востока
Российской Федерации**
сборник материалов

21–23 февраля 2019 года

Южно-Сахалинск
2020

УДК 811.512(063)
ББК 81.62/65л()
М43

Международный симпозиум на языках коренных малочисленных народов Дальнего Востока Российской Федерации (II), Южно-Сахалинск, 21–23 февраля 2019 г.: сборник материалов / Ассоциация музеев Сахалинской области; ГБУК «Литературно-художественный музей книги А. П. Чехова «Остров Сахалин»; компания «Сахалин Энерджи»; сост.: А. А. Степаненко, Е. П. Фирсова. – Южно-Сахалинск: Эйкон, 2020. – 202 с. с илл.

ISBN 978-5-904209-09-4

Редакционная коллегия:

Дериведмидь Татьяна Петровна, начальник отдела
социальной деятельности компании «Сахалин Энерджи»

Завьялова Юлия Александровна, ведущий специалист отдела соци-
альной деятельности компании «Сахалин Энерджи»

Мыгун Фёдор Сергеевич, вице-президент Ассоциации коренных ма-
лочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской
Федерации, председатель Правления Охинской местной общественной
организации «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры
КМНС «Кыхкых» («Лебедь»)

Соловьёва Ольга Фёдоровна, научный сотрудник Сахалинского об-
ластного краеведческого музея

Дизайн обложки:

Н. А. Тюрина

Фото:

Д. А. Таушканов

В сборник вошли материалы II Международного симпозиума на язы-
ках коренных малочисленных народов Дальнего Востока Российской Фе-
дерации, который прошел в г. Южно-Сахалинске 21–23 февраля 2019 года.

Сборник адресован широкому кругу читателей, а также сотрудникам
учреждений культуры, образования и науки.

Ответственность за содержание публикаций несут авторы статей.
Мнение и выводы авторов могут не совпадать с мнением составителей
сборника.

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ	5
СЕКЦИЯ «ТУНГУСО-МАНЬЧЖУРСКИЕ ЯЗЫКИ»	
АНГИНА С. В. ИСТОРИЯ ПРОСВЕЩЕНИЯ НА НИЖНЕМ АМУРЕ.....	7
БЕЛЬДЫ О. А., КИЛЕ Л. П. ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ НАНАЙСКОЙ МЕДИЦИНЫ.....	17
БИБИКОВА Е. А. ОТВЕЧАЯ НА ВОПРОСЫ КНИГИ А. Ф. СТАРЦЕВА «ОРОКИ – ОРОЧЁНЫ, А НЕ УЙЛЬТА!».....	27
ДЕЧУЛИ Н. П. О РОЛИ УЧИТЕЛЯ РОДНОГО ЯЗЫКА	32
КИЛЕ С. С. НАНАЙСКИЙ ФОЛЬКЛОР И ЕГО ЖАНРЫ.....	35
КИТАЗИМА Л. Р. ЗАБЫТЫЕ УИЛЬТИНСКИЕ ИМЕНА	40
МАНЬКО Е. С. ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ ХАБАРОВСКОГО КРАЯ В УСЛОВИЯХ ВВЕДЕНИЯ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ	42
МАРТЫНОВА Д. В. ОПЫТ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ) В СОХРАНЕНИИ И РАЗВИТИИ ЯЗЫКОВ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА	50
МАЧЕХИНА К. Ф. МОЯ РОДИНА МАЛАЯ – НЫЙДЭ.....	55
ОДЗЯЛ М. А. ОПЫТ РАБОТЫ АССОЦИАЦИИ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА УЛЬЧСКОГО РАЙОНА ПО СОЗДАНИЮ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ КОМПЛЕКТОВ ПО НИВХСКОМУ И УЛЬЧСКОМУ ЯЗЫКАМ	62
САМАР А. П. «...ОДИН ЧЕЛОВЕК ПЕРЕХОДИЛ МОРЕ...»: ВОЛШЕБНАЯ СКАЗКА В ФОЛЬКЛОРЕ УЙЛЬТА САХАЛИНА (ПО МАТЕРИАЛАМ ГАЕР Е. А.).....	69
СОЛОВЬЁВА О. Ф. ИСТОРИЯ СЕЛА ВАЛ ПО ВОСПОМИНАНИЯМ КОРЕННЫХ ЖИТЕЛЕЙ.....	72

СЕКЦИЯ «ПАЛЕОАЗИАТСКИЕ ЯЗЫКИ»

БЕССОНОВА Н. Г. ПРАВИЛЬНОЕ ЗВУКОИЗВЛЕЧЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ФОНЕМ НИВХСКОГО ЯЗЫКА	80
ГАВРИЛОВА С. В. МОИ КОРНИ И МОЯ РАБОТА	85
КОРОЛЁВА Е. А. БЕЗ МЕНЯ НАРОД НЕПОЛНЫЙ	89
ЛЮТОВА З. И. ИНФОРМАНТЫ. ЛЮДИ ИЗ 18-ГО СТОЛЕТИЯ	101
МАРКИНА Р. С. СТОЙБИЩЕ ВИСКВО	107
НИТКУК Е. С. ИСКУССТВО ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА ДЛЯ САХАЛИНЦЕВ	109
НХИРГ А. А. «ВЕРНИ МНЕ МОЕ ИМЯ...»: ИССЛЕДОВАНИЕ ТЕНДЕНЦИЙ ВЫБОРА ИМЕНИ ДЛЯ РЕБЕНКА В НИВХСКИХ СЕМЬЯХ	118
САНГИ Н. В. ОПЫТ РАБОТЫ ПО СОХРАНЕНИЮ НИВХСКОГО ЯЗЫКА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ ЦЕНТРЕ «ЯЗЫКОВОЕ ГНЕЗДО» ПГТ НОГЛИКИ	126
САНГИ С. Н. ИГРУШКИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ САХАЛИНА	130
ТАНГИКУ И. «ДАВАЙ, ПОШЛИ! ДАВАЙ УЧИТЬСЯ!» ЧТО ВИДЕЛ И О ЧЕМ ДУМАЛ ЯМАМОТО ТАСУКЕ В ПОРОНАЙСКЕ?	132
ТУБИН В. М. НАСЛЕДИЕ МОЕГО РОДА	144
ТЭМИНА М. Г. ИССЛЕДОВАНИЕ НИВХСКИХ АНТРОПОНИМОВ И РОДОВЫХ НАЗВАНИЙ	147
ХУРЫЮН А. В. ПРИМЕРЫ НИВХСКИХ ОМОНИМОВ, АНТОНИМОВ, СИНОНИМОВ	155
ЧАНЦЕВ В. В. ТРАДИЦИОННЫЕ ИГРУШКИ И ИГРЫ НИВХОВ	159
ЮШКИНА А. А. ОБ ОСОБЕННОСТЯХ НИЖНЕАМУРСКОГО ГОВОРА И ЕГО ПРИМЕНЕНИИ В УЧЕБНЫХ ПОСОБИЯХ... ..	162
РЕЗОЛЮЦИЯ УЧАСТНИКОВ II МЕЖДУНАРОДНОГО СИМПОЗИУМА НА ЯЗЫКАХ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ 21–23 ФЕВРАЛЯ 2019 ГОДА	179
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	182

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Первый Международный симпозиум на языках коренных малочисленных народов Дальнего Востока Российской Федерации прошел в октябре 2014 года на базе Сахалинского областного краеведческого музея г. Южно-Сахалинска. Тогда почти полсотни участников подняли важные проблемы, связанные с исчезновением уникальных языков коренных малочисленных народов Дальнего Востока.

21–23 февраля 2019 года состоялся Второй международный симпозиум на языках коренных малочисленных народов Дальнего Востока Российской Федерации. В Международный год языков коренных народов, объявленный Генеральной Ассамблеей ООН, встретились представители КМНС, краеведы, ученые с Сахалина, Санкт-Петербурга, Москвы, Нижнего Новгорода, Якутска, Петропавловска-Камчатского, Владивостока, Хабаровского края, Японии, Финляндии. Они выступили с докладами на русском, ульчинском, эвенкийском, нивхском, нанайском и ульчском языках.

Организаторы симпозиума 2019 года – Ассоциация музеев Сахалинской области и Литературно-художественный музей книги А. П. Чехова «Остров Сахалин». Генеральный спонсор – компания «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.». Партнерами конференции выступили Правительство Сахалинской области, Министерство культуры и архивного дела Сахалинской области, Сахалинский областной краеведческий музей, Сахалинский областной художественный музей, Сахалинский областной центр народного творчества, Сахалинский театр кукол и другие учреждения и общественные организации островного края. Большое количество привлеченных партнеров говорит о важности данного симпозиума, о его необходимости в настоящее время, когда ежегодно в мире исчезает более двадцати языков. Дальневосточный регион России, к сожалению, не исключение.

В симпозиуме приняли участие более ста человек. В течение двух дней прошли круглый стол, пленарное и секционные заседания. На площадках прозвучали доклады на различную тематику: от медицины и семейных ценностей до школьного образования и подготовки специалистов. Выступали не только старейшины и ученые, но и дети. Во время дискуссии были рассмотрены вопросы

общественных и научных организаций в изучении и сохранении исчезающих языков, зарубежный опыт, публикации на языках коренных малочисленных народов Дальнего Востока, использование современных технологий в их сохранении.

Сборник состоит из двух разделов в соответствии с проведенными секциями «Тунгусо-маньчжурские языки» и «Палеоазиатские языки». Авторы докладов также представили переводы текстов на их родной язык¹.

По итогам работы была принята Резолюция участников II Международного симпозиума на языках коренных малочисленных народов Дальнего Востока Российской Федерации 21–23 февраля 2019 года. Ее текст также размещен в настоящей книге.

В цветной вкладке представлены фотографии участников симпозиума и основных его событий, сделанные Д. А. Таушкановым.

¹ Переводы текстов на языки коренных малочисленных народов Дальнего Востока принадлежат авторам сообщений. Составители сборника не несут ответственности за качество перевода, содержание, грамматику и прочее.

Ангина С. В.

СЕКЦИЯ «ТУНГУСО- МАНЬЧЖУРСКИЕ ЯЗЫКИ»

ИСТОРИЯ ПРОСВЕЩЕНИЯ НА НИЖНЕМ АМУРЕ

Политика правительства в области просвещения среди нерусских народов России была тесно связана с их христианизацией. Миссионерская деятельность православной церкви на дальневосточной окраине России в середине XIX века связана с именем епископа Иннокентия (Вениаминова). В 1858 году он вместе с Н. Н. Муравьевым отправился по Амуру для переговоров с китайскими посланцами о границе между государствами, в результате которых в городе Айгуне был заключен новый мирный договор с Китаем, по которому весь Амурский край перешел к Российской империи. С подписанием Айгунского договора начинается миссионерская деятельность Иннокентия на Амуре, Уссури и Горюне по устройству церквей, организации духовенства.

Иннокентий, уже 60-летний старик, совершает переезды из Благовещенска по Амуру в Николаевск, отсюда к Камчатке и острову Ситхе, оттуда в Охотск, Гижигу и Якутск для организации стана Туземной духовной миссии. В стойбище Кондон он мечтал построить церковь, открыть школу с ремесленным классом. Но воплотить эту мечту он не успел. В 1868 году по мысли покойного митрополита Филарета, по воле Государя Александра II и по решению Святейшего Синода Иннокентий получил назначение на Московскую митрополичью кафедру. Умер митрополит Иннокентий 31 марта 1879 года. Был канонизирован.

Организация миссий на Амуре была сопряжена с трудностями объективного характера. Малочисленное коренное население было разбросано на огромных пространствах. При отсутствии коммуникаций попасть в стойбища аборигенов было весьма непростой задачей.

В 1858 году первым начальником Горинской туземной духовной миссии стал священник Афанасий Протодиаконов. Его сподвижниками стали родственники: священники Михаил, Александр и Прокопий.

Школа, организованная А. М. Протодиаконовым на озере Болонь, в течение 1870-х годов. была едва ли не единственной на Амуре. В ней обучалось 6 мальчиков и 3 девочки. Открытие второй миссионерской школы на Нижнем Амуре было также связано с именем Александра Протодиаконова.

Просвещая амурских аборигенов, о. Протодиаконов изучил язык нивхов, негидальцев, нанайцев, ульчей, орочей, удэгейцев, находящихся в его пасторском попечении. Причем о. Александр не ограничился одним умением говорить с амурскими народами на их родном языке, приступил к составлению «Туземного словаря» и «Грамматики гольдского языка». За эту книгу амурский миссионер был награжден серебряной медалью, а за издание работы «Миссионерская деятельность в Амуро-Горинском стане» – золотой медалью Императорского Русского географического общества.

Прославился своими делами и миссионер Прокопий Протодиаконов. В селе Горинском он открыл интернат, где в 1891 году обучалось пять одаренных мальчиков из нанайских стойбищ, вел обучение детей на их родном языке. Он составил словари «Русско-гольдский» и «Русско-инородческий» и перевел на нанайский язык «Чтение об оглашенных», «Чтение Великого Мама» и другие церковные книги.

«Замечательные миссионеры Афанасий, Михаил и Александр Протодиаконовы, – писал первый губернатор Приморской области контр-адмирал П. В. Казакевич в 1867 году, – приложили много сил и энергии по распространению и утверждению христианства и цивилизации в среде инородцев... Их деяниями во многих амурских селах и стойбищах были построены и открыты часовни, а затем и церкви».

Они создавали школы для аборигенов, учили их ремеслам, оказывали им медицинскую помощь.

В 1851 году служил священником в Николаевске Гавриил Вениаминов – сын владыки Иннокентия. Первые шаги нивхов к Православию связаны с очень интересной историей. В конце августа

1851 года с устья Амура в Аян прибыли на борту корвета «трое почетных гиляков». Один из них, только сойдя на берег, сразу же спросил начальника порта о возможности принять крещение. Двое других поначалу такого желания не выказывали, до тех пор, пока не зашли в аянский храм и не увидели православное богослужение. Они были им так поражены, что уже все втроем стали настойчиво просить святителя окрестить их. Но он посоветовал им пока что возвратиться домой, на Амур, и там хорошенько обдумать свое решение. Также владыка Иннокентий пообещал, что через некоторое время пошлет к ним своего сына – священника Гавриила Вениаминова, который и окрестит их, ежели они сохраняют таковое желание. Нивхи ответили, что будут очень рады этому, что будут любить о. Гавриила, и что если он будет жить у них, то многие станут креститься. Так впоследствии и случилось.

Это событие напоминает давнее, предшествовавшее Крещению Руси. Великий князь Владимир отправил своих послов в разные страны, чтобы они ознакомились с различными религиями. Посетив столицу Византии – Константинополь, княжеские посланцы побывали на православном богослужении в храме Святой Софии. И были настолько поражены увиденным, что потом говорили: «Мы не знали, где были: на земле или на небе». И их слова сильно повлияли на выбор равноапостольного Владимира.

Первых гиляков крестил мирянским чином Г. И. Невельской, находившийся в то время со своей экспедицией близ амурского устья – на Петровской косе (отделяющей залив Счастья от Охотского моря).

Немного позже таинство крещения было завершено приехавшим на Петровскую косу священником Гавриилом Вениаминовым. Первых нивхов-христиан было четверо, и среди них был знаменитый Позвейн – удивительная и яркая личность, проводник и переводчик Г. И. Невельского, впоследствии помогавший также академику Л. И. Шренку, К. И. Максимовичу и другим исследователям Дальнего Востока. Примеру Позвейна и других трех «почетных гиляков» последовало немало их соплеменников. По свидетельству святителя Иннокентия, в 1856 году паства его сына священника Гавриила, служившего в то время уже в Николаевске, состояла преимущественно из нивхов.

В 1859 году специально для гиляцких (нивхских) мальчиков была открыта миссионерская школа в селе Больше-Михайловском

на нижнем Амуре. А к 1899 году в Гиляцком отделе Амурской миссии действовало 11 миссионерских станций и 6 школ.

История миссионерского просвещения помнит также одну из драматических страниц. В 1846 году, почти десятилетием раньше православной миссии, на берегах нижнего Амура, у селения Вайта (видимо, Вайда) был убит католический миссионер, француз отец де ля Брюньер, прибывший из Маньчжурии. Отец де ля Брюньер был коадьютором Ляодунского викария. Его попытки обратить нивхов в веру Божью не увенчались успехом. Из рассказа Позвейна, проводника Невельского, узнали, что нивхи подумали, что прибывший был маньчжурский купец, который часто обижал их. Но истинная причина этой трагедии осталась неясной.

Современный иркутский историк миссионерской деятельности Л. Н. Харченко считает, что «бесспорным достоинством миссионерских школ можно назвать их несомненную пользу на ниве народного образования в начальный период его становления». Далее она пишет: «Часто являясь единственными учебными заведениями в отдаленных местностях, они выполняли роль культурных центров, давая возможность получить не только основы грамотности, но и необходимые сведения по медицине, гигиене, сельскому хозяйству и т. п.».

Построение нового социалистического государства вызвало потребность в кадрах, специалистах для экономической и социальной сфер жизни.

В 1926 году при Далькрайисполкоме был учрежден Дальневосточный Комитет Севера под руководством выдающегося организатора и ученого К. Я. Лукса. Вершина его карьеры – назначение в 1929 году ректором Ленинградского института народов Севера. Благодаря деятельности Лукса была организована научно-исследовательская ассоциация института, занимавшаяся разработкой систем письменности и алфавитов для шестнадцати народностей Севера и созданием первых книг на этих языках. В ассоциацию вошли педагоги высокого уровня, знатоки языков народов Севера и, конечно же, представители коренных народностей Севера. Первые книги на четырнадцати языках вышли в свет в 1931–1932 годах. Начальником «Большого Комитета» называли его обитатели Приамурья, Чукотки и Камчатки.

После установления советской власти началась ликвидация неграмотности. Уровень грамотности аборигенов к этому времени составлял всего 3%. В постановлении ЦК ВКП(б) от 25 июля 1935 года. «О всеобщем обязательном начальном обучении» предписывалось провести всеобщее обучение на Крайнем Севере не позднее 1934 года, а для районов с кочевым населением – к 1935 году. И к 1934 году общая грамотность коренного населения составила 25%, а нанайцев – 50%.

Об этом времени в лимане Амура и на Сахалине пишет ученый-нивх Ч. М. Таксами: «С созданием нивхской письменности, изданием учебников и газеты, с подготовкой кадров по ликвидации неграмотности работа по просвещению взрослого населения развернулась с особой силой. Почти в каждом нивхском селе были организованы ликбезы. Сюда приходила в основном молодежь, а также взрослые и даже старики. Обучение велось на нивхском языке. Основной целью этих кружков была ликвидация неграмотности, но в действительности они превратились в своеобразные пункты просветительской работы, так как в этих кружках проводили читку книг, газет, читались лекции... Сегодня мы с особой силой чувствуем, какую большую роль сыграли в то время эти небольшие ячейки, куда стремились люди, чтобы овладеть хотя бы элементарной грамотой, узнать что-нибудь новое, расширить свой кругозор, свои понятия».

Ликбезы – это уникальное явление в мировой практике: за короткий срок сделать страну грамотной и самой читающей.

Если в конце 1920-х годов общее количество школ (начальных) для народов Севера было чуть более 100, то к 1931–1932 годам оно составляло уже около 300, а еще через пять лет увеличилось до 550, число учащихся в них приближалось к 10 тысячам человек. Благодаря этим усилиям уровень неграмотности коренных малочисленных северных народностей удалось снизить с 90% в 1926 году до 30% к концу 1930-х годов.

Большую роль в этом сыграли высшие учебные заведения, созданные для подготовки национальных кадров – Институт народов Севера, открытый в 1926 году в Ленинграде, отделение народов Севера при Хабаровском педагогическом институте, открытое в 1934 году, Николаевское-на Амуре педагогическое училище, созданное в 1924 году при содействии К. Я. Лукса, которое потом носило его имя.

Сегодня это Николаевский-на-Амуре промышленно-гуманитарный техникум. Наш техникум является правопреемником Николаевского-на-Амуре педагогического училища. Он достойно продолжает традиции, заложенные в педучилище, и принимает активное участие в сохранении языков народов Приамурья. Во-первых, языки народов Приамурья, в частности ульчский язык, являются предметом обязательного изучения; во-вторых, выпускники и преподаватели техникума являются авторами, разработчиками учебных и методических пособий, программ, являются хранителями культуры и языков народов Приамурья. Клавдия Фёдоровна Дечули, автор первого ульчского букваря, является выпускницей нашего училища. Светлана Васильевна Ангина, автор большинства учебно-методических пособий по ульчскому языку, также выпускница педучилища, кроме этого, она, будучи преподавателем уже в своем родном училище, является преподавателем на курсах переподготовки и повышения квалификации учителей родных языков. Сейчас ею готовится Большой академический словарь ульчского языка на основе словаря О. П. Суника. Сегодня появились молодые авторы учебников нового поколения по ульчскому языку. Это учебник для 4 класса Н. П. Дечули и С. П. Дечули. Учебник для 3 класса вышел в свет на днях, автор – Т. Б. Матвеева. В настоящее время в КГБ ПОУ НППТ преподавателем ульчского языка работает Анастасия Дмитриевна Ангина. Она активно включилась в работу, является участником Краевого инновационного комплекса как педагог-исследователь, тема ее разработки «Формирование языковой культуры личности обучающегося средствами ульчского фольклора». Со студентами техникума они занимаются созданием билингвальной книги (на ульчском и русском языках) «Ульчских сказок» автора Альфреда Вальдю. Ценность этой работы многогранна: во-первых, познакомить читателей с малоизвестным автором Альфредом Вальдю, так получилось, что его имя и его литературное наследие практически никому не известны. Во-вторых, этой книгой началась большая работа по созданию электронной библиотеки на ульчском языке, что сегодня требуют стандарты. В-третьих, к большой работе привлечены студенты, подрастающее поколение, которые прониклись идеей, что они делают большое и нужное дело, не говоря уже о том, что сам процесс создания билингвальной литературы ценен с точки зрения культурологии, методики, лингвистики, литературоведения и переводоведения.

Литература:

1. *Артеменко О. И.* Филологическое образование в двуязычной образовательной среде. Начальная школа / Монография: В 2 частях. Часть I. М.: НПО, 2010. 212 с., табл.
2. *Ахмедова А. В.* Образование и воспитание малочисленных народов Дальнего Востока в 1920–1930-е гг. // Дискуссия. Журнал научных публикаций. 2012. № 10. С. 147.
3. *Василевич Г. М.* Эвенки // Историко-этнографические очерки (XVIII – начало XX в.). Л.: Наука, 1969. 304 с.
4. *Гореликов А. И.* Зарождение региональной национальной политики по отношению к коренным малочисленным народам Дальнего Востока: историко-правовой аспект // История, право, экономика. 2008.
5. *Иванченко Е. В.* Изучение родных языков коренных малочисленных народов Севера и Сибири в системе образования в 1985–2011 гг. // Педагогический имидж. 2016. № 1. С. 43.
6. *Марфусалова В. П., Сакердонова А. С.* Значение институтов образования в сохранении и развитии языков и культуры коренных народов Арктики, Вестник Северо-восточного Федерального университета им. М. К. Аммосова: Серия: Педагогика. Психология. Философия. 2017. № 1 (05). С. 38–43.
7. *Пустогачева А. Ф.* Современное состояние обучения и изучения родных языков коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в системе образования Российской Федерации // История и педагогика естествознания. 2014. № 2. С. 41.
8. Российский государственный исторический архив Дальнего Востока (РГИА ДВ) Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat. URL: <http://www.dissercat.com/content/missionerskaya-deyatelnost-russkoi-pravoslavnoi-tserkvi-na-yuge-dalnego-vostoka-vo-vtoroi-po#ixzz5cv7VzjGS>
9. *Суник О. П.* Ульчский язык. Л.: Наука, 1985.

Ум миңга дякпу таңгу сусай дякпу аняндуни Н.Н. Муравьев мандюсалд'и токточихани явукту удэвэни мандю, Маңгу нăваңкини. Ти битхэ гэлбун Айгунский договор. Муравьевд'и гэсэ луча священникни Иннокентий бичини. Таванчи Маңгуки бй н'йсэлбэ луча мэт мехорачи опуванди бичити, христианство ,вэмбуву, дяка-

ти хэрэлүвэнчити. Маңгуду, Уссурду, Горюнду суп миссионерсал, вэмбуву, н'йсэлни церквасалба, школасалба андюмар ти очити.

Тэл мун нāки пуликтэми горо, покто-дэ улэн нāм бйси. Луча миссионерсални пуликтити-дэ дя бйси. Тахандэ, ум миңга дякпу таңгу сусай дякпу аняндуну священник Александр Протодиаконов чū дюлу школава мун нāн'и пиктэсэл татучубдани андюхани. Тиду нюнгу хусэ, ила эктэ пурулни татучулахати. Ти хаикин, гойдума школава Александр Протодиаконов андюхан.

Пурулбэ татучубди, отец Александр Протодиаконов гилэм, не-гидал, голды, нāн'и, орочи, удэгэ хэсэвэни улэ сāхани. Гучи тйн'и «Түземный словарвани», «Голди хэсэн грамматикаван» нюрихэни. Гучи нāн ум даңсава «Миссионерская деятельность в Амуро-Горинском стане» нюрихэмбэни Императорской Русской Географической обществани гэбучихэни айсима д'индед'и.

Гой нāн дэни Прокопий Протодиаконов интернатва андюхани, тиду тундя мурун намтиңга голди хусэ пурулбэн татучихан. Голди хэсэд'ини намбати татучихани. «Русско-гольдский, Русско-ино-родческий» словарьсалбани нюрихэни. Гучи голди хэсэтини опу-ванчини церковнай даңсасалба «Чтение об оглашенных», «Чтение Великого Мамая». Чū дюлу губернатор контр-адмирал Петр Казакевич ум миңга дякпу таңгу нюнгундю надан анянду вэнчини: «Афанасий, Михаил, Александр Протодиаконовсал улэ миссионерсал. Тэс улэнд'и бусэсихэти инородцасалба цивилизацияти, христианствати хэрэлүвэм. Маңгу нāкини суп часовнясалба, церк-васалба андюхати». Ти тэде, школасалба-дэ н'йхэти, луча уйлин дякасалба-дэ алаувсихати, лучадам октучум –дэ октичихати.

Ум миңга дякпу таңгу сусай ум аняни – эдечупувли, улэ сāву аняни. Мун хэйлэ бй Маңгува Невельской Геннадий Иванович тэс ёросихан. Эй анянду Меу бāдуну Николаевской поставани андю-хани. Чū дюлу гилэмсэлбэ Невельской мэн эндохэнд'и лучадам мехорамбуванчини. Тэл нāн Петровской тусэлду бичини. Дуин'и гилэмсэл бичини. Нāнд'ити гэсэ улэ сāву н'и Позвейн бичин, Не-вельскойд'и хайки-дэ хум пуликтэм бэлэчихэни, гилэм хэсэвэни лучадам бусэси бичин. Нāн тапе Шренкава, Масимовичва, гучи гой-гой этнографсалба бэлэчихэни. Таванчи луча церковтини эгди гилэмсэл ихэти. Ум миңга дякпу сусай нюнгу аняндуну Николаев-ской паствадуну тэң гилэмсэлимэл бичити.

Ум миңга дякпу таңгу сусай хуюн анянду Больше-Михайлов-ской гасандуну школава нйхэти, гилэм хусэ пурулни татучибдани. Ум миңга дякпу таңгу хуюндю хую аняндуну гилэмсэл нāдуну дюа умун миссионерской стани, гучи нюнгу школасали дэңсулүхэти.

Историк, вэмбуву н'й, Л.Н.Харченко эмдэ вэнчини: «Ти мис-сионерской школасални ебэ, н'ивэ татучихати битхэвэ утуливэми, лучадами октичувэми, хондэ усувэ таруми».

Сэгдени дорон очиндуну, ум миңга хуюн таңгу хор нюнгу анян-ду, Карл Янович Лукс ученайсалд'и гэсэ алфавитва дёмбухати дюа нюнгу гурсэлду. Ум миңга гути умун – гути дюэл анян алдандуну даңсасалба нюриувхэ дюа дуин гурсэл хэсэд'ини. Лукава н'йсэл гэлбулэхэти «Дāи комитет» дяңгини.

Тэнэ сэгдени дорон хэрэлдюдуну битхэвэ утили н'исэл тэң ила процентаду бичини. Ум миңга хуюндю таңгу гути тундй анян-дуну хор тундй инэндуну уоро бэдун ЦК ВКП(б) албалаванчини н'йсэлбэ нэ всеобучла татучивамдани. Лучадами вэмбуву – ликви-дация безграмотности, ликбез. Ум миңга хую таңгу гути дуи анян-ду битхэ гэрэ утили н'й хор тундя процентасал, голдисали- сусай процентасал очити.

Тэл удэвэни гилэм учёнайни Ч.М.Таксами вэнчини: «Гилэм бит-хэни, даңсасални, газетасални агбунчинд'ини, алаумд'исал очин-д'ини, битхэ утили н'йсэл эгди-эгди оси очини. Няувдякасал, дāи гурсэл, мапасал – чупал ликбезду татучулухати. Гэл тэс бусэсихэти просветительской дэңсуву удэвэни.

Тамата ликбез вэмбуву дяка, хайки-дэ бйм кэвэ эй суп нā дōла-ни, мунду- кэн тамата бичини: хасу-ну анян алдандуну н'йсэлбэ чупал битхэвэ сāванчити. Тэнэ дюлэси тэң ум таңгу-кен школасал бичити. Тапе ум таңгу гути умуй-дюэй анянсалду школасал ила таңгути тохан, гучи тундя анян сихэндуну тундя таңгу сусай шко-ласалба андюхати. Ум миңга хуюндю гути анян ходини, битхэвэ сāраси гурсэл тукухэни хуюндю процентасалд'и гути процентати.

Ум миңга хую таңгу хор нюнгу аняндуну Ленинградду Инсти-тутва нйхэти мун пурули татучибдати, ум миңга хую таңгу гути дуи аняндуну Бурду педагогической институтвэ нйхэти. Чū дюл-эси, ум миңга хую таңгу хор дуи аняндуну Меуду педагогической училищавани н'йхэти. Карл Янович тива дāлачихани. Эси нāн гэл-буд'ини гэлбулэвхэ ти училищава.

Эйнэни ти Николаевской промышленно- гуманитарной техникумни. Балана бйчи традициявани техникум улэнд'и этэхини. Мун нāн'исал, гилэмсэл хэсэсэлбэни студентасали татучити. Бй эси нāн'и хэсэвэни вэндичии. Балана татучиха гурсэли нāн'и даңсасалбани нюрчихэти. Дечули Клавдия Фёдоровна боңго нāн'и букварьвани андюхани. Ангина Светлана Васильевна хайкал-хайкал пособисалба нюрчихэни. Эси нāн Суник О.П. Словарьвани дāи опувандини, академической мэтлэ.Эси вэндэ сичэву даңсасалба андюхати Дечули Н.П., Матвеева Т.Б. Илий, дуий классвани. Эси тиду дэңсини Ангина Анастасия Дмитриевна. Нāн, лучадам вэмбу- педагог –исследователь. Дэңсини Бурду Краевой инновационной комплексдуни, темани «Формирование языковой культуры личности обучающегося средствами ульчского фольклора». Студентасалд'и гэсэ андүйти билингвальной даңсава(нāн'идами, лучадами) «Нāн'и н'иңмансал» Альфред Вальдү нюрчихэмбэни. Ти даңса тамани – эсдэлэ нүйдэ эчэл нāн гэлбувэни сāраси. Эвэнчи таваси эй даңсад'и электроннай библиотекани осини.Тивасичэву Стандарта нэ гэлини. Билингвальной литературани н'йвэ сāвандини культурологива, методикава, лингвистикава, переводоведения.

Бельды О. А., Киле Л. П.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ НАНАЙСКОЙ МЕДИЦИНЫ

В России проживают более 40 коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока (сокращенно – коренные малочисленные народы Севера, коренные народы Севера, народы Севера). В соответствии с законодательством Российской Федерации, к коренным малочисленным народам Севера относятся народы, проживающие на территориях традиционного проживания своих предков, сохраняющие самобытный уклад жизни, насчитывающие в России менее 50 тысяч человек и осознающие себя самостоятельными этническими общностями. Наряду с отличительными социальными характеристиками и специфическим культурным обликом, главная особенность этих народов – сохранение традиционных систем жизнеобеспечения и, прежде всего, форм хозяйственной деятельности (оленьеводство, охота, рыболовство и собирательство).

Современная рыночная Россия, признав неверную ориентацию советской национальной политики на Севере и в целом, к сожалению, не сумела предложить в этом отношении качественно нового подхода. Более того, если советская политика была по-своему логичной и последовательно проводилась в жизнь, то в настоящее время все свелось к бесчисленным декларативным документам о возрождении и развитии народов Севера и культурно-массовым мероприятиям без решения фундаментальных вопросов по земле, природным ресурсам, их собственного развития и самоуправления.

Следующие 10-20 лет для большинства аборигенных народов, проживающих в Арктическом, Сибирском и Дальневосточном регионах, станут серьезнейшим испытанием на этническую выживаемость в связи с расширяющимся доступом к углеводородам и другим полезным ископаемым, новым экономическим бумом на Севере и давлением на природу, с одной стороны, и изменением климата, его влиянием на традиционное природопользование – с другой стороны.

Эти годы станут испытанием и для государства и бизнеса, где аборигенные народы станут индикаторами «нового» развития Се-

вера, Сибири и Дальнего Востока, нового экологического мировоззрения и новых стандартов социальной ответственности.

Эти годы станут и временем надежды для коренных народов Севера с точки зрения их будущего и устойчивого развития, их вклада в многообразие единства России. И эта надежда будет зависеть от многих факторов. От государства, бизнеса, общества в целом и от них самих и их лидеров.

Главное богатство Севера, Сибири и Дальнего Востока не нефть и газ, а люди и их природное и культурное наследие, сохранение которого свидетельствует о грамотном государственном, правовом и социальном подходе.

В последние десятилетия наметилась тенденция к сокращению численности населения в России. По данным Всероссийской переписи населения к 2010 году население в Российской Федерации сократилось на 2,3 млн жителей¹, или почти на 2%, по сравнению с 2002 годом и на 4,1 млн человек, или почти на 3%, по сравнению с 1989 годом.

Эта тенденция к снижению демографических показателей коснулась и Хабаровского края. По данным Всероссийской переписи населения 2002 года на территории Хабаровского края насчитывалось 1343,9 тыс. человек², тогда как в 1989 году (по предыдущей переписи населения) в крае проживало 1824,5 тыс. человек.

Население Хабаровского края за период между двумя переписями сократилось на 480,1 тыс. жителей. В динамике естественного движения населения Хабаровского края, как и в целом по России, наблюдается естественная убыль населения, которая продолжается и в настоящее время. Снижение демографических показателей связано с рядом социально-экономических и экологических причин. Дорогостоящие лекарственные средства, неудовлетворительное медицинское обслуживание, переход на платную медицину – все это привело к ухудшению качества жизни, состояния здоровья населения и увеличению смертности. В связи с повышением цен на лекарственные препараты возникает необходимость лечения населения доступными природными средствами, становится ак-

туальной проблема изучения народной медицины коренных малочисленных народов Севера, для которых Дальний Восток является исторической родиной.

Вопрос изучения народной медицины является актуальным потому, что человек, приспособившись к определенным природно-экологическим условиям, создал набор лекарственных средств, применительно к своим биологическим особенностям. Народная медицина издревле служила средством адаптации этноса в данных природно-экологических условиях.

Проблематика народной медицины приобретает актуальное значение в связи с повышением резистентности к лекарственному и терапевтическому воздействию, аллергических реакций на прием лекарственных препаратов.

Актуальность нанайской медицины продиктована многообразными проявлениями этничности в жизнедеятельности человека, менталитета, традиционного типа питания, особенностями ферментативных систем и ряда генетических и других факторов, из которых складывается аутентичность представителей коренных малочисленных народов Севера, к числу которых относятся нанайцы.

В изменившихся условиях окружающей среды, связанной с освоением земель, принадлежавших предкам коренных малочисленных народов Севера, происходит стимулирование роста национального самосознания народов, возрождение национальных культур, народной медицины и педагогики, изменение ценностных идеалов, обращение к национальным ценностям, составляющим культуру любого народа, стремление к возрождению этнической культуры через сохранение родного языка, обычаев и традиций.

Одной из актуальных идей современных поисков в области здравоохранения и педагогики является идея обращения к народной медицине, основанной на древнем знании.

Тенденция к сокращению численности населения России охватила также представителей коренных малочисленных народов Севера и, как следствие, исчезновению их культуры.

С точки зрения цивилизационного подхода культура состоит из множества взаимосвязанных компонентов, где определенное место принадлежит традиционной медицине коренных народов, имеющей практическое значение.

¹ Тома официальной публикации итогов Всероссийской переписи населения 2010 года. Том 1. Численность и размещение населения. URL: http://www.gks.ru/free_doc/new_site/perepis2010/croc/perepis_itogi1612.htm

² Итоги Всероссийской переписи населения 2002 года // Российская газета. 2004. 31 марта. Федеральный выпуск № 3442 (0).

Одной из форм традиционной культуры является народная медицина: с одной стороны, как специфический тип деятельности, с другой – как отражение ментальности народа. В народной синкретичной культуре традиционная медицина выступает, в первую очередь, как самый простой и рациональный способ передачи информации, своеобразное пиктографическое письмо, позволившее человечеству сохранить знания о своей истории, об общих закономерностях развития природы и общества. Вместе с тем, народная медицина способствует гармонизации окружающей среды, приводит в равновесие предметы и окружающее пространство.

Свой вклад в развитие представлений о народной медицине внесли нанайцы.

Нанайцы – это представители коренных малочисленных народов Севера. Слово «нанай» означает («на» – земля, «най» – человек, человек земли; во множественном числе «наи» – люди). Устаревшее название – «гольды». Самоназвание – хэдже. Для нанайца земля – его дом. На ней он живет, содержит семью, от нее он имеет все необходимое для жизни. По традиции он обязан беречь, сохранять и умножать богатства и красоту родной земли.

По языку нанайцы относятся к амурской подгруппе тунгусской ветви тунгусо-маньчжурских языков.

Территория проживания нанайцев охватывает современные Хабаровский и Приморский края, Сахалинскую область, а также провинцию Хэйлунцзян (Китайская Народная Республика).

По итогам Всероссийской переписи населения 2010 года в Хабаровском крае проживало 11,009 тысяч нанайцев. Они проживают в пяти районах края: Амурском, Комсомольском, Нанайском, Солнечном и Хабаровском муниципальных районах.

Жизнь привила нанайцам чувство благоговения перед природой, подарила богатый опыт врачевания травами, кореньями, продуктами животного происхождения. Народные лекари владели методикой точечного массажа для снятия болевого синдрома, умели останавливать кровотечение, успешно лечили ожоги и раны. Приведем примеры с названиями растений на нанайском (выделено курсивом) и русском языках.

При переломах, ушибах, болезнях суставов применяется мазь из девяти видов деревьев: *коктон мони* (бархат амурский), *пиадан* (береза белая), *поло* (осина), *хоронкола* (дуб монгольский),

унюнкурэ (дикая яблоня), *чингбора* (береза черная), *моно* (клен), *хотолан* (акация), *бурэнкуле* (молодой ясень, 4 лет). На заре с восточной стороны от деревьев отщепляют одинаковые щепки, обязательно с корой. Щепки необходимо залить водой и кипятить, доливая испаряющуюся воду, до загустения. Жидкость слить и вываривать ее далее до мазеобразной густоты. Полученное средство может храниться в плотно закрытой темной посуде неограниченно долго. Мазь втирают в больное место и сверху накладывают повязку.

Из такой же щепы *бурэнкуле* можно приготовить отвар, уваривая его до пожелтения воды. Он снимает боли, быстро заживляет раны. Принимать по одной стопке в день.

Хорошим средством при ранах считается *гаки нёрони* (споры папоротника страусоперого). Раны присыпают порошком спор папоротника и перевязывают чистой тканью. На месте поражения образуется сухая короста, которая отпадает при заживлении раны. Другой способ: пучок папоротника сжечь, засыпать рану пеплом и перевязать больного.

Вангта сиктэни (хвоя пихты) мнут до мягкости и прикладывают к ране для быстрого заживления. Для этих же целей можно использовать *вангта нутэни* (смола пихты).

При болях нанайцы использовали точечный массаж болевых точек с использованием корня растения *коглихин* (смплокарпус вонючий). Цветоложе соплодия этого ядовитого растения используется при сердечных приступах, но в очень малых дозах (на кончике ножа). Народные лекари использовали порошок *коглихина* для аппликаций на определенные точки в местах выхода артерий при стойкой потере аппетита после длительных болезней.

Ханганкора хомани (сердцевина бузины) использовали при фурункулезе для созревания и удаления стержней.

Корень растения *эухехин* (дудник амурский) серовато-черный, внутри белый, пористый, рыхлый, с характерным запахом, похож на туловище человека без головы. Сок молочного цвета, липкий. Корень используется в сушеном и свежем виде. Женщины принимали мелко нарезанный корень за месяц до родов и 2-3 месяца после родов для восстановления сил, усиления лактации. Также используется корень после длительной болезни, обширных операций для восстановления сил. *Эухехин* хорошо заживляет эрозии

шейки матки, лечит насморк, является отхаркивающим средством при простудах.

В старину женщины, которые до и после родов принимали корень растения *эухехин*, надолго сохраняли бодрость, жизнерадостность, выглядели молодо, так как сохранялся цвет, влажность и упругость кожи. При гнойных выделениях из ушей, носа хорошо помогает промывание отваром *эухехина*.

Данным растением лечились не только женщины. Нанайцы применяли его в случаях длительных, изнурительных болезней у мужчин и детей. Примочки с отваром растения способствуют быстрому заживлению рангастрода. *Эухехин*, растущий в тайге, имеет более резкий запах и употребляют его в меньших дозах, так как от его сильного запаха бывают неприятные ощущения: головокружение, сердцебиение.

Годиалхин (софора желтеющая) у нанайцев считается лекарством при болезнях желудка и кишечника. Он обладает ранозаживляющим средством. Лекарственным считается корень растения, используемый при желудочно-кишечных расстройствах. Цветки, отваренные в воде, прикладывают к ранам для остановки кровотечения.

Хатан окто (пузатка, или гастрода высокая). Используются сухие или свежие клубни. Их настаивают на водке. Настойка данного растения, как женьшень, хорошо восстанавливает силы человека, ослабленного болезнями и тяжелым изнурительным трудом.

Широко применяется вагаан, обладающий ранозаживляющим и обезболивающим свойством.

Отвар растения *кёкто* (шиповник даурский) используют от кашля.

Сэнкурэ (багульник болотный) обладает отхаркивающими свойствами. В качестве лекарственного сырья используют молодые побеги с листьями и цветками, которые сушат. Сухое сырье имеет характерный резкий, смолистый запах. При заготовке и сушке его нужно соблюдать осторожность, так как багульник ядовит.

При повышении температуры тела используют *мапа дзолни* (желчь медведя) или *нэкте дзолни* (желчь дикого кабана).

Перевязками с листьями *андари амини октонгони* (подорожник) лечили стрептодермию и фурункулез.

Соанта (полынь), которой запаривают и накладывают в горячем виде в виде перевязок лечит больные суставы.

Хаокта (аир болотный) широко используется в официальной медицине как средство, повышающее аппетит и улучшающее пищеварение. Нанайцы тоже используют корневище аира болотного для лечения расстройств желудочно-кишечного тракта.

Таким образом, необходимость изучения и применения народной медицины способствует адаптации человека к природно-экологическим условиям Дальнего Востока, благодаря набору лекарственных средств, обладающим биологическими особенностями в системе жизнеобеспечения коренных малочисленных народов Севера.

Литература:

1. Бельды О. А. Этнокультурное образование в полиэтническом пространстве Хабаровского края // Проблемы высшего образования: материалы межд. науч.-метод. конф. Хабаровск, 8–10 апреля 2015 г. / под ред. Т. В. Гомза. Хабаровск: Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2015. С. 91-92.
2. Итоги Всероссийской переписи населения 2002 года // Российская газета. 31 марта 2004. Федеральный выпуск № 3442 (0).
3. Кудряшова Н. Вершки и корешки. Целебные травы народов Приамурья // Специальный выпуск АиФ-Дальинформ. Здоровье. 2014. № 39. С. 26.
4. Полевые материалы авторов, собранные в селах Нанайского района Хабаровского края.
5. Тома официальной публикации итогов Всероссийской переписи населения 2010 года. Том 1. Численность и размещение населения. URL: http://www.gks.ru/free_doc/new_site/perepis2010/croc/perepis_itogi1612.htm

НАНАЙСАЛ ОКТОНИ

Нанисал дзаламба сирамари мэпэри мэнэ окчичихичи нядяхалди, дуэндэду ури мосалди, бэюсал, согдата дзёлдани. Хонда мэпи октёрива, хонта окто ангори́ва нучигурунсэлбэ дайгурунсэл тачёчихачи. Туй тами буэдэ сарипу хонда дайгурунсэл мэпи окчихачи.

Гой голосалда нани октосалбани улэн сайчичи. Туй тами нанисал хайдида мэпэри окчихампачи ми сунчи хусэрэмби эйнэвэ.

Эухэхин – нядяха, гоогдани 50-70 см, цацка анна, бадини муектэди. Хабдатани 5-6, уйлэрэгдэ урини, мони хабдата анна, муектэни дили ана найкамат бини, бойкони сахарила бини, пуни маси, нёанирагда туй би пунгу, дони царбар би. Даралани 1,5-3 см, хайдудэхэм урэйни, тойтамидэ окчичиори эухэхин багыла урирэгдэ улэн, дуэтэду ури эухэхин пуни маси, мяванду оркин. Эухэхинба парпиндида, хогичёханда октолами ая. Сар цасура эухэхин муиктэвэни холгичиори, холгичиоханба эухэхин мулгиктэвэни гойдами этхидэ ая. Омигои Эухихэн муиктэвэни сар кэрчиури даи ханянди омери 3 мода эм бяду. Балана эухимбэ этэни октони гэрбэсихэчи, бээдуби экэсэл эухимбэ хори дүлэлэни и хорапэ 2-3 бяду оминаси бичичи.

Эси тани эухимбэ операцаламбаха гурунсэл оминасичи, ракади энусигуру эухимбэ оминасичи, улэн бэлэчиём ундычи. Эм наи, лесовозаду дёбой дзаламби боялихани, хирургэсэл гойдами октихачи буридуэдэ, бэгдини хорами хораси осихани, тин аи данка этэтэни энэхэни, ти этэ наи октовани улэн отоли бичини. Пуевэни вагаанди маня окчичихани. Пуени хэм хогохани, ти наи эсидэм лесавозаду дёбойни.

1954 аганиду ти найдү 28 сэ бичини. Качактава сями гирмаксадяни какпахани. Таванкидэ маси энүлүхэни. Врачисал хэутэ эниниэ мурчихати. Окчичимида аянагоадами тэрихэчи. Хэдзэни поэтани Понгса Киле ти даяи энүлүхэмбэни долдихани, Буриду би знахаркала сингмику октовани гачини, тотара даяи оминасёнкини. Стнгмисими касатка гирмаксавани топингухани. Таванкидэ аяногуми дэрүхэни, кусумби, гавранкои улэн сярйи осигоохани. Аяканди дзакпойнгу сэ имсэдэл бичини.

Годиалхин (софора желтеющая)

Нани кота энусивэни, хэмдэ энусивэни годиалхинди окчи бичичи, пуевэ улэн хогондини Годиалхин муиктэвэни оми бичичи. Эм этэ, геолог бичини, тул тул боала дебей бичини, улэн дэ сягуи ангомида корпяси бичин, туй тамы язва желудка бахани энугуи. Эйкэни годиалхимба, эуимба оминасёнкини. Эмб яду оминасихани, хэмдэни энусэси осихани, хайвадахэм сярэда ая осихани. Туй тамда хэм улэнэгүэни эм айганиду оминасихани, энусихэмдэ онгбохани. Туй улэн хэмдэ энүвэни годиалхин окчини.

Гучи тэни нани даи октова ангойчи гермакса боявачани, манга тупи бэе энусива улэн окчини хуюн моа октони. Хаймида хую

рэгдэ мова тиы окто гэлэйни уйдэ сараси, балана-балана балдиха гурун цади мепэри окчичизачи. Буэдэ эсимдэ чади окчичапу. Хаим они? Коктон мони, пядган (берёза белая), поло (осина), хоронкола (дуб), униктэ (дикая яблоня), чигбура (берёза черная), дава пачини монон (клён), хотолан (акация) бурэнкулэ (ясень). Хонда октова ангорива эси гусэрэмби. Чим эрдэ сиун тэни арбингойдани ти мосалба пилтэчиури. Тойтара гайдами пуювури, пари мэвэ тул тул нонгёри, муоэ сорбор осёчани ой каланчи юриори тойтара элкэ пуйсирори, эм мазамат осичани ходёри. Туй ангохамба мазива гойдами этхидэ ая. Ти октоди энусива боава модориори, тойтара силун капсацава ангори тэнг улэн хулдюридени.

Эм модан ми мапации Буричи энэхэпу Ракетади. Ты аганиду манга хокчин бичмни. Туй энэмэ Ракета дзарчи энэхэни, мапай боала илисихихи, ракета сэлэмэ токпончани техэни, тарамай онгбои мангади туридуи боялихани. Пулсими, тэсими ачаси, тэм хэмдэдэ аорими ая. Пикты туй осихамбани свекровь долдира ичэндэхэни, хуюн моа октовани олбинкини, туй октоди энуси боава хэм модорира улэн капспхани, туй элалта пиктэи октихани, дуечи иниду ми мапай дёбонагохани, тэнг эчэ энусэмэт. Ми мянкимби тиы окто улэнбэни, свекровь мимбэвэ алосихани хода тиы октова ангорива. Гучитэ эм бурэнкулэ маня да ая, ца пуорэ муэвэни омида ая инини таудуани эм рюмкэвэ. Окто ангогои мосал 4-5 аганидобимэт ая.

Наниса сингмикуоду кёкто муэвэни оминисихачи, гучи сэнкурэвэдэ багги бичичи. Даи температурду мапа, нэтэ дзоёлбани, таондзоан силтэвэни оминасихачи. Укусэлбэ андари амини октогани (листья подорожника), дзаланбари энусидоани соактади окчичихачи, нучини хэмдэи энусенды осини соактади капсачихачи.

Наниса гучи эм нядяха октовани сари бичичи. Тыи октова батумдисал барии осини ассо уйчидэ мэдэлүривэ улэсиси бичичи. Тиы окто гэрбуни Хатан окто. Лоча гэрбуни гастродия. Хата окто 8 аганяду наа долани урини, Тойтапи мат начи арбиндиыни, муиктэни эм дудоса мат бини, батумдисал 8 сээ ду бивэ дудосавани октоду хулэйчи. Най пицахай тонгасивани хатан окто улэсэси. Мони гогдалани эм метэрду бини. Вамилани карандашамат бини. Хабдатань ои, бойкони сюгдүлэ би, цацкани бойкони эмуту хабдата бойконимат би, эмуну дамахи цацканимат би. Усэни начи турэ балдигуй, чинки дуэнтэду балди нядяха, сиунана бэумбэ гэлини. Батомдисал хуличи дудуэсэмэт би муиктэвэни 8 сэдү бивэрэгдэ

тиы рэгдэ октоду ая. Октоангойчи батомдинал аракиди настойка-ва ангойчи, хатан окто картошкавани аракичи нэричи, бойни эм коньякамат осичани, чими эрдэ путикачи энэгуи эм рюмкава хатан октова омичи. Батомдисал гусэрэйчи ца оминаси осини халда ядапсива сарасичи.

Гэ ми ходихамби, сари нани октовани хэм сунчи гусэрэхэмби, аяди улэнди халдихарсу.

Бибикова Е. А.

ОТВЕЧАЯ НА ВОПРОСЫ КНИГИ А. Ф. СТАРЦЕВА «ОРОКИ – ОРОЧЁНЫ, А НЕ УЙЛЬТА!»

В 2016 году я прочитала книгу А. С. Старцева «Ороки – орочёны, а не уйлта!» и подумала: надо же, есть человек, который, оказывается, знает о том, кто мы, лучше нас. С любопытством я пролистала книгу, и обнаружила несколько критических замечаний в адрес мой и покойного профессора Дзиро Икегами. Мне, конечно, это не понравилось, и я некоторое время пребывала в расстроенных чувствах, как это человек, ни разу не общавшийся с народом, не побывав у них, может утверждать, что я, родившаяся в семье уилта, вдруг не уилта, и он об этом лучше знает, чем я.

Я понимаю, что сведения можно почерпнуть из разных источников, но ничто не заменит живое общение непосредственно с народом. Профессор Дзиро Икегами общался с носителями уилтинского языка с 1949 года и до конца своей жизни, оставил большое наследство, изучая уилтинский язык, оставил сказания и легенды, записанные у этого народа, подарил нам букварь, разработав графику. К новшествам всегда был осторожен, прислушивался к нам, своим помощникам, обращал наше внимание на своеобразие уилтинского языка. Это был Ученый с большой буквы!

Может быть, и А. Ф. Старцев оставил след (возраст у него почтенный) у народов Приамурья, но по уилта он точно пользовался теми сведениями, которые первые землепроходцы записывали мимоходом (так как у них были другие профессиональные интересы), чем посетить недоступный народ уилта, так как он кочевой, и часто писали со слов других аборигенов, оседлых аборигенов (нивхов, айнов, пришлых людей). На заре освоения острова не было ученых, которые так скрупулезно изучали историю, жизнь, быт, культуру уилта, как у нивхов Лев Штернберг, Ерухим Крейнович, у айнов – Бронислав Пилсудский. Даже А. П. Чехов посвятил этим народам одну главу в своей книге «Остров Сахалин», а про другой народ только намекнул. За последние годы, начиная с 30-х годов, о народе уилта пишут, но то, что ушло ценное, не вернешь, не спросишь.

С детства для меня, да и всего нашего поколения уилта не стоял вопрос, кто мы. Мы родились в уилтинских семьях. «Бу уилтасал» – «Мы уилта», «Уилта кэссэни сариси?» – «Язык уилта знаешь?», «Уилтадаирису» – «Поговорим по-уилтински» – это были повседневные слова. Слова «орочён», «орочон» не были связаны с нашим языком, эта была лишь отметка в паспорте при советизации. Это слово никак не употреблялось внутри языка, с этим словом не составишь уилтинскую фразу, так же как и со словом «орок». Я до сих пор «спотыкаюсь», слыша это слово, не воспринимает мое уилтинское нутро эти слова как национальное определение. Я часто тоже сама с собой рассуждаю и хочу дойти до сути, что представляют эти слова. Я произношу слово «уилта» как произносили люди старшего поколения, с твердым «л», хотя в нашем языке «л» произносится чаще мягко, что и используют южане «уильта».

Этимология слова «уилта» (это, конечно, моя версия): оно образовалось от эвенкийского слова «угил» – «верхние». Почему же верхние? В отличие от верхних должно быть слово «нижние». Есть противопоставление: угил – верхние, негида – нижние. Наша престарелая сказительница Гисиктауда (Михеева Мария Степановна) рассказывала, что наши предки шли оттуда, с запада, потом одна часть пошла прямо, другая повернула на север. Там на севере тоже наши корни. Это, видимо, эвены. Так вот та часть, которая осталась, разделилась на две группы: Негида (они, видимо, потеряли оленей и осели) и Угил, которые вслед за оленем поднимались в хребты, убегая от гнуса и в поисках ягеля. Угил с оленями в поисках ягеля двинулись на восток, смешиваясь с местными аборигенами, взяли у них их языковую лексику и прорвались к морю-океану, опять же спасаясь от гнуса и в поисках ягеля. Со временем слово «угил» видоизменилось, звук «г» потерял силу и осталось «уил». В уилтинском языке это происходит: огоро(с) – ооро(ю) – горбуша, ого-оо (ранка, болячка), бйгини – биини (если есть, если надо).

«Уил» со временем получило собирательный суффикс -та: бои – боита (стланник), налмакта (комары), сўракта (бусы), чипчиктэ (хвоя), уил – уилта (народность). Первая часть этого слова говорит о нашем эвенкийском корне, вторая часть – уилтинский суффикс, хотя в эвенкийском языке немало слов с суффиксом -та, -тэ.

Откуда же эвенкийский корень? Далекое Забайкалье, Баунтовский район. Уроженка этих мест Зина Делбонова в 70-м году

прошлого века, узнав, что я в паспорте «орочёнка», сказала, что у них, тех, кто содержит оленей, называют «орочёнами», эвенкийское слово «орочол» (с оленями), а тех, кто занимается лошадьми «муричанами», эвенкийское слово «муриччал» (с лошадьми). И вот часть эти орочонов, видимо, опять же в поисках пастбищ двинулась на восток, и в Маньчжурии побывали, и наконец это слово пришло на Дальний Восток. И это были эвенки-орочоны, они наши потенциальные предки, и поэтому у уилта сохранились нимца с повествованием на уилтинском и напевом на эвенкийском. Да, получается теперь мы уилта-орочоны, т. к. хозяйственная деятельность связана с оленем, но не «ульта» от слова «ула», просто индивидуальное произношение некоторых представителей уилта.

Каково же происхождение слова «орок»? Скорее всего, уилтинское видоизмененное слово «орки». Вообще уилта к другим народам относятся уважительно, готовы помочь любому, кто в этом нуждается. В далекие времена этим пользовались многие, по словам врача Штегмана, который в 1908 обошел весь Северный Сахалин, прививая людей от оспы. Сами к себе уилта относятся с шутиливой критичностью. Я сама не раз слышала от представителей старшего поколения уилта эти шутиливые сетования типа: «Бу оркисал, хаива с̄аилап̄о» – «Мы плохие, что знаем», «Энэнэ, оркимба!» – «Что с него возьмешь, плохого», сетуют на непутевого. «Ѓуи мумб̄опэ, оркисалба, д̄олзилин̄е» – «Кто нас, плохих, послушает». Такие сетования довольно частыми были, и мы, нынешние, тоже иногда так сетуем. А айны в то время, в середине острова, живущие рядом с уилта, могли это слышать часто. Рассказы Аксины Гавриловой, которая родилась и жила на юге до 19 лет у уилта-оленоводо-водов, говорят, что у них в стойбище жило много айнов, они даже говорили на языке уилта и занимались оленеводством, кочуя с уилта по Лунским урочищам. Вот эти айны позже называли их «оркисал», видимо: оркисал, орки, ороки. И это слово вернулось к нам, как прозвище, данное самим себе.

Найдутся люди, которые будут оспаривать эти версии, но я считаю, что эти версии правдоподобны. Жаль, что еще раньше это не было упорядочено, и проблема до сих пор существует, и от этого страдает российская перепись и статистика. Слава богу, у нас на Валу приняли свою принадлежность к народности уилта.

**ДАЛДАЛИМИ НУРИПУЛАТАЈЇ, БИЧИХЭ
«ОРОКИ – ОРОЧЁНЫ, А НЕ УИЛЬТА» АВТОРИ-
ТАИННИЙ А. Ф. СТАРЦЕВУТАИ**

Гѣда миңгаду хују таңгу зон нуну ананиду би тауччимби бичиххѣ «Ороки – орочёны, а не уильта», А.Ф. Старцеву нурихам бани. Мөрөчихэмби, энэнѣ, бйни, маңѣ, нари, хамачѣ сѣрини мунзи барадуммѣ муну гуррѣппѣ. Пэскѣми би ёрочимбм бичиххѣ сѣбдѣруллѣ гѣлѣми, гѣ, чѣччи бѣхамби мимбѣ кѣнзивѣни, хѣландѣ анѣ оччи пропѣссори Икегамимба баккѣ гоккоччивани. Би кирана-хамби вѣт: эри нари, хѣлиддѣ эччимби иттѣ нари, хѣлиддѣ уилта дѣдуни эччи бѣ нари зѣрудами нуррини мумбѣпѣ, мимбѣ, тари би уилта дѣдуни балзиха ѣктѣ уилта ѣктѣни эсибендѣ. Нони сѣрининда, би нѣивѣ эсиви сѣранда.

Би мөрөччиви: «Мунду эччини бѐ, эччини лѐдэндэ мин гуру-
дувѐ. Хаила бāми нүррини чѐ?»

Таринусу тэсусини, мӑңӑ, ојӯка-ојӯкаталзи пулимэри хӑландӑ
учонэисӑл нурихамбачи. Тарисалдӑ дӑлзихачи ӗуи хаива тӑлунуч-
чинӑ (нибуккӑсӑл, кујисӑл, синдаха нарисал), ӗа дӑлзихамбари
нурихачи. Муттӑилӑкӑ эӗчичи пулисӑ, Хӑни пулиличӑ нулзипӗ-
чилтӑи, бӑду бӑ нарисалтаи. Моччосичи, эмбӑ. Нӑбуккӑсӑлтӑилӑкӑ
пуличичи, чипӑли сӑгитамари панугачӗри нурихачи. Тари Лев
Штернберги, Ерухиму Креиновиччи, нӑчи дуллӑккӑчи Брониславу
Пилсудскӑјӑй. А. П. Чеховудӑ гӑда глӑвумба нибуккӑ гурутаини
бӑхӑни, нурихани.

Мундумэли анā биччини тамачё учонэи мун дōдуппō бими, ёром, панумактами биччи. Мундуддē тэли бара биччичи сагзи уилтасал, мēпэри сāрисал, нимнарисал, тэлуччисэл. Хамару муттэиддē пуличини гедa этнограпу, Васильеву. Гедa бёва бигэччи, хаикал-хаикалба тэсугэччи нэнухэни, гедa халаду, Гарамаине халадуни бигэчи, дэксичи эрунду.

Билэкэ мэттээкки хāлиддā эччимби пануси, нуи би. Би хэмэ сā-хамби: амимби –уилта, энимби –уилта, тэли бйддэ уилта. «Бү уилтасал», «Уилта кэссэни сариси?» - «Уилтадарису.» - тамачё кэссэ гэгдэкэ дōлзиптухани. Бу кэсэдуппō анā кэсэ «орочон», «орок» Би мөрөччиви тари кэсэ синдахани мунду гэсэ материк надуни, хаиду эвенкил бйчи. Тари нōндуци агбиччи кэсэ. Орон нōндуци улā, ороччол –улалул; мурин -мури, муриччал –мурилул. Тари ороччол,

оокко гэлэмэри синдахачи эвэсэи, наму бāруни, поктокки вэдэмэри мēнэ гэлбōри. Манзудда, китаиддā дōлзиха, сāха ча ороchon гэлбулу нарисалба. Тари тавасаи нэнэмэри, пōнилчи улалбари вэдэхэ, гедa пōду билухэл. Тари « Негидасал» -« пэзину бисэл», гоидумасал, улабари этэхумэри jāнтаи, хуретэи капапачихачи, чоми оччичи « Угил» - «уггёсэл, уввёсэл». Тари уввёсэл гочи калтадахачи, пōнилчи очи баруни нулзихэчи, тари эвёнул, биллэ. Чопё, Пакта Нака-гава тэлунүчихэни тарисал нонилчи Магада-унидук нулзихэчиндэ буата нāгаини. Угил чаду бигэччи эухэчи наму бāруни. Чаду бйду-чи наңучи хэжпилэхэниндэ тэлунүчихэни Чискуда-мама (Осипову Татиана Даниловна). Тари тэли биччичи гэсэ Маңбу уни нарисал-дуни гэсэ. Кэсэчи гедa кэсэңэчи оччини. Угилддэ уилта оччини.

Гэ, эси кэсэ «орок». Хаими кујисэл мумббпэ тараачи гэлбу-
рихэчи? Сүззэ кујисэл горо бичичи уилтасалду гэсэ, пöнилни
улалба этэхулхэчи. Тари Аксини Гаврилова тэлунучихэни, нöни
баккă чаду биччини, ча нăду балзихани.

Уилгасалду дорочи бйни -мэнзи инэпүрээззичи. «Бу, оркисал, хаива утуллилапб», «Би орки, сагдандугачи хаива хэччөлэмй», «Хаигиччөнē тари орки». Күжил гэгдэкэ чава дөлзимари «орки, орки, оркисал» тараначи гэлбурилүхэчи тани: орки—ороки, орокко.

Би мөрөччиви нурихамби тэдэнэчи бйни. Нууиддэ, эмбе, хаңа-
саи уллини. Эсидэлэ тари проблемэ переписиддү, статистикиддү.
Валуду эсилэкэ уилтази гэлбурисичи мѐпэри.

Дечули Н. П.

О РОЛИ УЧИТЕЛЯ РОДНОГО ЯЗЫКА

При общем педагогическом стаже 35 лет, преподавателем родного (ульчского) языка работаю с сентября 2012 года. На тот момент из всего методического комплекта были следующие:

1. Программа обучения ульчскому языку учащихся 1–4 классов общеобразовательной школы / сост. Ангина С. В., 2005.
2. Дечули К. Ф., Сем Л. И. Букварь, 2001.
3. Ангина С. В. Учебное пособие «Ульчский язык», 1 класс, 2009.
4. Ангина С. В. Рабочая тетрадь к учебному пособию «Ульчский язык», 1 класс, 2009.

Вместе со Светланой Петровной Дечули мы подготовили к печати учебное пособие по ульчскому языку для 4 класса. Сложно было даже представить, как это сделать. Но благодаря ассоциации КМНС Ульчского района и лично ее руководителю, организовавшим курсы специалистов АО «Издательство «Просвещение» Скороспелкиной Галины Станиславовны и Бабурина Александра Владимировича «Создание учебно-методических комплектов по родным языкам для 1–4 классов, отвечающих ФГОС второго поколения. Дидактические принципы», стало понятно, как работать над созданием структуры нового учебного пособия.

При создании учебного пособия мне, как учителю, было не сложно составлять упражнения по темам, подбирать соответствующие тексты. Светлана Петровна – носитель языка, занималась переводом на ульчский язык. Самое сложное было набирать тексты на ульчском языке. Настоящий алфавит для ульчского языка не совсем соответствует произношению. Если читать так, как написано, то получается «совсем другой язык», как сказали мне носители языка. А мы были вынуждены писать по такому алфавиту. Дело в том, что для ульчских слов в алфавите нет букв Ы и Ь. Дети, которые совсем не знают языка, читают по написанному, поэтому их не понимают взрослые. Владеющие языком люди, читая, не могут понять, что написано, и, естественно, они не согласны с таким положением дел. Одна бабушка, читая такой текст, возмутилась «Какому языку ты учишь детей?»

Сейчас я на занятиях по родному языку, давая тексты детям, пишу с буквами Ы и Ь. На слух язык звучал правильнее.

Летом 2018 года по приглашению Марины Андусовны Одзял к нам приезжал доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института лингвистических исследований РАН Певнов Александр Михайлович с целью помочь нам в этой ситуации. Мы составили документ-обращение к Орфографической комиссии по языкам народов РФ о принятии в ульчский алфавит букв Ы и Ь. Понимаю, что с положительным решением комиссии предстоит колоссальная работа по переписыванию всей уже изданной литературы, но лучше сделать это вовремя и сохранить уникальный язык.

РОЛЬВА АЛАУМДИГИВА МЭН ХЭСЭИ АНДЮБДАНИ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЯКАВА

Сородэ, дэсили!

Би школаду гути тундя аняндо дэңсии, нән,и хэсэ удэвэни дава бэдуни дюэл миңга дюа дюэл анянди дэңсулэхэмби.

Ти эрунду методической комплектан,и бичини:

1. Программани татучуву нан,и хэсэвэни пурулбэ бонго – дуий классасалва общеобразовательной школаду, дюэл миңга тундя анянду н,эхэни, Ангина С. В. нюрхэвэни.
2. Букварь, дюэл миңга уму анянду Дечули К. Ф., Сем Л. И. гэсэ нюрхэти.
3. Татучуву даңса «Нан,и хэсэни», бонго классанги, дюэл миңга хую анянду. Ангина С. В. нюрхэни.
4. Дэңсуву тетрадьни татучуву даңсанги «Нан,и хэсэни» бонго классанги, дюэл миңга хую анянду. Ангина С. В. нюрхэни.

Бу Дечули Светлана Петровна,и гэсэ бэлихэпу н,эбдэни татучуву даңсавани «Нан,и хэсэни» дуи классанги. Маңга мурувэ гасахапу, хони тивэ табди. Банха ассоциацияду КМНС Ульчской районги, нан даламдидуни, курсава «Создание учебно-методических комплектов по родным языкам, отвечающих ФГОС второго поколения. Дидактические принципы» осуванчиги, мумбэ татучиңдэми специалистасали АО «Издательство «Просвещение» Скороспелкина Г. С., Бабури А. В. дичиги, тиду мук бу сәхапу, хони татучуву даңсава андую. Кэси, банха, тисали бэлэчихэти!

Татучуву даңсава андюми, минду, город,и алаумд,ид,и дэңсэ-хэм, упражнениасалва, текстасалва бакум маңгалам дэ кэвэ. Светлана Петровна нан,и хэсэвэни сәрини, титами туңсэрэхэни нан,и хэсэтини. Тэс маңга бичини нан,идами нюрими. Эси нан,и алфавитани хаңси бини. Алфавитаду кэвэни буквэсэли Ы гуч Ы. Та-хандэ бу ти нюрихэпу. Нючиндю нан,и хэсэвэни сәрасти, титам хони нюриувхэ – ти таундити. Сагди н,исэл тивэ долдими, мимби пансити: «Хамата хэсэвэ си нючиндювэ татучиси? Нан,и хэсэн дэ биси, гой н,и хэсэни». Сагди н,исэл гуч нюриувхэ битхэвэ тауми дэ утулиси. Ум мама тауми текстава, тагдами пансихани «Хамата хэсэ,и эй нюриувхэ?» Эси би пурулвэ татучуми, бурии текстысалва буквасалд,и Ы, Ы, мун хэсэ горо улэнд,и сәсум очин. Досодюм дэ ая, тэң би.

Дюаду, дюэл миңга дюа дякпу анянду Марина Андусовна Одзял хэрсихэни докторва филологической наук, даламдива научнай сотрудниква Института лингвистической исследованиева РАН Певнов Александр Михайловичва бэлэчубдэни алфавит удэвэни. Нанд,и гэсэ бу нюрихэпу документ-обращениева Орфографической комиссиябани нисэл хэсэсэлбэни РФ буквысалва Ы гучи Ы нән,и алфавитатини паибаду. Би сарии, ти комиссия мун гэлэхэпу сичэву алфавитва, тэс малху дэңсуву осини, чупал дюлэс нюриувхэ даңсава ёросубди. Хон тис кэ, нан,и хэсэвэни тэң бибдэни кайраву.

Тэңкучуми досодихасу, банха! Кэси, кэси!

Киле С.С.

НАНАЙСКИЙ ФОЛЬКЛОР И ЕГО ЖАНРЫ

В культурном наследии нанайцев важное место занимает фольклор, который отражает историю и мировоззрение народа, и всегда являлся средством социализации подрастающего поколения.

Устное народное творчество нанайцев было предметом внимания фольклористов, этнографов, лингвистов, работников искусства и культуры. Однако до сих пор оно не получило всестороннего научного объяснения. Выделяются следующие жанры: 1) тэлунгу – сказ, предание, легенда; 2) нингман – сказка; 3) сиюхор – заимствованная сказка; 4) дярин – песня; 5) яян, нингман и кэкуэн – шаманское пение; 6) сонгон – плач; 7) намбокан – загадка; 8) деуруэн – скороговорка. Каждый жанр, кроме сонгон, намбокан и деуруэн, можно разделить на подвиды.

1. Тэлунгу отличает стремление к достоверности, нередко вымышленные события переводятся в историческую действительность, фантастическое выдается за реальное. Многие произведения сохраняют мифологическую основу. Тэлунгу можно подразделить на несколько групп: космогонические, этногонические, охотничьи предания, рассказы мифологического характера о столкновении человека с духами – хозяевами стихий, легенды о шаманах, исторические предания, были, социально-бытовые предания.

Космогонические тэлунгу отражают древние представления о Вселенной, о Солнце, Луне и т. д. Например, распространено тэлунгу о трех солнцах. Давным-давно были три солнца, от которых погибала на земле вся природа. В реке кипела вода, горели леса, накалялись горы: гибли люди, звери, птицы, рыбы. И вот один человек из рода Заксор под вечер отправился туда, откуда должны были взойти три солнца. Притаившись за валуном, он дождался их появления и поразил стрелами два солнца, оставил лишь одно. Так человек спас всю живую природу. Только иногда в сильный мороз появляются тени двух пораженных солнц.

Этногонические тэлунгу – предания о происхождении нанайских родов. По-видимому, наиболее древними являются предания о тотемных животных, с которыми связывают происхождение того или иного рода. Так, у Бельды, Актанка, Заксоров тотемом явля-

ется тигр, у Ходжеров, Киле и ряда других – медведь, у Одзялов, Донкан, у некоторых групп Киле – дракон.

Охотничьи предания представлены различными сюжетами. Например, в тэлунгу «Тигр и охотник» рассказывается, что однажды на тропу охотника вышел тигр и стал ждать его. Когда появился человек, тигр поднял лапу, в которой крепко сидела большая заноза. Охотник догадался, что зверь просит о помощи, и вытащил занозу. Ночью охотник увидел сон, будто приходит к нему старик с седой бородой и благодарит за помощь. После этого охотник стал находить на своей тропе туши животных, добытых тигром.

К тэлунгу относим и рассказы мифологического характера о столкновении человека с духами – хозяевами стихий. Разрешение морально-этических вопросов в содержание мифов не входит.

Излюбленными у нанайцев являются легенды о могуществе шаманов, об их схватках с врагами, о соперничестве шаманов и т. д.

Словом тэлунгу нанайцы называют также исторические предания, были, в которых рассказывается о совместных военных действиях нанайцев и маньчжуров против китайских военных сил.

2. Нингман – сказки, занимают особую позицию в фольклоре нанайцев. Они представлены следующими подвидами: героические, волшебные, бытовые, о животных. Сказки являются важным воспитательным средством, дети и сказка неразделимы, они созданы друг для друга, и поэтому знакомство со сказками своего народа должно обязательно стать частью образования и воспитания каждого ребенка. В сказках нанайцев помимо нравственного, эстетического, трудового воспитания была цель знакомить детей со своими обычаями, традициями, законами, со своей природой и окружающими явлениями.

Материалом для нанайских сказок была жизнь народа: его верования, обычаи, борьба за счастье и окружающая природа. В верованиях нанайцев было много суеверного и темного. Но во многих сказках отражены лучшие черты народа: трудолюбие, одаренность, верность в бою и труде, преданность народу и родине.

Основными мотивами героических или богатырских сказок обычно являются борьба со злой силой, героическое сватовство, кровная месть. Главные действующие лица Мэргэн или Пудин, нанайские юноши, мальчики воспитывались на сказках о Мэргэне. Мэргэн – положительный сказочный герой, он идеален, в нем со-

четається ум, удачність, трудолюбие, гуманизм, ловкость, физическая сила. Конец у этой сказки обязательно положительный.

Волшебные сказки по своим сюжетам близки к героическим. В них те же персонажи и мотивы. Однако герои чаще всего действуют в облике или в маске животных, рыб, птиц и даже насекомых. Например, Пиро – козед (насекомое), Пивэ – брусочек, Гучэн – щука, Ляха – сом, Вачакан – цапля, Куку – лебедь и др. Завязкой сказки служит сожжение маски. Обычно сказка кончается тем, что ее герой вновь приобретает человеческий облик.

Бытовые сказки по идее и содержанию не отличаются от сказок других народов. К ним относятся «Богатый и бедный», «Уде и Акиа», «Старуха и птичка» и другие сказки. Есть сказка о богатой и бедной девушках, в которой повествуется о том, как наказываются жадность, лень и награждаются послушание и доброта.

Бытовые сказки могут быть юмористическими, например, «Уде и Акиа». Первый постоянно совершает глупости, второй все делает правильно. Чаще всего бытовые сказки преподносятся детям как урок этики. Эти сказки в репертуаре нанайцев распространены довольно широко. В них высмеиваются различные пороки людей: жадность, лень, воровство, стремление нажиться за счет других, непослушание, злость, высокомерие. Некоторые из них содержат элементы имущественного неравенства, осуждают социальную несправедливость, высмеивают богатых, жадных, поднимаясь нередко до сатирического обличения.

Сказки о животных – произведения, героями которых являются звери, птицы, рыбы и т. д. Это сказки «Лиса и Медведь», «Бурндук и Медведь», «Лось и Калуга», «Лось и Лягушка», «Медведь и Карась», «Поползень» и др. Многие из них являются этиологическими. Они поясняют, например, почему колонок рыжий (он искупался в ржавой воде, захотев полакомиться жирной рыбкой); откуда у зайца черная шерстка на кончиках ушей (он пробежал по дымоходу и испачкал кончики ушей сажей). Такого рода сказки предназначаются обычно детям.

3. Сиохор – заимствованная сказка или героический эпос.

Персонажи сиохор, его сюжетные линии, идеи, поступки героев отличаются от собственно нанайского фольклора. К сиохору у нанайцев относятся сказки о г. Халхадя и о Гиохатон (бродяге, попрошайке, нищем) и др. В нанайском фольклоре можно встретить

произведения, заимствованные из русского фольклора, например, сказка об Иванушке-дурачке или Емеле. Однако их нанайцы не называют сиохор.

Детские сказки могут иметь один и тот же сюжет, что и сказки для взрослых, но повествуются они в сокращенном виде, более простым языком, доступными понятиями для ребенка, обязательно с этиологическим окончанием.

4. Героический эпос – нингман

По своему содержанию мало чем отличается от героических сказок, но существенное отличие имела манера их исполнения. В нанайском фольклоре произведения героического эпоса были немногочисленными. Исполняли эти фольклорные произведения только пожилые мужчины или старики.

5. Устные рассказы – гисуруэн

Устные рассказы были посвящены рассказам из жизни охотников и рыбаков. В них можно выделить следующие виды: 1) о промыслах; 2) бытовые; 3) морально-этического содержания; 4) познавательные; 5) воспитывающие. Особенностью этого жанра было то, что они содержали в себе определенное сообщение о каком-либо предмете, навыке, норме поведения, использования чего-либо в быту, на производстве и т. д. Этот жанр нанайского фольклора имел сугубо прикладное значение – сообщить необходимое для практики жизни или поведения в обществе.

6. Загадки – намбоккан, ламбоккан

Загадки в нанайском фольклоре очень многочисленны. Некоторые из них имеют устоявшие формы, другие – составляются в виде импровизации. Они охватывают все стороны жизни человека. Загадки отгадывались как детьми, так и взрослыми. Это была своеобразная гимнастика ума.

7. Считалки, скороговорки – деуруэн

Считалки были распространены среди детей, а скороговорки бытовали как среди взрослых, так и детей. Многие из скороговорок имели производственный характер, которые исполнялись во время определенных работ: изготовления лодки, выделке кожи и пр., широко бытуют как развлечение. Произносятся в определенном приподнято-бодром ритме и созданы как бы для того, чтобы облегчить труд человека, сделать его более радостным. Они ценны тем, что, по меткому определению великого русского педагога К.

Д. Ушинского, помогают «выломать детский язык и развить в детях чутье к звуковым красотам родного языка».

8. Песни – дярин, яян

У нанайцев имеется значительное количество записанных образцов песен этих типов. Среди песен с устойчивым сюжетом можно выделить: а) лирические; б) колыбельные; в) детские; г) трудовые; д) хвалебные и величальные. Колыбельная песня – величайшее завоевание народной педагогики, детям, засыпающим в колыбели, ласково и серьезно рассказывают о делах отца («пошел на охоту, рыбалку»), матери («пошла пеленки мыть»), да и самому младенцу уже обещано его будущее: «будешь удачным, ловким, умным охотником, рыбаком». В колыбельных песнях нанайцев выражается надежда на то, что ребенок вырастет и станет достойным человеком.

9. Частушки современные – дяринкан, яянккан

Современные частушки – образец коллективного творчества. В настоящее время они охватывают разные стороны жизни и производства народности. Наибольшее значение получили в художественной самодеятельности. Большое количество материалов устного народного творчества нанайцев собрала М. А. Каплан, ей принадлежит исследование основных жанров нанайского фольклора.

Фольклор является важнейшим средством народной педагогики и одновременно с этим – социализации детей. Сказки, устные рассказы, скороговорки считалки, песни – колыбельные, детские и стихотворения обладают наибольшим потенциалом для социализации, в частности для такого направления, как этнизация нанайских детей. Содержание фольклора, его ценностные ориентации несут общечеловеческий характер (при сохранении особой национально окрашенной формы).

ЗАБЫТЫЕ УИЛЬТИНСКИЕ ИМЕНА

У меня часто спрашивали: «А у уйльта есть свои национальные имена?» Я отвечала, что есть. Поэтому я решила собрать уильтинские имена и историю их создания. Материал почти готов, и сегодня я решила немного об этих именах рассказать.

На Сахалине живут две группы уйльта – это северяне (доронне-ни) и южане (суннени). Так как на юге острова до 1945 года жили японцы, уйльта называли японскими именами и были сохранены уильтинские имена, северянам же давали русские имена. После 1945 года южные уйльта обрели русские имена, но сохранились японские фамилии: Китогава, Ямакава, Окава, Огава, Китазима, Оно и другие.

Сохранившиеся уильтинские имена еще не были изучены. Сегодня в своем докладе перечислю некоторые из них. Сбором уильтинских имен я начала заниматься в 1996 году. На Хоккайдо после войны уехал уильтинский старейшина, звали его Горо, что означает «далекий», также его называли Гергулу – «Кипящий». Родился на Сахалине в 1897 году в урочищах Даги, жил на Отасу. В 1958 году он эмигрировал на Хоккайдо в г. Абасири. Гергулу был носителем родного языка, знал и сохранял свои традиции, проводил ритуалы, шаманил. Гергулу был хорошим сказителем и знал много нимна, много было выпущено книг с его легендами и сказками. Умер Гергулу 29 июля 1978 года в Японии.

У него была сестра, которая осталась на Сахалине, ее звали Сибикку, она была моей бабушкой. Сибикку была с северного рода Нучи Ториса, с реки Даги. Имя Сибикку означает «вечно живущая», это имя северного происхождения. Она разговаривала только на уильтинском языке, любила петь «что видела, то и пела». У бабушки всегда спрашивали, когда она родилась, она отвечала «когда много рыбы было». В моих воспоминаниях она любила потягивать мундштук, много курила, на поясе у нее всегда под рукой была курительная трубка. У нее было двое дочерей: Накку (курица) и Пээнгу (лобастая). Накку была моей мамой, у нее было три имени: уильтинское Накку, японское Абракава Нацко (Ким¹), рус-

¹ Ким – корейская фамилия мужа.

ское – Надежда. Родилась она 17 августа 1924 года в п. Устье (Насо Тарайка). Ким Нацко – известная носительница и хранительница уильтинского языка и культуры. В музеях Сахалинской области и в других странах есть много предметов, сделанных руками моей мамы. Она была участницей нашего ансамбля «Мэнгуме Илга», ездила по России, побывала в Канаде, Японии и т. д. Я рада, что наследие моей мамы осталось в памяти людей. Сейчас ее навыки передали ее дочери Антоновой Людмиле, она также занимается прикладным искусством.

Хочется перечислить уильтинские имена северного происхождения, такие, как Иктирикке, Начикка, Накку (курица), Укку (молочная), Аякку (хорошая).

У моей мамы была двоюродная сестра Аякку, она жила в Японии, у нее была сестра Эктэнгу, что значит «женственная». Эти имена говорят о том, что моя семья пришла с севера, с урочища Даги. Наше старшее поколение называли себя «Дахиннени», значит из рода Нучи Ториса.

В 1995 году, работая в администрации города Поронайска, я помогала профессору Танака Ре собирать материал по репрессированным коренным народам Сахалина (уйльта и нивхи) Поронайского района. Тогда я столкнулась с уильтинскими именами в большом количестве, которые были репрессированы: Ямакава Чапка, Накагава Амунану, Накагава Пакта (отмель).

В небольшом докладе я перечислила лишь часть уильтинских имен, в дальнейшем планирую продолжать начатое дело и осветить все забытые из них.

Манько Е. С.

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ ХАБАРОВСКОГО КРАЯ В УСЛОВИЯХ ВВЕДЕНИЯ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ

Как известно, важнейшим условием полноценного развития народа является сохранение своего родного языка. Ведь именно он, родной язык, определяет этническую, национальную принадлежность. Родной язык – душа нации, без которого немислимо сохранение и полноценное развитие народа. На сегодняшний день проблема сохранения и престижа родного языка в районе по-прежнему остается актуальной. Подавляющее большинство детей не знают свой родной язык. Общение во всех сферах жизнедеятельности ведется на русском языке. Ситуация в большинстве семей сегодня такова, что они уже не в состоянии самостоятельно передать детям, будущим поколениям, культурное наследие своего народа. Постепенно утрачивается связь с прошлым.

Одним из основных направлений по возрождению родных языков и национальной культуры стала инновационная деятельность в рамках комплексного проекта модернизации образовательной системы Хабаровского края. Распоряжением Министерства образования и науки Хабаровского края № 432 от 22.03.2016 года «Об инновационной инфраструктуре сферы общего и дополнительного образования в Хабаровском крае» районному методическому кабинету Ульчского муниципального района присвоен статус «Краевой инновационный комплекс».

Тема инновационной деятельности – «Формирование языковой среды коренных малочисленных народов Хабаровского края, способствующей становлению этнической и социальной идентичности личности в условиях введения федеральных государственных образовательных стандартов».

Актуальность заключается в сохранении ульчского языка как духовной культуры народа, создании учебно-методических мате-

риалов для изучения родного языка детьми дошкольного и младшего школьного возраста. Значимость комплекса для развития системы образования заключается в использовании инновационного опыта другими образовательными организациями на территории района и края.

Целью инновационной деятельности стало создание модели взаимодействия между образовательными организациями для обеспечения преемственности в изучении ульчского языка в условиях внедрения федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного и начального общего образования.

Задачи инновационного комплекса направлены на разработку, апробацию, внедрение и тиражирование результатов инновационной научно-педагогической деятельности образовательных организаций, значимой для обновления региональной системы образования и обеспечивающей ее системные изменения.

Модель взаимодействия состоит из следующих структурных элементов – Районный методический кабинет, детский сад № 4 и средняя общеобразовательная школа в селе Булава.

Совместная деятельность образовательных организаций при содействии и финансовой поддержке «Ассоциации коренных малочисленных народов Севера» Ульчского района направлена на создание продуктов инновационной деятельности – программ языкового сопровождения на ульчском языке, наглядно-дидактических пособий, используемых в образовательном процессе с детьми дошкольного и младшего школьного возраста.

В рамках Краевого инновационного комплекса для повышения профессионального уровня учителей родных языков общеобразовательных организаций «Ассоциацией коренных малочисленных народов Севера» Ульчского района совместно с Хабаровским краевым институтом развития образования и министерством образования и науки Хабаровского края организованы и проведены курсы повышения квалификации, семинары по разработке продуктов профессионально-педагогической деятельности.

В рамках краевого инновационного комплекса ежегодно организовываются и проводятся совместно с «Ассоциацией коренных малочисленных народов Севера» Ульчского района традиционные районные конкурсные мероприятия, посвященные Международному дню родного языка. Целью таких мероприятий является при-

влечение внимания педагогов, детей и их родителей, общественности сел к процессам сохранения, развития, поддержки родных языков, национальной культуры коренных народов, проживающих в районе, их традиций, обычаев и обрядов.

С целью повышения интереса подрастающего поколения к изучению культуры, традиций, истории коренных малочисленных народов, проживающих на территории района, в рамках Краевого инновационного комплекса проводится районная научно-практическая конференция для обучающихся 3–11 классов по теме «Коренные народы: прошлое, настоящее, будущее».

В настоящее время готовым продуктом инновационной деятельности является прошедшая региональную экспертизу и подготовленная к печати за счет софинансирования районной общественной организации «Ассоциация коренных малочисленных народов Севера» Ульчского района и министерства образования и науки Хабаровского края Примерная программа по учебному предмету «Родной (ульчский) язык и литературное чтение на родном языке» для обучающихся 1–4 классов. Авторы программы: Манько Екатерина Сергеевна, методист районного методического кабинета комитета по образованию администрации Ульчского муниципального района, Дечули Надежда Павловна, учитель начальных классов и родного языка средней общеобразовательной школы сельского поселения «Село Булава».

Вышедшая в печать издательством ХК ИРО в декабре 2018 года Программа по изучению родного (ульчского) языка и национальной культуры в условиях дошкольной образовательной организации. Автор программы: Манько Екатерина Сергеевна, методист районного методического кабинета комитета по образованию администрации Ульчского муниципального района.

Наглядно-дидактические пособия, подготовленные педагогами детского сада № 4 сельского поселения «Село Булава» и Дечули Надеждой Павловной, учителем начальных классов и родного языка школы села Булава. Все они выполнены в виде презентаций и рекомендуются для использования в работе с детьми дошкольного и младшего школьного возраста по изучению ульчского языка и национальной культуры.

Распоряжением Министерства образования и науки Хабаровского края № 147 от 13.02.2018 года «Об инновационной инфра-

структуре сферы общего и дополнительного образования в Хабаровском крае», детскому саду № 4 сельского поселения «Село Булава» на срок до 31 августа 2019 года присвоен статус «Краевой инновационный комплекс».

Темой следующей инновационной деятельности является «Расширение языковой среды и сохранение культурного наследия коренных народов Хабаровского края».

Актуальность инновационного проекта заключается в апробации авторской программы Е. С. Манько по изучению родного (ульчского) языка и национальной культуры с детьми старшего дошкольного возраста. Программа направлена на всестороннее развитие устной речи детей, не владеющих родным языком. Она соответствует требованиям ФГОС ДО и рекомендуется для реализации в части программы, формируемой участниками образовательных отношений.

Мы уверены, что изучение родного языка и национальной культуры в условиях дошкольной образовательной организации окажет положительное влияние в решении одной из важных задач в обучении и воспитании подрастающего поколения Ульчского района – сохранении и развитии родного (ульчского) языка, приобщении дошкольников к национальной культуре своего народа.

Методическое сопровождение инновационной деятельности осуществляется методистом МКУ «РМК» Манько Екатериной Сергеевной.

Надеемся, что созданные нами продукты инновационной деятельности будут успешно использованы при изучении родных языков и национальной культуры в образовательных организациях нашего района, а полученный нами инновационный опыт в результате апробации программы по изучению родного (ульчского) языка и национальной культуры в условиях детского сада, будет успешно реализовываться другими образовательными организациями на территории района и края.

Формирование хэсэ средавани коренныхсали малочисленныхсали нисэлвэ Бури крайду, бэлэчини осубдани этнической гучи социальной урэдэни сичэу д'ялава условиях салду, бувхэ феде-

ральныхсали государственныхсали образовательныхсали стандар-
тасалвани

Сородэ, гэбучу коллегисали, андохасали, участникасали симпо-
зимуду!

Саугуни, тэдэвчум условияди балдубдан сичэу д'ялава эси кай-
равдади мэни хэсэи, сауу. Эй дэкэ, нани хэсэни опувандини этни-
ческой, национальной принадлежностьва. Мен питаи би хэсэ-па-
ня нинги, ти ана мэтэвэси кайрами гучи полноценнай балдубдани
сичэу д'ялава. Эй инэңги проблемава кайраву гичи престижава
мэн хэсэи мун районду дэрэдини актуальной.

Малху пурули сарастаи мэн хэсэи. Хайду дэ хум ни би удэндун
нисэли урчулундитаи луча хэсэдини.

Ситуациява малху нульдисалду долани мэтэсти буми мэн пу-
рулти, сичэу д'ялати культурнай наследиева мэни нисэлчивэ эркэ
вэдэптини доро хони ни балана бичимбэни.

Ум тэхэ направлениява возрождаебди мэни питаи би хэсэлвэ
гучи национальной культурыва очини инновационнай деятель-
ностьва рамкасалду комплекснай проектава модернизациява об-
разовательнай системава Бури крайдуни.

Распоряжениява Министерствава образованиява гучи наукива,
Бури крайдуни номер дуи тангу гучи дуэл номерва, гучи дуэл туа
бедуни дуэл миңга д'ва нуңгу ананду «Инновационнай инфраструк-
турава сфераду чупал гучи дополнительный образованиява Бури
крайдуни «Районнай методической кабинетду Ульяновской муницип-
альной районду буюхэ статусва «Краевой инновационнай ком-
плекса»

Темава инновационнай деятельностива – «Формированиевха
хэсэ средавани коренныхсали малочисленныхсали нисэлгивэ Бури
крайду, осубдани этнической гучи социальной идентичества лич-
ностива условиясалду нивхэ федеральнисали государственных-
сали образовательныхсали стандартовсалва».

Актуальностьва инновационнай деятельностива осини кандюву
нани хэсэвэни духовнай культурыва нисэлчивэ, андювха учебно
методических салва д'акасалва, татучубди мэни питаи би хэсэн
пурулди дошкольной гучи нучи школьной пэрусалди.

Значимостьва комплексава урэдэни системысалва образова-
ниява осини дяпавха инновационнай опытва гой образованиясали
организациямисалди эй на районду, гучи крайду.

Анапу инновационнай деятельностива очини андювха модели-
сали гэсэ дэңсуюхэ образовательнымисали организациямисалди
обеспечиваебди преимущественностива татучубди нани хэсэвэни ус-
ловияхсалду нэвхэ деятельныхсали государственныхсали образо-
вательныхсали стандартавалва дошкольной гучи начальной гэсэ
би образованиява.

Задачава инновационнай комплексава буюхэ разработаебдани
апробациява, буюхэ гучи тиражированиева результатысалва инно-
вационнай научно-педагогической деятельностива образователь-
ныхсали организацийсалди осубдани сичэу региональной систе-
маду образованиява гучи обеспечениебдани нани системныесалва
гой обдани.

Модель гэсэ дэңсуюэ осини структурныхсали элементасалдини
районнай методической кабинетди, детской сад д'уи гучи средней
общеобразовательнай школадди Булау гасанду.

Гэсэ дэңсуюхэ образовательныхсали организациясалди содей-
ствоваебха гучи финансируебха дяпавха «Ассоциациява корен-
ныхсали малочисленныхсали нисэлвэ Севера» Ульяновской районду
нэңэвэнчитити аноубдитаи д'акасалва инновационнай деятельности-
ва- программысалва нани хэсэ удэвэни, наглядно-дидактических-
сали пособийсалва ипользуебха образовательнай процессадду пу-
рулди дошкольной гучи нучи школьной тэрусалди.

Рамкасалду краевой инновационнай комплексадду повышени-
ява профессиональной уровнява алаумдисалва мэни питаи би
хэсэлвэ общеобразовательныхсали организациява «Ассоциациява
коренныхсали малочисленныхсали нисэлвэ Севера Ульяновской рай-
онди» гэсэ краевой государственнай бюджетнай образовательнай
учрежденияди дополнительной профессиональной образованиява
гучи наукива Бури крайдуни организоваебха гучи провадювха
курсысалва повышениява квалификациява, бичини семинарсали
разрабатывебха дакасалва профессионально-педагогической дея-
тельностива.

Рамкаду краевой инновационнай комплексава анян–анян орга-
низовываебди гучи гэсэ проводити и Ассоциацияди коренныхсали
малочисленныхсали нисэлчивэ Севера Ульяновской районди» тради-
ционныесали районныева конкурсай мероприятиясалва, посвя-
щённай Международнай инэңги мэн питаи би хэсэвэ. Анапу эмэ-
тэ мероприятисалва осини привлекаебди алаумдисалва, пуруливэ

гучи тисами энисэлбэни, амисалвани, общественности гасанчи-ва процессати кайрабдати, даячмачубдати мэни хэсэи, национальнай культуыва коренныхсали нисэлчивэ, бивэти мун райондуну, тисали традицийвани, обычаевани гучи обрядысаливани.

Анапуву повышениава интересду балди сичеу д'ялава татучубдати культуыва, традицийва, тэлунгүвэ коренныхсали малочисленныхсали нисалчивэ, бичимбэти мэн наду, районду рамках-салду Краевой инновационнай комплексава проводите районнай научно-практической конференциява татучи пурулвэ 3-11 классалду темади «Коренныесали нисэлвэ: балана, бивхэ удэни, эси бивэ, хони улэ бибдэти»

Эси биву удени баргүвха д'акава инновационнай деятельности очини ёросувха региональной экспертизава гучи бэливхэ печатибани, тамавха далиндени районнай общественной организациява «Ассоциациява коренныхсали малочисленныхсали нисэлвэ Севера Ульчскай районди» гучи министерствава образованиява гучи наукади Бури крайдуну:

Примернай программава татучуу дякади «Нани хэсэни гучи литературнай таумбуву мэни хэсэни татучуу пурулвэ бонго –дуи классасалва. Автор: Манько Екатерина Сергеевна, методиства районнай методической кабинетаду комитета образованиява администрациява Ульчкай муниципальной районду, Дечули Надежда Павловна, алаумди начальнай классанги гучи татучини нучи пурулвэ нани хэсэвэни средний общеобразовательнай школаду Булау гасанду.

Цэвүхэ печатибани издательствава ХК ИРО сагди бедуни дюэл минга два дякпу анянду программава татучуу мэни нани хэсэвэни гучи национальнай культуыва в условияхсалду дошкольнай образовательнай организациява. Автор: Манько Екатерина Сергеевна, методиства районнай методической кабинетаду комитета образованиява администрациява Ульчкай муниципальной районду.

Наглядно-дидактической пособиява, нюрүвхе алаундисалди детскай сада номер дуи сельская поселениява «Булау гаса» гучи Дечули Надеждой Павловной алаумдиди начальнай классанчи гучи татучини пурулвэ нани хэсэвэни средний общеобразовательнай школаду Булау гасанду. Тива чупал андүвха презентациява мэт гучи рекомендувха дэңсубди пурулди дошкольнай гучи нучи

школьнай пурулсэлди татучуу мун нани хэсэвэни гучи национальнай культуыва.

Распоряжениява Министерствава образованиява гучи наукади Бури крайду номер 147 от 13.02.2018 анянду «Инновационнай инфраструктурава сфераду чупал гучи дополнительной образовани-ява Бури крайду» детскай садава номер дуи сельская поселениява «Булау гаса» срокду гучи уму силчи бедуни д'ул минга два хую анянду бивхэ статусва « Краевой инновационный комплексва. Те-маду гой инновационнай деятельностива осини «Пулэ татучубди нани хэсэвэни и кайрабди культурнай наследиева коренныхсали нисэлвэ Бури крайду»

Актуальностьва инновационнай проектава осини апробациява авторскай программава Е.С. Манько хони татучуу нани хэсэвэни гучи национальнай культуыва пурулсэди даи дошкольнай тэрусэ-лвэ, нани хэсэвэни утилэси нисэлвэ. Нани соответствиени требо-ваниясалди реализациява программава па сидуни, формируевха участниксалди образовательныхсали отношениясалди Буэ сарипу, татучу ми мэн хэсэи гучи национальнай культуывасалва условиях-салду дошкольнай образовательнай организацияду бурени улэ результатасалва решениева тэдэвчум задачасалва татучубди гучи урэдэни сичеу балди д'яланду Ульчскай районду- кандюбди гучи улэн татучубди мэни хэсэи гэсэ дошкольниксалди сабдати мэни национальнай культурэи мэни нисэлчивэ.

Методическая сопровождениява инновационнай деятельности-ва оповандени методистади МКУ «РМК» Манько Е.С.

Буэ сарипу андүвха д'акасалва инновационнай деятельности , бу дяпану татучубди мэн хэсэи гучи национальнай культуыва образовательныхсали организациясали мун райондуну бакавха инновационнай опытава результатади опробациява программава та-тучубди мэни нани хэсэвэни гучи национальнай культуыва усло-виясалди детскай сададу улэнди реализовываети гой образователь-нымисали организациямисали мун надупу, районду гучи крайду.

Гэ, кэси банха. Суэ досадяхасу, сахасу!

Мартынова Д. В.

ОПЫТ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ) В СОХРАНЕНИИ И РАЗВИТИИ ЯЗЫКОВ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА

Одним из основных направлений работы Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия) (далее – НБ РС (Я)) является содействие сохранению и развитию языков малочисленных народов Севера. Начиная с созданного Сектора народов Севера при библиотеке в 1975 году и первого его успешного проекта «Говорящая книга», реализованного в 1976–1977 годах, до открытия в 2018 году крупного Центра из трех отделов, разрабатывающего сегодня целый ряд инновационных проектов.

В 2018 году в Национальной библиотеке Республики Саха (Якутия) разработан план стратегических инициатив по дальнейшему развитию библиотеки. Основным моментом стала радикальная диверсификация всех направлений деятельности, в том числе появление новых.

Для достижения данной цели в НБ начал работу один из трех отделов Центра – новое структурное подразделение – Региональный культурно-образовательный центр, реализующий культурно-просветительские проекты с образовательной и социальной направленностью.

Национальная библиотека Республики Саха (Якутия), начиная с 1972 года, целенаправленно формирует документные коллекции частных библиотек ученых-североведов, в настоящее время в библиотеке хранится 16 личных книжных, рукописных и архивных коллекций известных ученых, писателей, видных лиц республики, среди которых коллекции известных этнографов-североведов Г. М. Василевич, И. С. Гурвич, К. А. Новиковой, Л. И. и Ю. А. Сем, Ч. М. Таксами и т. д.

В этом году начата подготовка к изданию уникальных проектов «Культурные артефакты из фондов рукописных памятников Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия): эвенкий фольклорный» и «Культурные артефакты из фондов рукописных памятников Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия):

эвенкийский фольклорный текст». В сборник эвенкийского фольклорного текста впервые войдут уникальные материалы, собранные К. А. Новиковой в 1949 году у эвенков острова Сахалин. Ранее другие тексты сахалинских эвенков были опубликованы в монографии Н. Я. Булатовой «Язык сахалинских эвенков»¹, где представлено три текста эвенкийских сказаний с переводом на русский язык, с электронным вариантом книги можно познакомиться в Электронной библиотеке Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия)². Таким образом, благодаря этому проекту в ближайшее время общественность увидит еще восемь текстов сказаний сахалинских эвенков.

С 2000-х годов формируется Электронная библиотека НБ РС (Я) (далее – ЭБ), объем которой на январь 2019 года составил 14389 документов. Развитие ЭБ ставит своей целью формирование электронного фонда отечественных, национальных и иностранных документов. В ЭБ представлено ценнейшее собрание «Книгакан», состоящее из 966 документов на 16 языках (английском, долганском, корякском, мансийском, нганасанском, ненецком, нивхском, русском, тунгусском, французском, чукотском, эвенкийском, эвенском, эскимосском, юкагирском, якутском). Коллекция подразделяется по жанрам издания на литературно-художественные, официальные, научные, научно-популярные, информационные, справочные, учебные, производственно-практические. Также «Книгакан» ранжирован по видам документа: книги, журналы, авторефераты диссертации, нотные издания, статьи, библиографические указатели, словари.

Созданный в 2013 году Межрегиональный информационный центр документального, культурного наследия малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ также в 2018 году вошел в Региональный центр документных ресурсов РС (Я), малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Центр продолжает координировать формирование Сводного каталога литературы малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, который содержит информацию о более чем 4000 документах. При создании Сводного каталога необходимо налаживать тесное сотрудничество с различными учреждениями культуры, не

¹ Булатова Н. Я. Язык сахалинских эвенков / рецензент д. ф. н. С. Л. Чареков. СПб.: Б.&К., 1999. 115 с.

² <https://e.nlrs.ru/>

только библиотеками Севера, Сибири, Дальнего Востока, но и архивами и музеями этих территорий. Сбор информации не только о документах на языках коренных малочисленных народов Севера, но и литературы об этих народах. Призываем к участию в создании крупнейшей информационно-поисковой базы, отражающей все многообразие документной памяти коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

Среди самых популярных проектов Центра – языковой лекторий для населения по обучению основам языков и знакомство с культурой малочисленных народов Севера Якутии – эвенов, эвенков, юкагиров; социально ориентированный проект для школьников – IT-студия и электронное издательство.

Первый проект, который запущен в 2018 году, бесплатный языковой лекторий, где ведутся занятия по изучению якутского, эвенского, эвенкийского, юкагирского языков для всех желающих. Все лекторы являются носителями обучаемых языков и культуры и работают на общественных началах, что является очень ценным в наше время. Реально ли научиться различать эвенкийский от эвенского и понимать юкагирскую речь? Можно ли заговорить по-якутски? Ответы на эти и другие вопросы получают слушатели этого проекта. Языковой лекторий оказался очень востребованным и долгожданным для населения Якутии.

IT-студия «Арктика» – культурно-досуговый, социальный проект для школьников из малообеспеченных и многодетных семей. В ходе занятий дети знакомятся с азами компьютерной графики, культурой коренных малочисленных народов Севера Якутии, создают иллюстрации о культуре и быте этих народов.

Особо хотелось бы выделить проект, который стартовал в декабре 2018 года. Электронное книжное издательство – новый вид деятельности головной библиотеки республики, предоставляющий ряд услуг авторам по изданию неопубликованных работ на безвозмездной основе. Не секрет, что многие авторы не имеют возможности опубликовать произведения в печатной форме. Платформой издательства выступает Электронная библиотека НБ РС (Я) – все виды изданий (научные, учебные, художественные) представлены одновременно как в общем контенте, так и в специальном сегменте «ЭБ: Электронное издательство».

Документы, отображенные в этом сегменте, находятся в открытом доступе (со всеми авторами заключается лицензионный договор) и охватывают целевую аудиторию от школьников и студентов до педагогов, научных сотрудников, государственных служащих и др.

Основное преимущество издательства – электронная книга будет оформлена с полным соответствием общепринятым стандартам, с присвоением обязательных элементов выходных сведений (УДК, ББК, ISBN), корректурой и редактурой текста, дизайном обложки. Готовая книга будет размещена в Электронной библиотеке РС (Я), в Научной электронной библиотеке e.library.ru в системе Российского индекса научного цитирования.

Сегодня первыми опубликованы работы по музыкальной культуре народов Северной Азии (авторы Шейкин Юрий Ильич, Баторов Афанасий Раднаевич), первая часть посвящена самодийским и енисейским народам (ненсы, нганасаны, энцы, селькупы, кеты)¹ и вторая часть посвящена югорским народам (ханты, манси)², по этнокультурному туризму (авторы Винокурова Евдокия Петровна, Фёдорова Сардана Николаевна)³, по якутскому языку (Собакина Ирина Владимировна⁴, Герасимова Евдокия Софроновна⁵). Опубликован фрагмент из произведения народного писателя Якутии Андрея Кривошапкина на эвенском языке, который также готовится к изданию.

Известным фактом является то, что расселение представителей коренных малочисленных народов Севера (далее – КМНС) по всей территории РФ дисперсное. Это является одной из основных причин того, что вся литература на языках КМНС рассредоточена по территории разных регионов, мало того, и в самих регионах представители КМНС, как правило, проживают в труднодоступных, отдаленных населенных пунктах. Все эти трудности не способствуют доступу к литературе на языках КМНС.

¹ Шейкин Ю. И., Баторов А. Р. Музыкальная культура народов Северной Азии: мультимедийное учебное пособие. Якутск: Электронное издательство НБ РС (Я). 2018. Часть 1. Самодийские и енисейские народы. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM); 12 см.

² Шейкин Ю. И., Баторов А. Р. Музыкальная культура народов Северной Азии: мультимедийное учебное пособие. Якутск: Электронное издательство НБ РС(Я), 2018. Ч. 2: Югорские народы. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM); 12 см

³ Винокурова Е. П., Фёдорова С. Н. Этнокультурный туризм в Якутии: учебное пособие. Якутск: Электронное издательство НБ РС (Я). 2018. 102 с.

⁴ Собакина И. В. Русско-якутские соответствия при переводе форм выражения категории множественности (имена существительные). Якутск: Электронное издательство НБ РС (Я). 2018. 124 с.

⁵ Герасимова Е. С. Категория множественности в функциональных стилях якутского языка: монография. Якутск: Электронное издательство НБ РС (Я). 2018. 140 с.

В настоящее время остро назрела необходимость государственного библиографического учета документной памяти КМНС, создания архива печати всей издаваемой продукции в Российской Федерации и формирования единой электронной библиотеки на языках КМНС. Базой по созданию единой электронной библиотеки может стать Национальная библиотека Республики Саха (Якутия), формирующая с 2010 года Электронный каталог и библиотеку. Библиотекой наработан большой опыт в этом направлении деятельности, и в результате многолетнего подготовительного этапа возможно констатировать, что библиотека готова к следующему нашему предложению. Решение проблемы создания архива и доступа к информации мы видим во внесении дополнений в статьи 7 п. 2, 17, 18, 19 и 22 Федерального закона «Об обязательном экземпляре документов» путем включения Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия) в перечень получателей обязательного экземпляра документов на языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации. Просим вас, уважаемые коллеги, поддержать нашу инициативу!

Надеемся, что наши масштабные планы в скором времени воплотятся во благо развития коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, а для этого нам необходимы дальнейшее теснейшее сотрудничество и помощь от всех вас.

Мачехина К. Ф.

МОЯ РОДИНА МАЛАЯ – НЫЙДЭ

В мыслях я часто возвращаюсь в давно прошедшую жизнь. Та земля, где я родилась, село Ныйдэ, затерявшееся в тайге. Вижу до сих пор, как жили мои родственники (старики, молодежь, дети), как они работали. Радуюсь, видя, как они строят новую жизнь, в организованном ими колхозе «Новый путь».

Эвенки, объединившись семьями, образовали колхоз в те трудные 30-е годы. Новую жизнь начали они строить 40–45-летнем возрасте. Хочется вспомнить их по именам. Это Винокуров Степан Иванович, Афанасьев Викул Афанасьевич и их товарищи Егоров Михаил Григорьевич, Начёткин Никита Николаевич, Соловьёв Семён Егорович, Трофимов Осип Федотович, Чинков Степан Петрович, Павлов Егор и другие.

С образованием колхоза началось строительство домов в селении (контора, клуб, торговые точки, медамбулатория и т. д.). Большая часть эвенков трудилась в тайге, охраняя и пася растущее колхозное стадо оленей. Стали поговаривать плохо о них, причислили к богатым, к кулакам, к врагам народа, людей без вины посадили в тюрьму в Александровске. Всяко издевались над ними и убили. Это было страшное время, совершался большой грех. Эвенки не могли понять, за что уничтожили людей, оставили семьи без мужей, без отцов, без кормильцев. В сердце у всех затаилась обида. Моя бабушка, которая потеряла мужа, осталась с двумя маленькими детьми, старалась никогда об этом не говорить. А разве забудешь?! За что пострадали люди?! Бабушка совсем замкнулась – глубокая обида лежала на сердце.

Жизнь, несмотря ни на что, продолжалась. Старики, жены, матери, дети потихоньку работали, строили, как могли, начатую жизнь.

В эти трудные годы прибыли в колхоз с материка русские, украинские переселенцы. Стали вместе жить. Научили эвенков сажать картофель, зелень, строить дома. Колхоз завел коров, женщины-эвенки с приехавшими женщинами занимались коровами, доили их, обеспечивая колхозников молоком.

Жизнь в колхозе улучшалась, но началась война. Ушли на войну работающие мужчины, остались на селе одни старики, женщины с детьми. Вчерашние дети, 12–15 лет, сироты, потерявшие своих отцов, взяли на свои плечи всю работу в колхозе. Месяцами были дети в тайге с оленями, ухаживая за ними, сдавая мясо государству, сельские ребята наравне с матерями работали на транспорте, заготавливали ягоды, орехи, черемшу. Женщины шили теплую одежду для фронта. Так помогали и приближали Победу. И она, Победа, пришла.

После войны жизнь в колхозе продолжала развиваться. Народ поднимал разрушенное хозяйство, и ныйденцы работали не покладая рук и в тайге, и в селе. Дети, оставшиеся без отцов, выросли, повзрослели, окрепли. Появились среди них и лидеры. Молодежь вступала в комсомол, в партию. Появились и в правлении колхоза выросшие эвенки: Афанасьев Афанасий Федотович, Винокуров Михаил Степанович. Рядом с ними работал Афанасьев Пётр Видулович. Начал работать пастухом, потом обучился бухгалтерскому искусству и проработал бухгалтером в родном колхозе, пока не забрали на работу в администрацию Рыбновского райисполкома. И другие ребята показали себя отличными мастерами-оленоводами: Павлов Георгий Егорович, Афанасьев Фёдор Видулович, Афанасьев Борис Федотович, Борисов Михаил, Егоров Александр. Позже приехал в колхоз работать оленеводом Надеин Семён Александрович. Он впоследствии стал художником-резчиком. Он ножницами создавал свои сюжеты из таежной жизни эвенков. И другие старые эвенки умели такое создавать, но Семён всех их превзошел.

В таежной работе очень важна работа наставника. Как наставник научит, так и пастух будет работать. Наставники старались подготовить достойную смену, и это у них получалось. Хорошими наставниками показали себя Гаузин Петр Александрович, Начёткин Александр Никитович, Белолобский Спиридон Дмитриевич, Белолобский Иван Дмитриевич.

Росло поголовье оленей, стали поднимать молочное хозяйство, завели лошадей для выполнения сельскохозяйственных работ, развивалось индивидуальное огородничество на селе. Все работы выполнялись с русскими, жили дружно, весело. Колхоз крепко становился на ноги.

С приезжими переселенцами наладились дружеские отношения, в работе и праздники дружно, весело гуляли, веселились, пели песни. Переселенцы научили эвенков петь русские, украинские песни «Распрягите, хлопцы, кони», «По Дону гуляет», «Ой, мороз» и другие. Впоследствии приезжие с других населенных пунктов удивлялись, откуда эвенки так поют русские песни. Я это хорошо помню. Вместе живя в колхозе, сроднились, образовали семьи, родилось много метисов (так называли смешанных детей). Я сама родилась в такой семье. Мой отец, Мачехин Филипп Емельянович, называл себя донским казаком. Бывало наденет свою кубанку и говорит: «Я – казак». Помню себя 5-летним ребенком. Отец работал завмагом, а я пользовалась этим – падала на спину, то навзничь желаемое выпрашивая. Отец меня любил, ласкал, баловал. Потом родился мой брат Толик. Вскоре мои родители разошлись, отец уехал на материк. Позже он пытался вернуться к нам, но мама не простила ему его выходки. Тогда он пытался меня выкрасть. Тогда мама рассердилась навсегда.

Осталась мама одна с двумя детьми. Она умела работать с людьми, имела организаторские способности, заведовала пошивочной мастерской. Женщины шили спецодежду оленеводам. Работа трудоемкая, работали женщины в основном руками, обрабатывая оленьи шкуры, камуса¹, лобовины², делали оленью замшу. Я часто ходила туда, наблюдала за работой. Работа женщины рассказывали что-то из жизни и смеялись. Я слушала эвенкийскую речь, училась у них языку. И бабушка моя, Винокурова Татьяна Михайловна, общалась со мной только на эвенкийском языке. С тех пор я не забываю эвенкийский язык.

Когда мне исполнилось 7 лет с нами стал жить мой отчим, эвенк Гаузин Пётр Александрович. Охотник-медвежатник ходил и на дикого оленя. Очень меткий стрелок, здоровяк, крепкий мужчина. Я его называла «дядя Петя». Симпатичный эвенк, с красивым носом с горбинкой, с красивыми белыми зубами. Он постоянно их чистил, брал в тайгу зубную щетку. Был опытным оленеводом, обучал, передавал свой опыт молодежи. В 1945 году участвовал в войне с японцами на Сахалине. Он рассказывал об этом сельчанам, но больше всего он любил рассказывать о встречах с медведем.

¹ Шкура с ног оленя, ее сушили и обрабатывали.

² Шкура с головы оленя, лобная часть.

Он хорошо пел эвенкийские песни, от этих песен мне становилось грустно. Вскоре наша семья увеличилась – родились Валя, Гена, Люба. В семье нашей, Гаузиных, стало пятеро детей. Старшая из детей – я, нянька. Мама моя так уставала, что не могла обходиться без моей помощи, и я помогала.

Жизнь в колхозе улучшалась, но случилась беда – загорелась тайга. Сгорели в окрестностях Ныйдэ олени пастбища, лес. Спасая оленей, пришлось откочевать. Тяжело расставались ныйденцы со своей родиной, где знакома каждая тропинка, каждый куст, каждый ручей. Откочевали на Рыбновские пастбища и стали восстанавливать хозяйство в селе Новые Лангры. Некоторые переехали в другую местность. Стали оленеводы опять обустраивать свою жизнь. Это было в 1965 году. А вскоре все колхозы объединили и появился совхоз «Оленевод», который, выполняя государственнй план по сдаче мяса, перебил все оленеводческие стада, и нефтяники, расчищая территории для газонептепроводов, помогли в уничтожении оленей. Малочисленные пастухи не смогли устоять перед таким натиском и не сберегли оленей. В управлении совхозом были люди, не знающие оленеводства, равнодушные к судьбе пастухов. Исчезли олени, исчезла работа, наступила бедность и нишета. Оленеводы в молодом возрасте умерли, росшие в интернатах эвенки потеряли язык и разбредились кто куда. Исчезла моя малая родина Ныйдэ, с которой было связано все хорошее. А мама моя умерла в 88 лет, вспоминая ее, невольно вспоминаю всех своих родных стариков, родной тасжнй край в урочищах маленького села Ныйдэ.

БИ УЮКИН БАЛДЫДЯКИВ

Би дядлана мучум горопты илтэнчэвэ бинилэ. Тар дүннэду би балдычав Нэйдэнду, бурипчэвэ ониду дүннэду. Ичэм тыкиндэлэ бидеривэтын дйлби: этыркэлвэ, кунакарва дэрэлвэтын, бэйэл аваддйриватын. Дядлам уруннэ авгара бинивэ одяриватын оронвэ колхозва «Иркэкин нэнэ». Эвенкил умутту оксэ мэртын кэргилии бчатын колхозпа сё ургэн иландяр анңаниду. Иркэкин бинивэ бчатын бэйэл дыңиндяр-дыңиндяр тунца анңаливкаар. Эр би эвэкэ-лби: Винокуров Степан Иванович, Афанасьев Видул Афанасьевич.

Нуңартын гиркилитын – эвенкил: Егоров Михаил Григорьевич, Начёткин Иннокентий Николаевич, Начёткин Никита Николаевич, Соловьёв Семен Егорович, Трофимов Осип Федотович, Чинков Степан Петрович, Павлов Егор. Баран унтул бэйэл бичэтын, би нуңарбатын эңим сара.

Умутты элэкэс билликсэл, ая бинивэ бдяна авгарот биденэ, колхозва одячалва бэйэлбэ буаскаки тэрэччэтын нуңарбатын, мэнэк дядлана. Гуннэ – байаңар, кулаки. Дявакэ тэңвчэтын чурмэду. Муңнакэ, араснай она - вачатын. Эвенкиду бичан эгдынэ адэки, аксамугды. Бэйэл бичэтын кэргэнилкээр, энтылкээр, утэлкээр. Би эвэкэв эвки бичэн сэвэргэрэ эр адэкипта. Нэлэттэн, диң бдячэ бичэн. «Экун уңаван бчатын? Эксэ муңначатын? Ая сурдэк!» - гуниктэн эвэкэ. Часки Экунмада эвки эвадэ сэвэргэра, турэттэ.

Бини онда биникин бидэттэн колхозту эмэпчэл атыркантын, утэлтын амин ачинар оксэ, аракуткан биттэ аваддйанал. Эр ургэ анңаниду бу колхозтулав эмэчэтын нолгипчэтын бэйэл материктук (лучал, украинцыл). Нуңартын сёма бэлэчэтын, таткана эвенкилбэ картошкава тэңвнэ, араснай чукава. Лучал эвенкилцэли дюва отта, иңнакива иргитчэтэ, укунэвэ гирна.

Колхозту ая бини олчан. Эчэтын бкиндэ дядлара эргэчин киилакка. Война бран.

Войнала нэнэрэн алаудярил бэйэл, эмэпчэтын колхозту сагдыл ахил утэлдивээр. Тынэвэты бичэр кунакар дян илан-дян. Тунца анңанилкаар, андйар, аминачигар - гачатын мэн мирэндувэл авава. Бямалдук биттэ омолгичар агиду аваддйана оронди, умукин бидэнэл агиду. Иргитнэ карайна оролво, буннэ уллэвэ государстваду, тауна бокотово. Балаганду, агил дян-дян дюр анңанилкаар кунакалнали, тэвликтэ тэвуктэвэ, черемшава. Агил овкил бичэтын няма тэргэксэлбэ фронтаду. Колхоз «Иркэкин нэнэ» военнэй времяду отта бэлэвэ, даңаматчана дабнынва дабдын эмэчэн. Эвенкил урунчэл бичэтын. Маңнувуксадэ авадачатын. Бини сома ая одячан иңэвдэчэн. Андйаркар ирэврэ. Мадюргачал гада мэн наладувар авава колхозту, йрэ правленияла. Нуңартын алагавун коммунистэл бичэтын: Афанасьев Афанасьев Афанасий Федотович, Винокуров Михаил Степанович. Дарантутын авадачан Афанасьев Пётр Видулович. Дюллэ авадалтычан пастукит, бухгалтерит авадачан, тадук нэнэчэн часки райцентрала униски туктычэн авадуи. Ая сё манувна карачайтын оролбэ -пастукил: Павлов Георгий Егорович, Афа-

насьев Фёдор Викулович, Афанасьев Борис Федотович, Борисов Михаил, Егоров Александр. Аммату балагандула аваданачан Надеин Семён Александрович амаргут очан эгдынэ художник, алганачин окса. Тавар игэвчэл (вачар бэйэл утэлтын). Сагдыргул сомама алавутчатын: Гаузин Пётр Александрович, Начёткин Александр Никитович, Белолубский Спиридон Дмитриевич, Белолубский Дмитрий Дмитриевич, Белолубский Иван Дмитриевич.

Колхозпун баяндячан. Колхозту ицнакива иргитчэтын, мурилба, картошкава мэндүвэл дэлби тэгэвуттэ. Лучалнали эвэнкил умутту амардымат авадачатын, праздникилба умутты икэптэ балаган чаидадун дуннэду тэцэксэл, араснайва сэвэргэнэ, инёнэ. Би диң аят дончам тава. Умутту биденэл лучалнами бара бэйэл солипчатын кэргэивэл онал, балдычатын со баран куңакар. Биддэ балдычав лучадук. Би аминми нюлгича луча, донской казак Мачехин Филипп Емельянович. Энинми эвэнки, Конигамну. Аминми авадачан сельподук, магазинду. Дёнчам мэнми тунца анцадуи. «Попирок куңакан» гэрбивки бичэтын минэвэ. Аминдукки гадаи даллиива оңкарилки бичим тыкнэ кэңтирэлэи. Тургэнди уңиритчэтэ. Амай гэгдэк аланча битэн минэвэ. Нуңан тэтчэвки бичэн кубанкава: «Би казак биңим» -гүннэ.

Амардук балдычан би нэкунив Толик.Нуңан балдычалан амардук би аминми энинэилив горowo эчэтын бирэ уйэтчэтын. Мама мунэвэ умукин иргитчэн. Би дёнчам оминатнай аминми эмэнчэлэн мунэвэ. Амарду аминми эйэтчэн мучадаи мундулэ, энинми аксака бичан, эчин ода.

Мама колхозту авадачан. Нуңан ситавки бичэн камуинми бэйэлбэ дагамадуи, заведавайчан пошивочной мастерскойду. Аңил отта спецтэргэксэвэ пастукилду, урги со ава, қалатпи авадаури. Би тала гиркуври бичэв, ичэтчэв ававатын. Диң сэбдэн авадаана турэчиптэ инеттэ. Диң пэсэлэй бичэн.

Би надан анңанилкан одячав, бу дюлавун бинэчэн амиранив Гаузин Пётр Александрович, накитава вавки бичэн, бэюнмэ. «Петкандя» гэрбиттэ нуңарван эвэнкил, со сурдэк модю бэйэ бичэн. Би нуңанман гэрбичэв «дядя Петя». Нуңан бичэн богдосо эвенки, эгдэнэ оңоктолкон, багдалама иктэлкэн. Иктэлби манувна икилки бичэн мэнңэливи гавки ахитки иктэ щаткаван. Айаури бэйэ бичэн пастукил додутын. Саврии авава таткавки бичэн эдэрилвэ. Куңичан япоинали Сахалинду. Диң сэбдэнит сэңэргевки бичэн война-

ва, инэңилби бинэви, дуннэңилби гиркуиналби, накитава варилби, сэппэ уркаврии. Эвэдыт нимкавки биттэн.

Тадук балдычатын энкилив: Валя, Гена, Люба. Баран очовун. Гаузин тунца утэлкэн очан, сагдынитын – би, нянька. Мамадуи би диң бэлэчивки бичэв. Нуңан дэрилки биттэн. Би нуңанмэн со муланичим, алиңин бэлэчим.

Тар бидэнэ дуннэвун дэгдэрэн. Орон дэпкичин, оңко, чука, ириктэл, тэуктэ - упкат дэгдэрэн. Эвенкил бинэл киилакту дуннэи гарадара, соңодёно нюргирэ оролбор аңана иркэкин Рыбновскэи дуннэлэн балаган Новые лангры. Адын эвенкил мэнэк нэнэчэтын, колхозтук эмэпчэтын адукин эвенкил, пастукил. Тадук солипчатын колхоз «Иркэкин нэнэ» совхозңали «Оленевод» Александровскэй райондула.

Тар колхозпу ачин одан умун тынча дэңин моок нюңиндяр тунца анңаниду. Тыкин биниду эвенкинма эңэтыс баккара, эдэрил эвэдыт эйн турэттэ, омңочол турэнмэ. Оронмо буттуну вачал. Таргачин бинилу авая ачин очан дядяниксал. Эксэ сагдана букэкунчэл пастукил. Дяпкундяр дяпкун анңанилкан окса мамав ачин очан. Бидэнэ би тыкин мамави, эвэкэлби гэгдэк донивки биним. Эмугдэдув со уңа аймакилби буриксэ.

Одзял М. А.

ОПЫТ РАБОТЫ АССОЦИАЦИИ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА УЛЬЧСКОГО РАЙОНА ПО СОЗДАНИЮ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ КОМПЛЕКТОВ ПО НИВХСКОМУ И УЛЬЧСКОМУ ЯЗЫКАМ

Численность коренных народов на территории района составляет около 4000 человек, 13 населенных пунктов являются местами их компактного проживания.

Согласно Положению о взаимодействии компании «Эксон Нефтегаз Лимитед» и районной общественной организации «Ассоциация коренных малочисленных народов Севера Ульчского района» (далее – АКМНС) финансируются заявки на социально-значимые проекты коренных народов.

Направления 15-летнего сотрудничества охватывают всю социальную сферу, касающуюся вопросов коренных народов: это поддержка, развитие и сохранение традиционной культуры и спорта, родных языков и образования в целом, благоустройства населённых пунктов, укрепление материально-технической базы учреждений здравоохранения, образования и культуры.

ЭНЛ является не единственной промышленной компанией, ведущей деятельность на территории Ульчского района: помимо транспортировки нефти и газа в районе ведется промышленное природопользование в сфере рыболовства, лесопользования, добыче золота. АКМНС района также взаимодействует с ними и реализует проекты по развитию молодежного движения коренных народов района.

Проект, который мы совместно реализуем за счёт средств компании с министерством образования и науки края с 2016 года – это «Предпечатная подготовка к изданию учебно-методических комплектов на ульчском и нивхском (амурский диалект) языках для 1-4 классов». Это комплекс мер, предпринятых социально ориентированным бизнесом и общественностью коренных народов по сохранению родных языков, что принесло ощутимые результаты для района и края в целом:

- районному методическому кабинету Ульчского муниципального района с 2016 года присвоен статус «Краевой инновационный комплекс», что стало основным направлением по возрождению родных языков и национальной культуры в инновационной деятельности района в рамках комплексного проекта модернизации образовательной системы Хабаровского края;
 - достигнута договорённость с представителями издания «Просвещение» г. Санкт-Петербург о совместной работе по плановому изданию учебных пособий на ульчском и нивхском языках для Хабаровского края;
 - проведены курсы повышения квалификации для учителей родных языков, семинары по разработке продуктов профессионально-педагогической деятельности, где обучены педагогические кадры и руководители проекта из Ульчского и Николаевского районов, проведена индивидуальная работа с учителями и аутентами родных языков по отбору и формированию авторских коллективов к созданию педагогического продукта на родных языках, обучение авторов-разработчиков учебных пособий существующим и новым методикам создания учебной книги по родным языкам КМНС;
 - готовы продукты педагогической и инновационной деятельности, прошедшие региональную экспертизу и готовые к изданию:
1. Примерная программа по учебному предмету «Родной (ульчский) язык и литературное чтение на родном языке» для обучающихся 1-4 классов. Авторы: Манько Е. С., Дечули Н. П.
 2. Программа по изучению родного (ульчского) языка и национальной культуры в условиях дошкольной образовательной организации. Автор программы: Манько Е.а С.
 3. Наглядно-дидактические пособия, подготовленные педагогами детского сада № 4 сельского поселения «Село Булава» и Дечули Н. П. Все они выполнены в виде презентаций и рекомендуются для использования в работе с детьми дошкольного и младшего школьного возраста по изучению ульчского языка и национальной культуры.
 4. Учебное пособие «Ульчский язык. 4 класс». Издательство «Просвещение», 2017. Авторы: Дечули Н. П. и Дечули С. П.

5. Учебное пособие «Нивхский язык. 4 класс». Издательство «Просвещение», 2017. Автор: Тэмина М. Г.
 6. Учебное пособие «Ульчский язык. Книга для чтения 2 класс». Издательство «Частная коллекция», 2018. Автор: Ангина С. В.
- В начале 2019 года в соответствии с согласованным планом издательства «Просвещения» будут изданы:
1. Учебное пособие «Ульчский язык 3 класс». Авторы: Скоропелкина Г. С. и Матвеева Т. Б.
 2. Учебное пособие «Нивхский язык. Букварь 1 класс». Автор: Юшкина А. А.

В последующих годах – «Ульчский язык. 1 класс» – переработка Букваря авторов Сем Л. И. и Дечули К. Ф. под федеральный государственный стандарт, 2 класс – переработка учебного пособия для 1 класса «Нани хэсэни» автора Ангиной С. В. под федеральный государственный стандарт.

В настоящее время дорабатываются макеты новых учебных пособий Книги для чтения 3 и 4 классы по ульчскому языку авторами Дечули С. П. и Дечули Н. П.; макет 2 класса учебного пособия «Нивхский язык (амурский диалект)» Юшкиной А. А.; макет учебного пособия для 3 класса «Нивхский язык» Тэминой М. Г.

В ходе реализации проекта авторы по ульчскому языку выразили мнение о необходимости создания нового ульчского алфавита. Настоящий ульчский алфавит составлен на основе нанайского языка, что затрудняет изучение детей родному языку. Разрабатывается макет Азбуки в картинках для детей дошкольного возраста и методические рекомендации к ней авторским коллективом Манько Е. С., Росугбу М. С. и Дечули Н. П. Рабочие тетради к учебным пособиям на нивхском и ульчском языках.

В начале мая 2018 года делегация Ульчского района вернулась с Москвы, где я выступила на круглом столе «Об актуальных вопросах изучения в школе родных языков коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации», проводимым АКМНСС и ДВ РФ совместно с министерством образования РФ, с предложениями принять на федеральном уровне конкретные меры по сохранению родных языков народов, находящихся под угрозой исчезновения и не имеющих своих национально-государственных и национально-территориальных образований; квалифицированной кадровой подготовке,

упрощения процедуры федеральной экспертизы и введения обязательного изучения родных языков в школах для исчезающих языков.

Районной общественностью совместно с органами исполнительной власти и социально ориентированными компаниями ведется большая работа по сохранению этнокультурных традиций народов Приамурья.

ОПЫТ ДЕНГСУВУ РАЙОННОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ «АССОЦИАЦИЯ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НИСЭЛСЭЛИ СЕВЕРА УЛЬЧСКОЙ РАЙОНАДУ» НЮРУВХЭ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ КОМПЛЕКТАСАЛВА ТАТУЧУБДАНИ БОНГО-ДУИ КЛАССАСАЛВА ГИЛЭМИ ГУЧИ НАНИ ХЭСЭДИНИ

Мун районду бити нанисал дуи минга ни, дьва ила гасасалду бити кап нанисали. Дуи школаду татучити нани хэсэвэни гучи ум школаду татучити гилэми хэсэвэни мун району.

Бини положенеиева гэсэ дэнгсугбди компанияди «Эксон Нефтегаз Лимитед» общественная организацияди «Ассоциация коренных малочисленных нисэлвэ Севера Ульчской району» финансируени заявкасала ни улэ бибдэни проектасалва, нани удэвэни.

Дьва тундя анянду сотрутдничествоваеха финансироваха ни улэ бибдэни: дяпчавха, балдубдани, кэйрабдани пакчисалва, спорта, образованиева, нанидам нюрувха дангсасалва, октичи ни хагдусалбани, здравоохранениева, культурува.

«Эксон Нефтегаз Лимитед» эмкэ бисини промышленной компанияева мун районду гучи бити транспортирокаети нефтьва, газва, промышленной природопользованиева сфераду рыболовствоваду, лесопользованиева, добываети айсива. АКМНС районду тисалди гэсэ реализуени проектасалва урэдэни нявдя нанисэлвэ ти средствани.

Проекта, буэ гэсэ реализуехапу средствасалва компаниянги-ва министерствова образованияди гучи наукади крайду дэрүхэ-пу дюэл минга дьва нгунгу анянди - «Предпечатнай подготовка-

ваизданиебани учебно-методической комплектасалва нани гучи гилэми (мангу диалектадини) хэсэдини бонго-дуи классасалду», предпринимавха социально-ориентированной бизнесди гучи общественнастьюва нанисалгива кирахани нани хэсэвэни, ти бухэни улэ результатысалва мун районду, крайду куптэмди:

- районной методической кабинетаду Ульяновской муниципальной районду дюэл минга дьва нгунгу аняду бувхэ статусва «Краевой инновационной комплекса» тавнчэ очини тэхэ направлениева татучубди нани хэсэвэни гучи нани культуывани инновационной деятельностива райондупу рамкаду комплексной проектава модернизациява образовательной системаду крайдуни

- нюрүвхэ договоренностьва представительсиди изданиева «Просвещение» хотонду Санкт-Петербургу гэсэ дэнгсубди плансасалди издаваубди учебниксасалва пособиевани нани, гилэми хэсэдини крайду

- татучувха курсасалду повышениява квалификациева нани хэсэвэни удэвэни алаумдисали, разрабатываехати семинарсалду дякасалва профессионально-педагогической деятельностива, тиду татучихати педагогической кадрасалва гучи далаумдисалва проектава УМК Ульяновской, Николаевской районсалди, татучувха индивидуальной дэнгсүвэ алаумдисалди гучи формироваювха авторсали коллективасалва андубди педагогической дякавани мэни хэсэсэлди, татучувха авторсалва разрабатывеvха учебниксасалва пособиева бии гучи сичэу методиксалди нюрүбди учебной дангсасалва мэн хэсэсэлди КМНСС гучи ДВ РФ, татучубди содержаниева предметангива условиясалду раелизациява российской школасалду федеральной государственной образовательной стандартава сичуэ дялава, соответствиыва индивидуальной графикади дэнгсүвэ редакторди АО «Издательство «Просвещение».

- баргүвха дякасали педагогической гучи инновационной деятельностива ёросувха регионаной экспертизиди, баргүвха изданиюбани:

- Примерной программава учебной предметва «Нани хэсэни гучи литературной таумбуву мэни хэсэди и татучи пулуяду бонго-дуи классасалду. Авторсали: Манько Е.С. гучи Дечули Н.П.

- Программава татучуву нани хэсэвэни гучи национальной культурысалва условиясалди дошкольной образовательной организациива. Авторсали программава: Манько Е.С.

- Наглядно-дидактической пособиыва андүхати алаумдисали пурулсэли саданги номерва дуи, гасанду Булава Дуван Юлия Станиславовнади Дечули Надежда Павловнади. Ти чупал выполнявха презентацийва мэт рекомендуовха дэнгсубди дошкольной гучи нүчи школьной пэрулсэлди татучубдиди нани хэсэвэни гучи национальной культуыва.

- учебной пособиыва «Нани хэсэни» дуи классави издательство «Просвещение» нюрүвхэ дюэл минга дьва нада анянду авторсали: Н.П. Дечули гучи С.П. Дечули

- учебной пособиыва гилэми хэсэвэни дуи класс. Издательство «Просвещение» дюэл минга дьва нада анянду. Автор Тэмина М.Г.

- учебной пособиыва «Нани хэсэни» дангса таувми дюэл классанги. Издательство «Частна коллекция» нюрүвхэ дюэл минга дьва дякпу анянду. Автор Ангина С.В.

Дюлу тыны дюэл минга дьва хую аняни исидуни согласоваевха планва издательствиди «Просвещение» издаваети:

- учебной пособиыва нани хэсэдини илий класс. Автор Г.С. Скороспелкина гучи Т.Б. Матвеева

- учебной пособиыва гилэми хэсэдини Букварь. Бонго класс. Автор А.А. Юшкина.

Хэрэ бинэ гой анянду – Нани хэсэни. Бонго классанги – перерабатываети букварьва авторсали: Л.И. Сем гучи К.Ф. Дечули федеральной государственной стандартади, дюэл классанги – перерабатываети учебной пособиыва. Бонго классангива «Нани хэсэни. Автор С.В. Ангина федеральной государственной стандартади.

Эси эй эрунду дорабатываети макетсалва сичуэ учебниксасалва пособиыва дангсангива таундубди илий гучи дуйи классангива нани хэсэдини авторсали Дечули С.П. гучи Дечули Н.П., макетва дюэл классанги учебной пособиыва «Гилэми хэсэдини» (мангу диалектани) А.А. Юшкина, макетва учебной пособиыва илий классанги «Гилэми хэсэни» М.Г. Тэмина.

Реализациява проектава авторсали нани хэсэвэнгивэ гэлэхэти нюрүбдиди сичуэ нани алфавитавани. Эси би нани алфавитани нюрүвхэ дяпами тэхэвэни гольди хэсэвэни титами мангавли татучуми пуруливэ нанидами. Разрабатываети макетва Азбукава иргалами-ирганди татучуву пуруливэ дошкольной тэрувэ гучи методической рекомендациисалва авторской коллективасали Манько

Е.С., Росугбу М.С. гучи Дечули Н.П. Дангсуву тетрадиева учебнай пособиыва гилэми, нани хэсэсэлдини.

Дюлэси дюлу сила бедуни дюэл минга дьва дякпун анянду делегация Ульческой районги дидюхэтни Москвади, би тиду городи алдачахамби хэрулум дэрэду «Актуальныхва вопрососалва хони татучубдати пурули школаду мэн хэсэвэи коренныхва малочисленныхва нисэлвэ Севера, Сибири гучи Дальнай Востокаду Российской Федерациева» проводиваевха АКМНСС гучи ДВ РФ гэсэ министерствади образованиява РФ, предложениесалва принимаебдати федеральной уравнеду тэнг би мерасалва кайрабди мэн хэсэсэлвэ, бини элэ кэвэнэдювэ нисэлвэ. Тисалду кэвэни мэни национально-территориальныхва образованийва, квалифицированной кадровой подготавкава, упрощениява процедурасалва федеральной экспертизава, улэнг татучабдати пурулсэлвэ школасалду кэвэни хэсэсэлвэ.

Районнай общественностива гэсэ органасалди исполнительнай властиди гучи социальной ориентированныисали компаниясалди мангади дэнгсити

Кайравумди этнокультурныхсалва традицийсалва нисаливэ бивэти Мангу кирадуни.

Самар А. П.

«...ОДИН ЧЕЛОВЕК ПЕРЕХОДИЛ МОРЕ...»: ВОЛШЕБНАЯ СКАЗКА В ФОЛЬКЛОРЕ УЙЛЬТА САХАЛИНА (ПО МАТЕРИАЛАМ ГАЕР Е. А.)

Гаер Е. А. – известный этнограф и общественный деятель, она является этнической нанайкой. Во время полевых сборов 1975 года, проходивших на Сахалине, орокский фольклорный текст она перевела на нанайский язык.

Впервые это фольклорное произведение будет введено в научный оборот в качестве заимствованной сказки. В нанайском фольклоре такой жанр носит название «сиохор». Заслуга Е. А. Гаер в том, что она способствовала этому обмену.

Текст: «... Ча поктолаори. Эмун най намоа даи биэси. Пурга манга очи. Эгди ихо. Хагдон бичи ихон най хам бучки. Сила-сила аптодаха. Двери ихэ. Индэй боала уюхэ. Дуин тава. Дёкон таондони. Малоодо эм мапа тэсини. Даи мапа, даи бодягда. Тый ихон Чагдон (сусуэ). Най хэм малки. Буэ найпо ихэн, нёани хони тайни, хони тай. Нгалай эурини, эури: эуси энэйни – эуси энэй. Хэм аламачи, хэрэ тунькуйни – хэм аламачи. Эхэ! Эхэ! – Симбиси – нёанида аламачи. Тый мапа лаотоа тоанди. Туй тамиа, туй тамиа, ты дё уткэни ниам тухэни. Ниорамдини путькум ихэни. Тый ирини, буэ найпо низгухэ. Дюэ индадии туй энуй, туй энуй. Туй энуйни, туй энэйни – Энэй е! Индани диэлини – тят! Тухэ, тый амба мапа нялахани. Туй тамия – тый индани хамиани тухэ. Тый миорамдини инда мэпи эргэмби бухэ амбанда. Эдемби эргэн дулэни мэпи бухэ».

Перевод текста: «...Про то проложу (расскажу). Один человек переходил море. Сильная пурга была. Раньше было много сел. В одном стойбище, где все вымерли, осталось одно жилище. Человек еле-еле добрался. Вошел в дверь. Собак во дворе оставил. Смотрит четыре огня, по углам. В каждом углу. В углу сидит один старик. Старый, большой старик. Громадный старик, длинная борода. Это село Чагдон, т. е. «нечистое место». Все люди умерли. Наш человек вошел. Что он делает, то и повторяет старик, поднимет руку, поднимает руку, движется туда, и он то же. Все повторяет. Чуть шевельнется, тоже шевелится. Эхэ! Эхэ! – кашляет, и он кашляет.

Тот старик вынул кинжал. Так делая, так делая, дверь того дома (гнилая дверь) развалилась. Вожак большими прыжками влетел в дом. Собака вошла, наш человек выскочил на улицу. Только двумя собаками продолжает свой путь. Так едет, так едет. Так уходит, так уходит от того места. Ой-ей! Передняя часть его собаки «трах» упала на нарты. Тот старик швырнул. Затем той собаки задняя часть упала. Так, собака вожак свою жизнь отдала чёрту. Жизнь своего хозяина спасла своей смертью».

Особой значимостью наделяли образ передовика упряжки все дальневосточные этносы, в хозяйственной деятельности которых доминировало упряжное собаководство. Как считали сами каюры, хороший передовик обладал особым чутьем не только в области своих прямых функций, как, например, правильный выбор направления движения в условиях непогоды, но и распознавал присутствие недоброжелательных духов, вступал в борьбу за спасение хозяина.

**«...ЭМУН НАЙ НАМОА ДАИ БИЭСИ...»
ВОЛШЕБНАЙ НИҢМАНСАХАЛИНДУ БИ УЙЛТА
ФОЛЬКЛОРДОАНИ.
(Е.А. ГАЕР МАТЕРИАЛДОЛАНИ)**

Е.А. Гаер – сабри этнограф, общественной деятель, голони на-най.

Эм минган хуюн таңго надайңго тайңгиа ай ңанидо Сахалиндо полевой материалба таосиндидой, киакара фольклорнай текстэвэ-ни нанай хэсэчиэни тунсэрэхэни.

Чу боңгоду эй фольклорнай произведениева наукахэсэчиэни ивэмбури дяпахан ни ңман бими. Нанай фольклордоани тамача жанр сioxорди гэтбуку.

Е.А. Гаер заслугани эй дюэчимбэ оповаңкини.

Текст. «... Ча поктолаори. Эмун най намоа даи биэси. Пурга манга очи. Эгди ихэ. Хагдон бичи ихон най хам бучки. Сила-сила аптодадаха. Двери ихэ. Индэй боала уюхэ. Дуин тава. Дёкон таон-дони. Малодо эм мапа тэсини. Даи мапа, даи бодягда. Тый ихон Чагдон (сусуэ). Най хэм малки. Буэ найпо ихэн, нёани хони тайни, хони тай. Ыгалай эурины, эури: эуси энэйни – эуси энэй. Хэм ала-

мачи, хэрэ тунькуйни – хэм аламачи. «Эхэ! Эхэ! – Симбиси – нёа-нида аламачи. Тый мапа лаотоа тоанди. Туй тамиа, туй тамиа, ты дё уткэни ниам тухэни. Ниорамдини путькум ихэни. Тый ирини, буэ найпо ниэгухэ. Дюэ индадии туй энуй, туй энуй. Туй энуйни, туй энэйни - Энэй е! Индани диэлини - тяп! Тухэ, тый амба мапа нялахани. Туй тамиа – тый индани хамиани тухэ. Тый миорамди-ни инда мэпи эргэмби бухэ амбанда. Эдемби эргэн дулэни мэпи бухэ».

Дальневосточнай голосал пукчиун миорамдивани дурумбэвэни хаңгисикан би, даи тэдэкуку опованди бичичи. Найсал бидуэри, дёбойдоари пукчун индасалба удихэчи. Мэнэ пукчун эдени туй бодой бичин: миорамди инда мэнэ поктодои дякасалба – рагда уй-ңэй биэси (покто тэрэк гёвани бари оркин боаду, боркамедо...), тэй оячиани амбасал агбиндивачи сари, эдемби кандёми нёандиачи сорилой.

Соловьёва О. Ф.

ИСТОРИЯ СЕЛА ВАЛ ПО ВОСПОМИНАНИЯМ КОРЕННЫХ ЖИТЕЛЕЙ

Ногликский район – единственный район в Сахалинской области, где продолжают вести традиционное хозяйство оленеводство. Село Вал – место проживания коренных народов уйльта и эвенков. Населенный пункт расположен в 61 км к северу от районного центра пгт Ноглики, на берегу одноименной реки. Численность населения не превышает 900 человек по статистике за 2010 год¹. Преобладающая национальность – русские 74%, остальные – коренные народы². Основное население села – потомки семей нефтяников и оленеводов.

Автором доклада в ходе научных командировок в 2010–2011 годах в Ногликский район была собрана информация о с. Вал среди старожилов. На встречах удалось собрать ценные сведения о селе, которые станут источником по его истории.

Село Вал названо по реке, которая, в свою очередь, восходит к имени одного из наиболее крупных родов народа уйльта (ороки) – Валу (Валь, Валетта), жившего в этих местах³. До 1936 года в этом районе жили коренные народы (уйльта, эвенки) с оленеводческими стадами, был Валовский сельсовет, который был создан в 1925 году, в него входили Даги, Гаромай и Чайво⁴. Создание сельсоветов способствовало улучшению деятельности государственных органов по руководству промышленностью, сельским хозяйством и культурным строительством⁵. Коренное население занималось традиционными промыслами: женщины – собирательством, мужчины – оленеводством и в летне-осенний период сезонной рыбалкой. В докладе воспоминания старожилов публикуются впервые.

¹ <http://sakhalinstat.gks.ru>. // Численность населения городских округов, муниципальных районов, городских и сельских поселений, городских населенных пунктов, сельских населенных пунктов. Итоги Всероссийской переписи населения 2010 года.

² Данные Всероссийской переписи населения 2002 года: таблица № 02 с. Численность населения и преобладающая национальность по каждому сельскому населенному пункту. М.: Федеральная служба государственной статистики, 2004.

³ Гальцев-Безюк С. Д. Топонимический словарь Сахалинской области. Южно-Сахалинск, 1992. С. 28.

⁴ Административно-территориальное деление Сахалинской области. Ю.-С., 1986, с. 10, с. 16.

⁵ Там же. С. 3.

Село появилось в Восточно-Сахалинском районе в 1936 году входившего в Чайвинский сельсовет¹ после образованием колхоза «Вал», который был организован в 1932 году из народностей Севера, по национальности ороchon (уйльта) и эвенков². По воспоминаниям Ирины Яковлевны Федяевой, одной из хранительниц уйльтинской культуры и языка: «Дед твой, Соловьёв Николай Михайлович, рассказывал, что объединились все стада и организовали колхоз. Собственные стада стали отдавать в колхоз. Раньше стада были разрознены от Набиля и до мыса Шмидта и на протяжении этого расстояния находились несколько родов у уйльта, а также и у эвенков. В то время их было много, сейчас мало осталось, некоторых вообще не осталось, так как не было ни детей, ни внуков, так и пропали некоторые рода. В Набиле проживал род Гетта; на территории Вала – Баяуса; на Пильтуне – Намисса; на Дагах – Ториса»³.

Строительство села происходило в несколько этапов и перестраивалось несколько раз, поэтому до наших дней сохранилось своеобразное районирование, которое отразилось в названиях разных районов села: «Старый поселок», «Средний поселок», «Семиветра», «Разведка», «Финский поселок», «ПМК»⁴.

Основная часть семей уйльта и эвенков проживают в «Старом» и в «Среднем» поселках, в той части села, где раньше был колхоз. «Старый поселок» застраивался два раза в 1930-х и в 1980-х годах. И. Я. Федяева вспоминала: «В одном из первых домов 1937 года постройки жила Е. А. Бибилова, носительница уйльтинского языка и хранительница традиционной культуры. Рядом построили магазин, но он просуществовал недолго. Дома по улице Пролетарской строились в 1940-х годах. Здание магазина, который находился в «Старом поселке», тоже старое, там был сувенирный цех, где мастерицы вышивали, шили, сдавали трудодни. Колхоз держал коров, кроме того в колхозе был свой огород, где выращивали картофель. По словам И. Я. Федяевой, самый красивый дом в «Старом поселке» принадлежал русскому председателю колхоза Ивану Михайловичу Плотникову, который был женат на эвенке Анне Иосифовне Трофимовой»⁵.

¹ Там же. С. 57.

² Социалистическое строительство на Сахалине и Курильских островах 1946–1975 гг. Южно-Сахалинск, 1982. С. 82.

³ Из воспоминаний Федяевой И. Я. 2010 г. // НА СОКМ. Оп. 3. Д. 661. Л. 6, 8.

⁴ ПМК – передвижная механизированная колонна, учреждение, осуществляющее строительные, монтажные или ремонтные работы.

⁵ Из воспоминаний Федяевой И. Я. 2010 г. // НА СОКМ. Оп. 3. Д. 661. Л. 6, 8.

Интересный эпизод в истории села поведала бывшая жительница села Анисья Александровна Маркина (15.06.1929–27.01.2014): «Родилась я 15 июня 1929 года в Рыбновском районе (Охинский район), п. Ныйдэ – эвенки там жили. Родители: отец Борисов Александр, мама Борисова Акулина Григорьевна, у родителей были старинные имена, которые им давали попы (священники). Про Вал помню, что первые дома у реки были, потом «Средний поселок» построили. Затем перестраивали в «Старом поселке». В колхозе много оленей было. Колхоз был, потом совхоз стал. Пастухи жили в тайге»¹.

Старейшина села Вал Любовь Николаевна Конусова рассказывала: «Я родилась в семье оленеводов 18 января 1949 года. Была рождена в Ногликской больнице, тогда первые больницы были там, железной дороги не было. Район был не обжитой, мы жили в тайге. Отец приехал за нами на оленях. Отца звали Миронов Николай Михайлович. В люльке меня везли на нартах в лютый мороз. Русские геологи часто приезжали, отец был у них проводником. Отец на оленях, выюченных, возил им вещи, а они шли пешком. Родители хорошо говорили и на уильгинском и на русском. Отец работал в тайге, мать с ним была, часто меня оставляли в эвенкийской семье с бабушкой Эней, поэтому я знаю и эвенкийский язык, со временем стала его забывать»².

О жизни села в 1940–1950-е годы старожилы рассказали очень мало, по воспоминаниям И. Я. Федяевой: «На реке Аскасай стоял лагерь заключенных, с помощью них прокладывали железную дорогу. Сперва женский, потом его перенесли в сторону реки Гаромай, после мужской. Страшно было ходить в лес – помногу сбегали. А потом вообще убрали. В 1950-х годах стали приезжать русские. Воинская часть стояла где ГСМ³, потом ее переформировали на р. Гаромай. В справке Сахалинского областного управления сельского хозяйства о колхозах народностей севера от 17 ноября 1952 года можно узнать о жизни колхоза «Вал» в 1950-х годах: денежный доход колхоз получает от реализации оленьего мяса, от пошивки меховых изделий из шкур животных и от оленьего транспорта. В колхозе имеется клуб на 150 человек и библиотечка с количеством

книг 300 экземпляров, колхозники имеют 5 радиоприемников»¹. В фондах Сахалинского областного краеведческого музея хранятся фотографии 1958–1960 годов, где изображены постройки того времени и жизнь села. В 1958 году в связи с расформированием колхоза «Вал» и передачи земель Александровскому совхозу «Оленевод», «Старый поселок» стали называть «Совхозом»².

В 1960-х годах началась стройка «Райковале» в «Среднем поселке». Изначально первые дома строились по улицам Мира, Чинкова. Когда начались работы по нефтеразведке, для рабочих начали строить новые дома. «Средний поселок» и «Семиветра» были построены Трестом «Сахморнефтегаз».

Старожилы вспоминают, что при совхозе в «Старом» и «Среднем» поселках жизнь кипела, там была своя контора, сельскохозяйственные машины, гаражи, вездеходы для нужд совхоза, сувенирный цех, свой детский сад «Олененок», магазин, стояла баня, которая обслуживала местное население, большой коровник. Для работников, кто не имел своего жилья, было предоставлено общежитие. В детский сад «Олененок» детей водили круглосуточно и были даже ясли, что давало возможность родителям выходить работать и выработывать трудовни.

История школы начинается с появления Ликбеза в 1937 году³. Но согласно архивным документам и воспоминаниям первой учительницы Брониславы Васильевны Марковой, школа в селе была открыта в 1955 году. Помещение для начальной школы ей выделили в бревенчатой избушке, в которой и было две небольших комнаты. В одной стороне была мастерская, где ороченки (уйльта) выделывали шкуры, а во второй половине оборудовали комнату, где обучались дети, чьи родители работали в селе. Учились там с 1 по 4 классы. К новому учебному году из поселка Ноглики прислали 6 парт, классную доску, стол, стул и канцелярский шкаф⁴. И. Я. Федяева работала там с 1965 по 1966 годы.

С прибытием нового населения, было решено построить новую школу. В 1973 году школа переехала в новое здание, летом 1975

¹ Со слов Маркиной А. А. Записано Соловьёвой О. Ф. 9 марта 2011 г.

² Из воспоминаний Конусовой Л. Н. 2010 г. // НА СОКМ. Оп. 3. Д. 661. Л. 6, 8.

³ ГСМ – место, где находились горюче-смазочные материалы совхоза «Оленевод».

¹ Цит. по: Социалистическое строительство на Сахалине и Курильских островах 1946–1975 гг. Южно-Сахалинск, 1982. С. 82.

² Из воспоминаний Федяевой И. Я. 2010 г. // НА СОКМ. Оп. 3. Д. 661. Л. 6, 8.

³ <http://schoolval.ru>

⁴ Пашенцева Е. А. «Учителька едет!» (о первой учительнице начальной школы села Вал Б. В. Маркиной) // Вестник сахалинского музея. 2013. № 20. С. 271.

года сгорела. Все оказывали помощь в строительстве следующей школы в районе «Разведки». Новое здание школы верно прослужило 37 лет. При школе была своя большая теплица, отдельное здание для уроков труда, где девочки обучались отдельно от мальчиков урокам кулинарии и шитья, а мальчики столярному делу. Недалеко от школы стоял огромный крытый каток, который славился на всю область. Здесь проходили районные и областные соревнования по хоккею. К сожалению, с уходом на пенсию последнего зрителя Дяди Коли, как его ласково называли местные мальчишки, каток в конце 2000-х годов был разрушен. Рядом со школой были дома для учителей барачного типа (по 4-5 квартир). Также за школой стоял детский сад «Звездочка», куда ходили дети учителей и нефтяников.

В 1970-е годы для вновь прибывших нефтяников, а также для части местных жителей, был построен еще один новый район, получившие названия «Разведка». Район «Разведки» назывался так, потому что там располагалась контора НГДУ¹ и контора разведочного бурения (гаражи, общежития рабочих, баня, жилые дома, магазины, гостиница, клуб – это были ведомственные дома «НГДУ»).

После 1990-х годов, когда совхоз «Оленевод» был ликвидирован, в «Старом поселке» местные жители стали разбирать здания старой конторы, общежития, гаражей, детского сада для хозяйственных нужд. Баня в «Старом поселке» была ликвидирована в 2000-х годах, когда не стало денег на ее обслуживание, магазин тоже закрылся и был разрушен: сейчас остались только воспоминания. Аналогичная ситуация состоит и с жилыми домами: в которых не жили люди, разбирались мгновенно на доски и бревна или сгорали. Центр села переместился в новые районы села «Финский поселок»² и «ПМК»³, которые были построены в 1980-х годах для руководителей нефтяников и некоторых других постоянных жителей. В этих районах построили жилые дома в два этажа, амбулаторию, магазины, почту, детский сад «Золотой ключик», а также столовую⁴.

¹ НГДУ (сокр. от «нефтегазодобывающее управление») – предприятие (или структурное подразделение предприятия), занимающееся добычей «сырой» нефти и газа, а также их подготовкой к транспортировке и перекачкой до узла коммерческого учета.

² «Финский поселок» назван, так как первые дома были построены на два хозяина по финской технологии.

³ «Район «ПМК» получил свое название, так как там располагалась строительная организация, которая осуществляла застройку села.

⁴ Столовая была построена на 50 мест в 1983 году. (Социалистическое строительство и «Перестройка» на Сахалине и Курильских островах 1976–1991. Южно-Сахалинск, 2016. С. 175.)

В настоящее время центром села считается «Финский поселок». Здесь находится амбулатория, почта, администрация, пожарная часть, единственный детский сад, переименованный из «Золотого ключика» вновь в «Олененок», двухэтажная средняя школа, которая открыла свои двери в 2009 году, сельский дом культуры, библиотека, магазины. В перспективе в селе собираются обновить жилой фонд «Старого» и «Среднего» поселков. Открываются новые магазины, строится кафе и хлебопекарня, которая будет обслуживать не только местное население, но и проезжающих мимо села людей. Многие люди уезжают из села, но все равно поселок продолжает жить. Здесь потомки оленеводов передают своим знания и навыки следующему поколению.

ВАЛУ ГАСАННЁНИ ТЭЛУНУЧИХЭЧИ ВАЛУ ХОНИ БАЛЗИХАМБАНИ

Нахулакка райо́нуни тари гёдамали нā, хайду эсидэлэ уилтасал, эвенкил улālба этэхумэри дапуччэчи. Ну́ундō гёда километри пулэмэ очи бāруни бйни Вāлу гасани. Вāлу уни чакки хэ́јјэни, чоми гаса́нбōри тара́начи гэлбурихэчи. Эси Вāлу гасани дāји гаса, дū километри бйни нāни, тунда нūчи-нūчи гасал чаду бйчи: Старый Вал (Горопчи Вāлу), Средний Вал (Талдау Вāлу), Разведка, Семь ветров, ПМК, Финский посёлок. Нарилака барани эси ху́ју та́нгу пулэмэ. Хори анани, иландō анани пулэмэдуни биччини илā - зин ми́нга нарисал, хайддā чипāли гуруни. Хамару ананилду Вāлуду бйчи 74% (надандō зин) просенту лучасал, гои гурусал, пōнилни – тэккэмэ гурусал.

Эри бичиххэ нуриха авторы 2010-2011 (ду ми́нга зон – ду ми́нга зон гёда) ананиду пуличини Валутаи команзировакатаи. Тэли панума́ктами тэсучини горопчи гасаннэду эри за́ккама тэлу́нулбэ, хōни Вāлу балзиханэ, хōни дāји оччинэ.

– Хāланда эри наду бичичи уилтасал Валётта халани. Валу уникки солонори, давамари улалбари дапутахачи. Эсилэкэ тари халаннэни јэду анā, тариннэ пōчи, Синаху́ду бичичи, - тара́начи тэлу́нучихэни Ирина Яковлевна Федяева. – Синаху́ду пурэ́кки нулзипэ́чимэри бичичи, чōччи иландō ананилду синдахани сове́скаи власти, лучасал синдахачи. Ду́ллу Хагзуса́ду гассā андучичи, чо́пе Вāлу баруни синдахачи. Јэду́лэкэ тэли уилтасал, эвенкил улāl-

бари өрөскөмори пулиси биччичи. Боло солои хурэтэи кәпадуррә, чаду тувэдэрттэ, нэһнэ эдуррә сири бәруни, дува сириңду сөндөлба уитэрттэ, намилба сириртә, улалба таттуррә омори биччичи. Оллб-би надуни дувадаккучи биччини. Би эпийјәпи -ачийјәпи нани эри, Ур-Маңга нәни, - тәлуңуччини Ирина Яковлевна. –Иландо ду ананиду јәлэ синдагаччәри лучасал нарисалба камуихачи колхоситэи йбуддбчи. Чипал, хамачәддә чипал халасалба: Намиссә, Бајауссә, Синахууддә йввөкччәри колхоссә андучичи. Би эпимбәввә, Осиповвө Николаи Осиповиччә председатели өпөччичи, тараңачи миттэи тәлуңучихэни Соловјову Николаи Михайловичи, - тәлуңучихэни Ирина Яковлевна. - Тәли уилтасал, эвэнкил мәнэ уләлбари бүхэчи колхоситаи. Тәли колхосил абгиччичи Дәхиду, Нахулаккаду, Џаб-бәладу. Чаду баккә уләлбари бучихэчи колхоситэи, мәнэ колхоситэи йртә.

Тәли зиң нәлэпсүли эру биччини. Нарисалба дапалухачи биччи чуримэтэи. Пастукилба баккә барамба дапахачи. Би эпимбәввә, би акканумбаввә баккә дапахачи. Џуиддә эччичи иссә, чипалимба вахачи. Нарисал, хусэсәл оји оччичи, тәли нучукә-нучукә колхосилбә сомихачи, геда колхосиду чипалиннәпа камуихачи. Тари оччини колхоси «Вал» Валу гасадунни. Председатель ситәу синдахани Ковалёв Кузьма Григорьевич. Улинга нари биччининдә тари луча. Нөмбони уилтасал, эвэнкил ајаухачи. Нони чи пурәкки пулиси биччини пастукилду гәсә.

Колхоси уләлни хайккидә чипәли оккоми пуличичи: Пиләттү наккәни, Гарамаи, Аскасаи, Дәхи, Нахулакка, Џаббела, Оллб натаинәда. Тари чипали биччини колхоси нәни, - тараңачи тәлуңучихэни Ирина Яковлевна.

Колхоз оччиндунни Вәлуду андулухачи дукулба. Зон тундәтала хори тунда дукул биччичи. Клуббә, медпункттә, банимба, пекарнимба, контора, хамару сельсовет агбиччини. Геда миңга хују таңгу зиндә хују ананиду Вәлутаи нулзихэни Аниса Александровна Борисова –Маркина. Нөни уиләми колхоситэи йхэни, уилэхэни сагдандалә. Нони тәлуңучихэни: « Би синдахамби ананиду колхоси гаччини ихалба, чалба Чаивөтаи ганитахәпу, кунгасиду гадухәпу Вәлутаи. Чаивөтаи гадухачи биччи барсази намукки. Дува Чаивола тәввә орогбуккил биччичи намукки катеризи ирумари.

Эккәлбә аллаучипу ихалба эхактабуддбчи, луча әктәни аллаучини. Дува паикта пусихәпу ихалтаи. Эккәл мастерскоиду улпихэчи

намаули багдуххә пастукилтәи, бара товаррә андумари биччичи: апулба, утталба. Дува огородуду уилэхэчи. Уиләмәри трудоденичи бара обуддбни, чопе ча трудодень бәлдундунни анани хоззидунни гумаскә буричи. Улингази билухэчи вәлуннәни.»

Горопчи вәлунени Конусова Любовь Николаевна тәлуңучихэни: « Би балзихамби пастуки нумидунни 1949 (геда миңга хују таңгу зиндә хују) ананиду Нахулакка болинисәдунни. Тәли сәлэмә покто анә биччини. Амимби мумбөпә ганитахани уләзи. Пурәнду тәли биччичи. Эмөду мимбә өрөкпөчихачи өксәду сүгаччәри зиң катта нуңзикаду.»

Бара пастукил нумисални пурәнду биччичи. Чоми 50(тундадб) ананилду гочи андулухачи дукулба пастукил нумилтаичи сәлэмә покто дапкадунни. Нуңундо ананилтаи андучичи хори пуләме дукулба, Любовь Николаевна амиттаини баккә бүхэчи тәли. Эси нөни ча дукуду чи бйни.

Тари ананилду Вәлуду нүттә (нептимбә) наkki гәләлухэчи. Бара нарисал хавведуддә чипәли уиләндэхэчи. Ноттоичи сәлэмә покто кираккәни вагонулба андучичи бибуддбчи, чопе даји дукулдочи андучичи. Тари оччини гаса Разведка. Гочи органисасил синдахачи мәнэ уиләмзилтәккәри дукулба андучичи. Андучичи гугда наду, хәду хәдунзидунни, чоми тари гассә гәлбулләуичи Семи ветров.

Дукко андуси колонна синдахани. Мәттәккери дукулба андучичи пәзи, тари гаса гәлбуни ПМК оччини. Ночи андучичи ситәу финскәи дукулба, геда дупчилбә, ду дупчилбә. Ча гассә Фински посолок гәлбурисичи.

Эсиләкә Вәлуду тари органисасил анә, нәнухэчи. Нарисалчидда бара нәнухэчи. Эси Финскәи посолок оччини сентричи. Чаду оскәло, детскәи сад, амбулатории, Клуб, почта, магасин, администраси –чипали чаду. Нарисал бичи, уилләчи, пурил балзичи, садикитаи пулисичи, пурил таччичи. Вәлу гасани бйни. Хони билинә чиманә, нуиддә эсини сәра.

СЕКЦИЯ «ПАЛЕОАЗИАТСКИЕ ЯЗЫКИ»

Бессонова Н. Г.

ПРАВИЛЬНОЕ ЗВУКОИЗВЛЕЧЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ФОНЕМ НИВХСКОГО ЯЗЫКА

В нашей стране России живут люди разных национальностей. У каждого своя культура, традиции, национальные особенности, язык. В современной жизни между нами много общего, что объединяет нас в одну большую семью. И всё же русские, белорусы, украинцы, якуты и другие народы, живущие в России, сохранились как самостоятельный этнос со своими традициями, культурой, языком.

Отрадно отметить, что и у нивхского народа возросло самосознание, как самостоятельного этноса, что и он стремится к возрождению собственного языка, культуры, традиций.

В нивхском языке есть фонемы со сложной артикуляцией. Только обучение правильному произношению этих фонем облегчит и обучение нивхскому языку.

Дети, молодые люди, изучающие родной язык, неправильно произносят некоторые звуки, что при переводе приводит к искажению смысла сказанного слова, предложения и т.д.

1. Часто путают такие звуки как Ж и Х. Правильное произношение фарингального Ж с гласным звуком должно звучать так:

ха - хара, хе - хемар, хи - хивс, хо - хонф, ху - хурур^х, хы - хыл^хныр^х.

Некоторые дети же, молодые люди ошибочно произносят так:

Ха - хара, хе - хемар, хи - хивс и т.д.

Чтобы не было такой ошибки, мы звукосочетание Ж с гласным звуком произносим на выдохе: а - ха, о - ко, и - хи и т.д.

Смычные придыхательные согласные звуки также произносятся на выдохе: п' - п'ал, т' - т'ифть, к' - к'ер^х, қ - қ'ас и т.д.

ң (с/я) - первая позиция.

ң (з/я) - вторая позиция.

Первая позиция -если ң (с/я) с гласными И, Е, Ы произносить в паре, то артикуляционный аппарат будет в таком положении: загнув кончик языка, прижимаем к нижним зубам, остальную часть языка выгибаем в виде детской горки и, прикасаясь верхней частью «горки» к середине нёба, произносим звук отдельно или в слове с вышеуказанными гласными звуками (ңи - ңир, не - нет, ны - ңыгс).

Вторая позиция - если ң (з/я) с гласными А, О, У произносить в паре, то артикуляционный аппарат будет в таком положении: загнув кончик языка, прижимаем к нижним зубам, остальную часть языка вытягиваем в виде прямой детской горки и, прикасаясь верхней частью «горки» к задней части нёба, произносим звук отдельно или в слове с вышеуказанными гласными звуками (на - найқ, но - нох, ну - нулит).

Так ли это в других диалектах, не буду утверждать, но в северо-сахалинском (шмидтовском) существуют две позиции артикуляции звука ң.

Об увулярных звуках: чтобы правильно произносить эти звуки, выпрямляем кончик языка и прижимаем к десне, таким образом, ещё больше вытягиваем переднюю часть языка – «длинная горка», верхней частью «горки» и корнем языка прикасаемся к гортани. В такой позиции артикуляционного аппарата у вас будет правильное произношение звуков Г, Х, Ғ. В таком же положении произносится увулярный придыхательный звук ' на кратком выдохе.

Только так, подробно объясняя правила извлечения труднопроизносимых звуков нивхского языка, правильно зазвучит и сам язык.

Мы живём на севере Сахалина, в холодном северном краю. От предков мы получили такой язык, и не зря. Все придыхательные звуки учат нас правильно дышать в холодное время: вдыхать в себя воздух и короткими выдохами от живота выпускать, это отличная гимнастика для легких и бронхов.

Мой отец, зимой ли, осенью ли при рубке дров кратко и резко выдыхал воздух: «хуф-хуф-хуф!» Устав же, выпрямлялся и делал длинный выдох: «ху...ху...ху...й!» Вы скажете: «Ну и что? Всегда, когда что-либо тяжёлое делали, так и дышали!» С медицинской точки зрения такое дыхание – это самая лучшая гимнастика для внутренних органов.

Увулярные же звуки при их произношении прикрывают наше горло. Ничего не делается просто так. Наши предки такой трудный, но красивый язык передали нам, и мы должны сохранить и передать его своим потомкам.

Нивх тивух нен-нен ыу мыкыркут гузт фурть

Мер мивух, Россия ҳау мивух малғола п'хатъ-п'хатъ нивхкун жумтғун. Ин п'и культураҕе, п'роркуҕе. п'зифкуҕе вот жумтғун. Нуҕитоҳ вийвиңан, наф ырух, чуз ырух мер т'ағрух малғола оңала торку йивт, мер Россия национальностыҕу вопугырт пила чуғир жумт. Наквур белорусскунҕе, лотиғунҕе, украинцкунҕе, якутғунҕе, тый зна-зна Россияух жум нивхкун п'роркунты, п'зифкунты, п'и культураҕе т'хырпта қ'аутғун.

Мер нивхкунты п'хоҕағир к'ымлыф вилуйвит, п'зифке, п'рорке, п'и культураҕе жуйвиныт к'екитғун уртра.

Нивхкун тивух перлаё ыуғун йивт. Жы ыуғун иттоҳ мыкыркут рыуғанан, нивх тиф рыунытоҳ к'ылғёнытра.

Нивх тиф рыу оғлакун, п'ңағ нивхкун нен-нен ыуғун эвлатоҳ итңан, тифты вылңуңан, эвланытра.

1. Лелекут ыуғун Ж хара, Х хара рыкз-тыкзт жат. Фарингальный ыу Ж гласный ыуҕе уғрукут мыкыркут итға, тапраныт:

жа - хара, же - хемар, жи - хивс, жо - жонф, жу - журур, жы - жылңыр.

Нен-нен п'рыу оғлакун, п'ңағ нивхкун лерут итт жат:

ха - хара, хе - хемар, хи - хивс...

Жапрата қ'аутоҳ ыу Ж гласный ыуҕе уғрукут кутлироҳ т'аскир гузт вак мыкырныт:

а - жа, о - жо, и - жи и т.д.

Смычные придыхательные согласные ыуғу жапракутри кутлироҳ т'аскир гузт жат: п' - п'ал, т' - т'ифть, к' - к'ер, қ' - қ'ас и т.д.

Ң (с/я) - нуғи позиция.

Ң (з/я) - йыри позиция.

Гаврилова С. В.

Нуҕи позиция - Ң (с/я) жара, гласные ыуҕу И, Е, Ы жара уҕрукут ғузға, тапраныт: жилх тых ниньк верут, қоқр п'и ңығскун выйух лывт, оғлакун лерт ңыит мығв-мығф (горка) ңалакут жилх ныт, жы “горка” кикркір ави жытырох малат лавт, ыу ғузт: ңи - ңир, ңе - ңет, ңы - ңығс.

Йыри позиция - Ң (з/я) жара, гласные тьыуҕу А, О, У жара уҕрукут ғузға, тапраныт: жилх тых ниньк верут, қоқр п'и ңығскун выйух лывт, “горка” кикркір ави ыр эрқтох малат лавт, ыу ғузт: ңа - ңайк, ңо - ңох, ңу - ңулит.

Нивх диф зна-зна диалектуу тапранытлу, т'ағури, северо-сахалинский (шмидтовский) диалектух жат ыу Ң артикуляция мякр позиция йивт: Ң (с/я) жара, Ң (з/я) жара жаныт.

Смычные увулярные ыуҕу фурныт: жы ыуҕу мыкыркут итйыныңан, жилх тых мыкыркут илхтох (к десне) ғоттът, жапракут жилх ғылута, жилх ыр эрқ жара, жилх вызлых жара ымх жес лавт, смычные увулярные ыуҕу ғузт жат. Жапраға, чин мыкыркут ыу ғузныт: :, Ғ, Ғ, Ғ. Тук увулярный придыхательный ыу някр жаныт: :'. Жы ыу жан п'хақкут т'аскир, кутлирох ғузт жат.

Тапракут вак перлаё ыуҕу ғузтох намакут п'рыуғытға, нивх тифкун мыкыркут итнытра.

Мер Ых Миф север п'ит, и, тивла ари эрқ фи край. Мролф нивхкунуҕе мер тапра тиф пот - пай жата қ'аутра. Сыкм придыхательные ыуҕу мерах тивла ырух мыкыркут т'атох мер тыут: п'мирх т'а-т'ата, п'аккут кутлирох т'аф қохуҕе ғуз-ғузта жаға, жавафкутох жара, бронхикутох жара урла гимнастика жанытра.

Нбытык т'улфлу, тилфлу тигр т'аңан, “Жуф-жуф-жуф” жакур, маңкур п'аккур т'аф гуз-гузрағар. Накроп перьёңан и, п'факр, ғылу т'аф ғузра: “Жу...жу...жу...й!” Чин итныт: “Наквур янт? Ыйф рутлу перлаёк ныңан, жапракут т'атағар!” Выгвыгв наука мыға, чин херныт: “Жапракут т'ать - жут ңыумитох сыкык урла гимнастика!”

Увулярные ыуҕу жат мер хес ытңу-ытңута жат. Рут хакирк пай жата қ'аутра. Мер мролф нивхкун тоқа перла, наквур к'ингула тифра мер химт, жоғат мер п'зиф татакута, п'и тялағу химта жаға урнытра.

МОИ КОРНИ И МОЯ РАБОТА

Север всегда притягивал к себе людей своей суровой красотой. И от нас будет зависеть, будут ли наши дети понимать ее, тянуться к ней, поддерживать, уважать и развивать традиции живущих на этой земле народностей. И для решения этой задачи в нашем детском саду мы организовали работу по ознакомлению детей с традициями, обычаями народов Севера, с северной природой, а также обучению декоративно-прикладному искусству.

Для систематической работы с дошкольниками по этой теме мы работаем по программе И. А. Миковой «Возрождение традиций начинаем с детства», составлен годовой план, оформлен нивхский кабинет, а также составлена программа по декоративно-прикладному искусству «урла тамк» («хорошие ручки»), в задачи которой входят:

- приобщать детей к народно-прикладному искусству в условиях собственной практической творческой деятельности;
- развивать художественно-творческие способности у детей;
- развивать индивидуальное творчество детей в орнаментальной деятельности, специальные художественные способности – чувство цвета, ритма, композиции, самостоятельность, творческую инициативу;
- воспитывать устойчивый интерес к народному творчеству как эталону красоты.

Принципы образовательного процесса: от простого к сложному, системность работы, индивидуальность подхода. Направления работы с детьми:

Ознакомление с традициями, бытом народов Севера с введением лексических единиц на нивхском языке.

Это посещение краеведческого музея, встреча с нивхскими бабушками, знакомство с национальной кухней, где также вводим новые слова на нивхском языке. В программу входит знакомство с такими праздниками народов Севера, как «Питулон», «Кормление духа моря», «День горбуши», «Курей» и др.

Ознакомление с декоративно-прикладным искусством.

Важным этапом в нашей работе было знакомство с прикладным искусством северян, обучение умению вырезать несложные узоры, составлять узоры на северные мотивы, видеть различия в орнаментах народов нашего края от орнаментов других народов. Помощь нам оказывали книги «Энгеспал» С. Надеина, «Каталог коллекции «Методические рекомендации» Л. Д. Кимовой, «Книга узоров» З. Л. Роник.

Ознакомление с играми народов Севера.

На занятиях мы знакомим детей со спортивными состязаниями и играми, которые проходят на праздниках у коренных народов Севера. Очень нравятся нашим детям такие игры: «Кек, кек чи анко?», прыжки через нарты, перетягивание каната. Эти игры мы проводим на физкультурных занятиях и на прогулках.

Работа с партнерами.

Тесно сотрудничаем с такими партнерами, как «Эксон Нефтегаз Лимитед», «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани ЛТД», являемся частыми гостями районной библиотеки, музея, школы № 2, где проводим совместные мероприятия.

Работа с родителями.

Проблема возникла с родителями, так как они не владеют родным языком. Но радует, что они идут навстречу, оказывают сильную помощь, совместно с родителями мы собрали библиотеку стихов, сказок, загадок.

В процессе своей работы мы стараемся научить детей не только восхищаться красотой окружающего мира, но и многое узнать о своем крае, поселке, видеть его красоту и богатство своими глазами, заложить ростки любви к родному краю, стараемся воспитать гражданина, который сможет использовать свои знания на практике.

Ни Гаврилова Светлана Владимировна. Валух п'анк. Ни ымк Осипова Вера Андреевна, ытк Гаврилов Владимир Павлович. Ни ымкух тор'раңгэглүг пандгун. Ни садик «Березкаух» орботт эглүгун дауд. Ниву дугс эглүгун дауд. Наф ни чиндох питтың юрўдра.

Ари эрқ ығрагин пукр воти́р п'ерх п'и потюрла. Мен эглүгун, мен аймың нин дойдгунла, ниндох п'хың припывита ниндох неф урта, сикм т'у миф п'ин нигвгундох с традиции соблюдайна.

Нантох ныйнык т'у кымлайныфтох мен мытькылк эглүгун даух тавух орботтв ныдгун яймныфтох эглүгундох с традициями, чаунд нигвгун ари эрқ, ади хара аскмт декоративно-прикладному искусству.

Мытькылк эглүгун даух орботтгун по программе И.А.Миковой («Возрождение традиций начинаем с детства»), хара латднд программа по декоративно-прикладному искусству «Урла тамк» -

- Эглүгун даун нивгу - прикладному искусствуоҳ.
- Иғрыд художественно - творческие жекилад эглүгун.
- Иғрыд айф жумтык - вал хара ғоғд хара пырк хара.

- Раўд яймңыд фыскла нивгун кылыфтоҳ, потюрдавтоҳ.

Принципы образовательного процесса

- хаскукух - лестоҳ
- Пайнрәк орботтвтоҳ
- Пырк ырк орботтвтоҳ

Эғлңгун вигуд орботтв:

1. Тор яйм хара
2. Эғлңгун яймынывтоҳ с декоративно-прикладным искусством.
3. Яймд нигвң леркгуғин ари эрқ.
4. Орботтв мевсқ «Эксон Нефтегаз лимитед» Сахалин Энерджи Инвестмен Компании ЛТД».
5. Орботтв ымкғин хара ыткғин ҳара.

Проблема нинек ивд. Ин нивң дугс яймдикаврдғун.

Урла ҳад ин нинек нинек нин додғун. Нызитғун лу энна питыңгун лу хат рорпыдғун.

Итог: химдит эғлңгун яймыдғун п'и во қа хара и гун хара, п'хи хара, потюрла нрйд эзмудғун!

Сик! Намаве!

Королёва Е. А.

БЕЗ МЕНЯ НАРОД НЕПОЛНЫЙ

Я – Екатерина Королёва, нивха. Моя мама Елизавета Ермолаевна Меркулова. Она – старейшина, знаток нивхского языка, родилась в стойбище Москальво. Работала с ученым-этнографом Е. А. Крейновичем и другими еучеными-лингвистами.

Моя бабушка Игзик из рода Пнягонгун с залива Чайво. Мой дед Пудин взял ее в жены и перевез на север. Пудин – первый нивхский почтальон. Вozил почту на собаках в Николаевск-на-Амуре. Мама рассказывала, что дед приезжал в любой буран на своих умных собаках. Он был отличным охотником и научил мою маму стрелять из ружья. А моя бабушка Игзик шила маленькой Лизе шубки из лисьих шкур. Именно мой дед Пудин стал прототипом в книге Геннадия Гора «Большие пихтовые леса». Думаю, генетически любовь деда к охоте и рыбалке передалась моему сыну Валентину. А моя мама учила его зимней рыбалке на корюшку и навагу, когда ему было всего 4 года. Уже много лет Валентин обеспечивает всю нашу большую семью горбушей и кетой и приучает своего сына Петра. Думаю, моя мама именно поэтому приняла решение и передала семейную реликвию Валентину, выбрав именно его из своих двух внуков и внучки. Когда-то в детстве мы с сестрой увидели в шкафу красивый китайский шелковый халат, вышитый золотом. Мама поведала нам, что этот халат наша родня в далекие и страшные годы репрессий во времена советской власти прятала (закапывала) в песке. Мама отказала областному краеведческому музею в просьбе продать этот халат для экспозиции. Эту семейную реликвию она вручила моему сыну, когда ему было 20 лет. Теперь он – хранитель. Однако я сама считаю, что такая красота должна стать публичным достоянием.

Детские воспоминания... Мы едем на поезде из Москальво за ягодой. Мама и тетушка Люба Агнюн говорят на нивхском языке. Моя сестра Галинка и я просим их замолчать. Нам стыдно и неудобно, что люди в вагоне слышат их речь... Галинка дергает маму за рукав... Мама и тетушка весело смеются. Я не знаю, откуда это детское ощущение стыда за нивхский язык... Мама нас ему не обучала. В школе-интернате села Некрасовка в конце 60-х и начале

70-х годов обучение родному языку отсутствовало. Оно появилось позже, когда Владимир Санги издал нивхский букварь. Люди моего возраста – потерянное поколение без знания родного языка!

Некоторые слова помню от общения с бабушкой Вайриной. Она совсем не говорила по-русски, ходила в халате с металлическими подвесками, в ушах носила длинные нивхские серьги из меди с крупными бусинами. Мочки ушей были вытянутые, с большими дырками от тяжести серег, которые практически лежали на плечах. Бабушка курила трубку, часто пила заваренный багульник и харкала в банку. Она часто говорила: «Галя, мимзуя!»

Приведу детские воспоминания моей сестры Галины: «У тети Маруси Вайриной в доме в с. Некрасовка стоял большой сундук с коваными уголками. В нем ее мама, бабушка Вайрина, хранила приготовленные ею погребальные одежды. Черные, вышитые волнами по подолу. Там, по моим представлениям, были несметные богатства. Нитки, вырезанные из папиросной бумаги орнаменты, амулеты... Я при любом удобном случае туда заглядывала. Растягивала вырезки и рассматривала. Я замирала от восхищения и все разглядывала, и думала, как же это можно так сложить, чтобы вырезать симметрично одним движением руки. Вздрагивала от того, что бабушка с нивхским акцентом кричала мне из кухни: «Галька!» Я быстро закрывала сундук». А сейчас моя сестра Галина Назарова – директор Нарьян-Марского социально-гуманитарного колледжа им. И. П. Выучейского, единственная нивха в НАО, разработчик учебной программы «История и культура народов Севера». За свой многолетний труд она отмечена высокими наградами. Галина – победитель Всероссийского конкурса «Деловая визитка». У нее золотые руки. Она – мастерица! Любит вязать, а без тундры не мыслит своей жизни. Ягодница как мама.

Настоящим праздником для нас с сестрой всегда был приезд отчима мамы – деда Васи Хевкуна. Как он весело кричал «Кай! Кай!», подгоняя собачек, сидя в своей нарте. Привозил рыбу и красную икру. А летом дети со всего нашего двора лакомились сушеной корюшкой. Дед Вася ее сушил по-нивхски без соли. Мы, сидя на крылечке, доставали желтую рыбу прямо из мешка и били ее молоточком – так легче было чистить. Слово юкола – «ма» мы знали с детства. И до сих пор юкола – мое любимое блюдо традиционной нивхской кухни.

С возрастом и накоплением жизненного опыта стало приходить понимание значимости родного языка. Помню, как в 2007 году разрабатывала проект Закона Сахалинской области «О языках коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Сахалинской области». Часто приходил Владимир Михайлович Санги, заломив руки назад, ходил по кабинету и многое рассказывал, просвещал, делился своими мыслями и всегда говорил: «Учи язык!» Я спрашивала: «А как?» В ответ слышала: «Учи!» Сегодня этот Закон действует, а главное, идет доплата из областного бюджета в поддержку учителей, преподающих родные языки. Потом работа в управлении КМНС Правительства области. Разработка Программы господдержки коренных этносов на 2011–2016 годы, в которой, конечно, уделено большое внимание изданию газеты «Нивх диф», изучению родных языков, изданию учебных пособий. В 2011 году возникла совместная инициатива с ОМОО «Кыхкых» и редакцией газеты «Нивх диф» по изданию Нивхско-русского словаря к школьным учебникам при финансовой поддержке компании «ЭНЛ». Автор – Полетьева Светлана Филимоновна, Заслуженный учитель Российской Федерации. В июле 2010 года мы встретились с ней на школьном стадионе с. Некрасовка. Она рассказала о своем многолетнем проекте. Мы договорились, что Светлана Филимоновна в определенный срок завершит свои наброски. Огромная роль в том, чтобы это издание стало публичным, принадлежит Зое Львовне Роник.

С декабря 2015 года я нахожусь на пенсии. Наступил период глубоких раздумий, переосмысления, рождения идей, поиска единомышленников. И все это, так или иначе, всегда было связано с нивхским языком. Что я должна сделать, чтобы он стал наконец-то родным для меня? Для чего мне это нужно и нужно ли? Ведь я прекрасно обхожусь, зная английский язык. Так было удобно думать, что нас никто не учил, и нет специальных учебников и разговорников.

Сегодня я могу признаться, что к родному языку я прошла долгий путь. Я теперь убеждена, что есть разные пути. Кто-то изучает родной язык в школе и на кружковых занятиях, кто-то по методике родового гнезда, кто-то, что большая редкость, в семье. Мой путь – через коллективные и креативные проекты единомышленников, когда каждый вносит свою лепту в общее дело! Вспоминаю, как

26 июня 2016 года в рамках деловой программы межмуниципального праздника – обряда «Кормление духа – хозяина моря» на базе Поронайского краеведческого музея более 40 представителей коренных этносов встретились на круглом столе. Креативная работа в группах вызвала жаркую полемику при обсуждении темы «Возрождение родных языков коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области». В конце мая МОО Поронайского района предложила мне разработать именно такую тематику как члену Общественной палаты островного региона. Заказ серьезный, проблема многолетняя. Впрочем, поронайцы всегда смело определяли предмет обсуждения. Я задумалась, как интегрировать общественные объединения в языковое планирование, ведь есть определенные трудности с преподаванием родных языков в школах и методическим обеспечением. Главное – мотивировать участников на создание личностной программы действий. В поиске методов родилась идея проведения ролевой игры «Языковое дерево». Посоветовалась с Ольгой Кутайбергей, консультантом управления КМНС, Фёдором Мыгуном, тогда председателем РСУП КМНС, Любовью Курмангужиновой, председателем Совета общин. И идея окрепла, стал понятен формат проведения.

Сначала определились с понятиями. В ходе дискуссии большинство согласилось, что для языкового планирования важнее сегодня понятие не «сохранение», а «возрождение» как замедление процесса вымирания еще живого, но исчезающего языка, в идеале так, чтобы число его носителей стало не уменьшаться, а увеличиваться. При обсуждении языковой ситуации актуальной стала информация Ольги Кутайбергей, которая поведала о количестве детей, изучающих родные языки в школах и детских садах, в каких формах идет обучение, а также о финансировании по вопросу сохранения родных языков коренных малочисленных народов Севера в образовательных организациях Сахалинской области. Она заострила внимание участников на основных проблемах: родные языки и литература изучаются в основном факультативно; недостаточность кадров; ограниченное количество учебников; отсутствие полной линии учебно-методического комплекса. Ольга Кутайбергей также довела информацию о выпускниках Института народов Севера, отметив, что за период 2005–2015 годов из пяти выпускников (специальность «Учитель родного языка» (нивхско-

го, орокского), литературы и русского языка и литературы) три человека остались в г. Санкт-Петербурге, а местонахождение двух выпускников неизвестно.

Владимир Агнюн, в то время представитель КМНС при Сахалинской областной Думе, в своем выступлении опирался на основные положения Закона Сахалинской области от 16 октября 2007 г. N 91-30 «О языках коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Сахалинской области».

Далее подключились участники круглого стола. Так, Любовь Лукшайтис рассказала, что эвенкийский язык не преподается в школе с. Виахту – нет преподавателя. Юлия Иванова поведала, что дети в начальной школе с. Чир-Унвд изучают нивхский язык только факультативно. Галина Тумали отметила, что нанайскому языку обучает детей в ансамбле «Менгумэ Илга», а урочная форма отсутствует (г. Поронайск).

Все участники были разбиты на группы, которые получили задание нарисовать цветными фломастерами на листах ватмана «Языковое дерево», затем подготовить защиту. Главное условие – участие в защите каждого участника группы.

Группа «Лежебоки» разыграла сценку, обнажив современный потребительский настрой семьи и молодежи. «Языковое дерево» было представлено практически без корней ввиду малого количества старейшин – знатоков родных языков. Красные плоды, символизирующие государственную поддержку, изъеденные червями, загнивали на земле.

У группы «Отважные» корни символизировали старейшин, ствол – путь обучения, листья – все этносы. Группа уделила особое внимание материальной поддержке и созданию условий через выделение помещений для изучения родных языков. Только при этих условиях, по мнению «Отважных», появятся плоды – знания.

Группа «Суд» обвинила все коренные этносы в бездействии. Судья и обвинитель держались одной позиции: «Сами КМНС виноваты!» Ответчик ссылался на законы, мол, отсутствует обязанность изучать родной язык. А адвокат защищал коренное сообщество, назвав огромное количество причин, в том числе, отсутствие клубов, этноцентров, малое количество часов в школе и др. Эта группа презентовала два дерева: одно высохло, а другое новое, живое. По мнению группы, корни у живого дерева – носители родного языка.

Веселая и бодрая группа «Детский мир “Всезнайка”» начала презентацию под девизом «Хочу все знать!» Участники рассказали, как дед посадил семечко, и родилась семья. По мнению группы, все начинается в семье. Мама поведала дочке, что изучают по родному языку в яслях и старшей группе, первом классе и т. д. Особое внимание группа уделила изучению лексики по темам «Строение человека», «Природа», «Занятия» и др. в игровой форме. «Языковое дерево» своими корнями держалось за дедушек и бабушек и традиции коренных этносов.

Группа «Ученый совет» предъявила всем участникам круглого стола новое понятие «языковая почва», в которую символично включила традиции и носителей родных языков. Ствол, по мнению группы, это семья, ветви дерева – методическая база, а зеленые листочки – дети и молодежь, изучающие языки своих предков. Особое внимание эта группа уделила языковой политике: совершенствованию законодательства, госпрограмме и др.

Группа «Умники и умницы» призвала всех учиться у ребенка, так как он быстрее все воспринимает и запоминает. Ствол «Языкового дерева» этой группы символизировал слова на родном языке, а ветвистая крона включала в себя много инициатив: необходимость разработки закона о статусе старейшин с оплатой за знание родного языка, и поправки в законодательство о традиционной культуре, и создание групп и классов. Особое внимание группа уделила созданию условий для обучения родным языкам и вопросу финансирования этого процесса.

Всех поразила группа «Совет старейшин», которая приветствовала участников на родных языках. Старейшины заявили о праве свободного выбора родного языка. Они отметили, что начинать надо с дома, с семьи. Продолжать, например, в ансамбле. Так, дети выступают, поют, а смысла слов не понимают – надо им разъяснять, используя маленькие сценки. Нивхская старейшина Юлия Иванова поделилась, что где-то прочитала и запомнила на всю жизнь: «Не зная историю своего народа, не узнаешь края своего!» Нанайская старейшина Галина Тумали показала веселую считалочку на родном языке. Старейшина Анастасия Бугрей рассказала, что в ее возрасте ей трудно изучать родной нивхский язык. «Я делаю это через мелодию. Сочиняю ее на слова В. М. Санги». Она спела «Песню нивхских богов», которую сама сочинила с учетом

всего того, чему ее когда-то учила Татьяна Улита – известная нивхская сказительница. А «Колыбельную» в исполнении Анастасии зал встретил, затаив дыхание.

Елена Очан, нивхская старейшина, произнесла речь на родном языке. Минато Хидеко была неповторима в инсценировке. А Сирюко Минато спела песню «Розовый багульник» на слова известной всем носительницы уильтинского языка Елены Бибиковой на музыку Натальи Мамчевой, кандидата искусствоведения и знатока традиционных музыкальных инструментов. Старейшины отметили, что в их «Языковом дереве» корни символизируют древних предков с их обычаями. Ветки – проблемы в изучении родных языков. А в назидание заявили: «Изучать родной язык надо с малых лет!»

Известный этнограф Сергей Горбунов, принимавший участие в заседании круглого стола, также поделился своим «Языковым деревом». Ученый отметил, что сегодня языковая среда пустая. Сажая дерево, мы готовим почву. Он нарисовал много корешков – символов: возрождение языков коренных этносов представил как национальную идею; отметил приоритет нивхского языка в языковой политике; заострил внимание на роли СМИ. Ствол у дерева этнографа – горячее желание возродить и знать язык! Ветки – этносы: нивхи, эвенки, нанайцы и уйльта (ороки). Крона будет тогда богатой, подчеркнул ученый, чем больше листочков появится у каждой ветки, т. е. чем больше представителей этносов овладеют знаниями родных языков.

Как модератор я, подводя итог этому этапу круглого стола, отметила, что каждый участник уйдет с мероприятия со своим представлением «Языкового дерева». Я поделилась своим видением: корни питаются традиционными вековыми знаниями, тесно переплетаются с традиционным природопользованием. Убери один из корней – выпадет целый пласт в языке как системе. Ствол, по моему мнению, символизирует преемственность поколений. Ветки и крона – все, что влияет на систему изучения родных языков: учебно-методические комплексы, законодательная база, школы и детские сады, ансамбли и кружки и т. д. А знания языка своего народа – плоды.

Приведу еще один пример из личного опыта. В общении с единомышленниками в группе WhatsApp родился проект «Из глубины

веков. В память потомкам!» Проект регионального уровня, долгосрочный по форме, новаторский, волонтерский и познавательный по содержанию финансировался в рамках Плана содействия. Инициатива заключалась в широком вовлечении коренного сообщества на межмуниципальном уровне для участия в мастер-классах по художественным промыслам и народным ремеслам, мини-конкурсе приготовления и дегустации блюд национальной кухни и этнографическом диктанте на основе преемственности поколений, а также просветительской презентации «Slow Food Sakhalin за честную, чистую и вкусную еду!» в рамках проекта – широкие возможности соприкосновения с родным языком.

I этап проекта реализован на базе МБОУ школа-интернат с. Некрасовка Охинского района 9-10 октября 2018 года при вовлечении школьников и педагогов, представителей коренных этносов из Ногликского, Охинского, Смирныховского, Тымовского районов и города Южно-Сахалинска на основе взаимодействия и сотрудничества общественных объединений КМНС Сахалинской области: СРОО СУП КМНС, Конвивиум Slow Food Sakhalin, Охинская местная общественная организация «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера «Кыхкых» («Лебедь»)), Совет УПКМНС Охинского района, МОО КМНС Охинского района.

Реализация проекта вызвала огромный общественный интерес и показала высокий уровень положительной мотивации как у учащихся, так и у взрослых, на что указывают следующие цифры:

1. В апробации этнографического диктанта «Малая родина: истоки и современность» приняли активное участие 67 человек. Из них учащиеся – 25 чел. из 7–11 классов в возрасте 13–17 лет; группа педагогов – 13 чел. в возрасте 22–65 лет; взрослые (Инициативная группа проекта, члены общественных объединений КМНС, физические лица) – 26 чел. в возрасте 22–76 лет.
2. В презентации «Slow Food Sakhalin за честную, чистую и вкусную еду!» приняли участие 30 человек, из них учащиеся 7–11 классов – 12 человек.
3. В мастер-классах приняли активное участие 82 человека:
 - мастер-класс «Нивхские бусы» – 36 чел., из них 12 учащиеся 5–9 классов;

- мастер-класс «Разделка рыбы на юколу» – 27 чел., из них 18 учащихся 5–9 классов;
 - мастер-класс «Изготовление нивхских блюд по старинным рецептам» – 19 человек, из них 18 учащихся 5–9 классов.
4. В мини-конкурсе блюд национальной кухни приняли участие 4 человека, из них 1 ученица 7 класса. На мини-конкурс они представили 9 блюд нивхской традиционной кухни.
 5. В дегустации блюд национальной кухни приняли участие 48 человек, из них 18 учащихся 5–9 классов и 30 взрослых участников.

Сегодня созрели новые идеи. Например, проведение I Фестиваля местной еды. Нашлись единомышленники: ансамбль «Пилякен», ОМОО «Кыхкых», СРО СУП КМНС, МОО Поронайского района, община «Кех» из Чир-Унвда. Все впереди!

НИ ҒАВРҒА – НИВХГУ ХЫСКНЫДҒА

Ни – Екатерина Королева, нивг умгу. Нымык Елизавета Ермолаевна Меркулова. Иф – пила жэманях, ургур нивх дитр йимдыра, Москңалавоух пандыра. қоға малғола утку-энограф Е. А. Крейновичге, эна қоға малғола-лингвистғуке рођ орбортыра.

Нытык Иғзик – Пняғонгун қал Чайво-ңыйух п’рыды. Нытак Пудинге вывдыгу. Нытык Иғзик-ат матьки Лизарох к’ек оқ ёттра. Пудин – мер нивхгу т’ағр сык нуғи почтальон мудь. қангуғир Чорбах эрқтох почта рағор хадь. Лаюдылу, ла патадылу – и қангу нам-намагур тыф нырыт хадьгу. Тый нытак жыри т’аңгург на ңыңрады, п’оғла Лизаах мёупоғир хағуныды дыудь. Геннадий Гор «Большие пихтовые леса» питғы раюңан, нытак Пудинах прототип мугудь. Ньоғла Валентин п’атак қалагур чо ңыңды смора, на ңыңды смора хадь. Валентин нықр ань ықңан, нымык қаңиге, п’роге, аркейге ях хуғуиныр дыудь. Ырк малғола ань ньоғла сык пилкар мер чу арды, п’оғла Петя-ан дыудь.

Жоқор ни к’ымлыды: нымык ургур к’ымлырођ, к’ингула маңдю чарб жухт ньоғларох к’имды. Ығргы ның ныatik Галяге шкап-вақаймиғ жы поторла айскир ётт жухт нырыдыгу. Мер ымык п’рувгу п’урр, имғу жы жухт маҳми лыв-ывдыгу, репрессия жаңаң, власть эвқуах жухт нырығуи лықрқут. Ньоғла Валентин п’фить нырыңан, ань меғоқр ықңан, жы поторла жухт п’ытик рымқух эвды. Наф иф жы реликвия ирды. Областной краеведческий музей чхағир ғейныр, эқвур, нымык имң к’имныды керр молодь. Нь-ат к’ымлыды:

малғола нивхгу жы рызула реликвия музейух аңмаңан, урныдыра. Нымык-ат кердыра.

П’и матькиды ни жуивадыгу... Ның Москңалавоух поездғир алз қат видьгу. Нымыкге, йатик Люба Агнюнге нивх дитр к’есп’урдыгу. Ныatik Галяге, ниге имғу к’отоғыпқуиныт иттыгу. Эна нивхгу вагонух нивх дитс мыдыгу, ның вағрт сыкохырттыгу... Галинка ымык жағз ирлыды... Нымыкге, нанакге жағадыгу. Ни чуп п’анп’арады, яғр ның вағрдыгу... Мер ымык ныңах нивх дитскир рыутох қ’аудь, школ-интернатух-ан аң жакиск чуп рыутох қ’аудьгу. Нивх диф школғуух хғғ аңуах вак пойды, Владимир Санги нивхгу букварь раюңан. Жоқот нылаға пандвку чуп п’зиф ығзудьгу, лоти итға – «потерянное поколение» хадьгу.

Жовур, ниняк ни йимды. Мер лаға Вайрина-ытик жумды, иф чуп лоти зитр ығзудыра. Жухт оғух выпығуғир қалңыюра, пилкар месқ хизра. Носку кылра, нос к’утыгу пилра, месқғу перра, қағри т’хы жуңгура хадь. Ытик нырақ кыла тай жазра, т’ықр чай нырақ тара, чоқлок миғ т’вайра, нырақ «Галя, мим зуя!» итра хадь.

Ныatik Галя жуивар иттыҚ «Мер нанак Маруся Вайрина тывух пилкар сундук-вақай йивды. Жур миҳ п’и мунывтох Вайрина-ытик пиула жағзку ирды, лађ қала тағзку оғух ёттғытк. Ни матькике к’ымлыды – жур миҳ малғола-малғоладыгу йивды. Ни жыри жы вақай хингудь! Жуңг к’увағу, сидь вакғу, тамх хаулускир ғоғ тағзку жуңгудь. Ни ығрлу-ығрлу вақай ылғт аңма-аңмадыра. Тағзку аңмады жыри смодыра. К’ымлыдыҚ яңгур ку тағзку поторгур ғулдыЎ Ытик нызыңан: «Галыка!», ни қазақр хадьра, п’ова вақай

ырпӑ жадьра». Нав-ат ньатик Галина Назарова – И. П. Выучейский хиз к'а Нарьян-Марух социально-гуманитарный колледжух чхымудь. Иф пик НАОух мер нивх умгу, «История и культура народов Севера» учебная программа разработчик мудь. П'и ань-ань нара ургур орботтуйн, малҕола государственный наградагу водь. Лызи лоңух иф «Деловая визитка» Всероссийский конкурсух сык ык к'ыдь. Ньатик жыри т'анрла умгура, п'рымкҕир сидь вак лытныдь йимдыра. Алз п'еныдыаҕр ыркы!

Атак Вася Хевкун ньындох п'ры-врыңан, ньың жыри эзмудьгуда. Иф «к'ай! к'ай!» п'ғангудох к'оюңан, ньың эндох эзмут жадьгуда. Атак Вася чоҕе, жыҕрке, хау аҕкейге ырпӑ жадь. Ньың ҕылмз т'хы ҕывт, хау аҕкей вывтот, ывсктот, иньт жадьгу. Жордыра! Ньың матыкике «ма» йимдыгу. Навдоҕо ни ма жыри смодьра.

Наф ни ырк парк ытик муңан, нивх дитӑ йиймииньт тыңдыра. Нен-ненгу школҕуух, кружокҕуух п'рыудьгу, нен-ненгу «родовое гнездо» методикаҕир п'рыудьгу, нен-ненгу-ат п'ымык-ытыкҕуух п'рыудьгу. Ни-ат коллективныйгу, креативныйгу проектгу п'нафкух уҕрут ныңан, нивх дитс хитииньды.

Лютова З. И.

ИНФОРМАНТЫ. ЛЮДИ ИЗ 18-ГО СТОЛЕТИЯ

Изучение, первое описание нивхского языка, культуры, обычаев, традиций связано с именами великих ученых Л. Я. Штернберга («Материалы по изучению гилацкого языка и фольклора», собранные и обработанные Л. Я. Штернбергом «Образцы народной словесности»), Б. О. Пилсудского, Л. И. Шренка и др. Благодаря записям, письмам, научным работам Б. О. Пилсудского, Л. Я. Штернберга и записям некоторых других политических ссыльных сохранились для истории имена сахалинских нивхов, бывших у них учениками, информантами и просто добрыми товарищами. Хочется, чтобы как можно больше людей нынешнего поколения узнали их имена. Чурка, Плетун, Канка, Чубук, Ниспайн, Кафкан, Ибелька, Юскун, Фа-рун, Овен, Колка, Кочка, Конка, Часы, Индын, Позвейн – вот имена людей, которые не ведая о том, что совершают великое дело, внесли большой вклад в изучение родной культуры, истории, обычаев будущими поколениями. Великие труды ученых Л. И. Шренка, Л. Я. Штернберга, Б. О. Пилсудского, касающиеся истории, языка и обычаев, внесли значительный вклад в историю изучения нивхов. Роль информанта велика. Сказки, сказания, песни, т'ылгуры, алҕуды ушли бы в неизвестность. Сотрудничество великих ученых-лингвистов, историков с информантами из прошлого, дало нам возможность ознакомиться с культурным наследием. Не имея биографических данных об информантах, мы имеем возможность ознакомиться с ними по крупицам из литературного наследия ученых-лингвистов. Все они являются жителями нашего острова и Нижнего Амура, все заслуживают, чтобы благодарная память о них сохранилась. Сегодня хочу привлечь ваше внимание к имени информанта Индын.

Молодой нивх. Он являлся первым учителем из своего народа. Имя Индын в переводе означает «видящий». На самом деле оказалось, что в его имени была заложена его судьба. Он стал видящим значительно дальше своих соплеменников. Но болезнь его подкосила рано. Индын родился среди тымовских нивхов недалеко от Рыковского, примерно в 1855–1856 годах. В дом Б. Пилсудского его ввел старший брат Чурка, который был там частым гостем,

являясь информантом фольклорных материалов и помощником в сборах материала для создающегося Сахалинского музея. Индын оказался очень смышленным, и Пилсудский стал заниматься с ним индивидуально. Индын быстро освоил грамоту, научился читать и писать, расшифровывать записанные фольклорные тексты. Учитель и ученик сдружились, почти сроднились. Б. Пилсудский с гордостью писал Л. Я. Штернбергу о его успехах в учебе. Индын нужен был ему не только как помощник в работе над нивхскими текстами. В Пилсудском была заложена потребность делать добрые дела. Одним из таких дел была реализация мечты – дать Индыну образование, приложив все усилия для приезда его во Владивосток для поступления в городское училище. Индын был принят в четвертый класс городского училища. Учился успешно, старательно. Из писем Пилсудского Штернбергу: «...Будет ли с него польза, о которой я мечтал? Сделается ли он пионером лучших сторон культуры, учителем, ходатаем, помощником во всех делах для своих сородичей?» – в этих словах чувствуется обеспокоенность за судьбу Индына. В связи с болезнью, Индыну не пришлось доучиться. В отчете Б. Пилсудский уточняет, что смерть Индына наступила в больнице в начале апреля. Окружная больница была в посту Корсаковском, п. Сиянцы, ныне Долинск.

Из всех информантов самой яркой личностью является Позвейн, о ком с большим интересом я вычитала в материалах наших ведущих историков А. Алексеева и Б. Полевого, этнографа Ю. Сем и др.

Итак, Позвейн – нивх, родился примерно в 1821 году в северном нивхском стойбище Коль. Сахалинские краеведы И. Панфилов и В. Ремизовский описывают в своей работе: «Позвейн был типичным представителем своего народа – небольшого роста, коренастый, на светлом плоском лице выделялись раскосые внимательные глаза. Первая встреча Позвейна с русскими произошла в его родном селении Коль. С русским мореходом и исследователем Охотского побережья, участником Амурской экспедиции Д. И. Орловым. Жители стойбища встретили Орлова и его спутников с большим недоверием. И только убедившись в искренности их намерений, изменили свое отношение к пришельцам. Тогда Позвейн первым из нивхов выразил пожелание, чтобы русские защитили их от бес-

чинствующих китобоев и маньчжуров. В своем отчете правлению Орлов подробно описал свою беседу с Позвейном о его предложении. Донесение Орлова было доставлено в Петербург, доложено императору. Ознакомившись с отчетом, царь наложил резолюцию: «Доброе начало. Надо продолжить эти сношения и сколько можно сближаться с гиляками и привлечь их доверие и расположение к нам». Позвейн в 1850 году впервые встретился с Г. Невельским. Между ними сразу возникли теплые, дружественные отношения на все годы. Позвейн стал для Невельского незаменимым проводником и переводчиком во многих поездках по Приамурью и Сахалину. Участвовал в крупной экспедиции Н. К. Бошняка на о. Сахалин. Принял участие в проведении первой переписи местного населения Нижнего Амура и Сахалина. К середине 1857 года была полностью закончена перепись о. Сахалин. Перепись, первая на Дальнем Востоке, была проведена с хорошими результатами и в сжатые сроки – заслуга переводчика Позвейна. Его услугами воспользовались «Колумб этнографии Амура» академик Л. И. Шренк, первый ботаник Приамурья К. И. Максимович и др. исследователи ДВ. Все они с благодарностью вспоминали вожатого и толмача. Ботаник Максимович, благодаря Позвейну, составил словарь местных наименований деревьев и трав. За заслуги перед Российским государством Позвейн неоднократно отмечался наградами, принимал участие в общероссийской сельскохозяйственной и промышленной выставке в 1860 г. в Санкт-Петербурге. Позвейн прожил долгую, интересную жизнь.

Это лишь небольшая часть информации о нивхах-информантах, людях из 18-го столетия.

ИНФОРМАНТҒУ – ЫҒРЫҒЫ НИВҒҒУ

НивҒ дитт к'есп'ур диф Лев Яковлевич Штернберг нуґилеск сык ык нуґи иймийныр, к'ыңдь. Тый учёныйґу Бронислав Осипович Пилсудский жара, Леопольд Иванович Шренк жара малґокут мер диф п'урт, раюдьґу. Имґу нивґу дыут, лоти зиткута, питґы йимыт, юрукута жадьґу. Имґуаґ п'хез-п'хезкут, нивґ диф жиймыйныт, парк п'рыута жадьґу. Жы учёныйґу литературное наследие урутотнан, мер наф ыґрыґы нивґу қ'аґу йиймыдь. Жы нивґу парк т'еґоґытт, жекиладох урла тор ныдьґуда. Тынын имґу қ'аґу: Чурка, Плетун, Канка, Чубук, Ниспайн, Кафкан, Ибелька, Юскун, Фарун, Овен, Калка, Кочка, Часы, Позвейн. Имґу жаток'ауґай, мер ыґрыґы нивґу ңызитґу, луґу, торку яңгут иймыныдь? Ыґрыґы питґы ғаврґан, мер наф ґаңг жыдьґу йиймыныдь? Нав-ат урдыра, учёныйґу раюф урут, имґу қ'а ывр мер наф юрут еґдь. Имґу сык мер миф п'и нивґу, қ'ал няқґ ывр п'ило, яґоло мер аңлу ат. Ни ныух нивх нен п'урт, раюйныт эґздь.

Иф ыґрыґы нивх. Иф Индын ґауть – сидь ваклу инды урды фур қ'а. Иф мыхчир п'рыу ур матьґал. Индын Тымь эрқух панд нивх, (Рыковский лаґа) 1855 – 1886 аньґуух панд нивх. Чурка Бронислав Пилсудскийрох леле вирґаңан, п'атик Индын анвара ґор вир, тывґгудь. Чурка информант мур, Пилсудский роґ, фольклорный материалґу опура, вылңу-вылңура жадь. Пилсудский п'ывы Индын амхта-амхтар, лоти зифтох рыу-рыудь. Имґу оңафқ мут, леле-леле уґрут ныдь-ныт'адьґу. Бронислав Пилсудский Лев Яковлевич Штернбергрох питґы раюґ, Индын амхтадь. Яґан п'рыу урвура, тый т'улф нам-намакур рыура жайныдь, фурґ, раюдь. Индын Владивосток ґотарох вир, городское училищеух п'рыудь. Иф п'рыуроґ, п'ңафқху доныдьлу, яґдьлу, метрадьра. Индын лелегур п'выґ-выґґадь фурра жадь. Индын п'рыу урґан, п'яґан толф нивґу т'ылгуґу, ңызитґу обрабатывай-

ґан, ях п'рокуйныр эґздь. Толф иф Пилсудский хрыґ, Лер Мифтох п'рыдь. Индын қор, п'ык ыкиґан, Пилсудский ях п'иґрыгудь. Чуз «Положение об инородцах» ныґыткуйныр, к'ыңр губернатор Пилсудский ыздь.Имґу ворґан, Пилсудский Индын фурґ хезть. Ях рыунивх мур, школаух к'уґиґу дыукуйныр, к'ыфтюдь. Жоґар Сеянцыух Индын рыунивх мур орботть. Иф урла рыунивх мур, оґлагу дыуныдьра, аңкур муйныток'ауґай жавав қодьра иф. Б. Пилсудский п'и отчётух раюдь: «Индын тьґратлоңух больницаух ңар выґть. Окружная больница Долинск лаґа фидь. Жуңг ханыдьра и қ'ақ. Мер наф и қ'а йиймґан, қ'оґаґит тьык-тьык и қ'а морґаута.

Тый Позвейн ґау нивх – сык ык маңгла нивґда. Ни питґыух юрут, ґызут, нивґ дитт рают ңыңах анвара йиймыкуйныдьра. История фур нивґу А. Алексеевке, Б. Полевойґе, этнограф Ю. Семґе, Хабаровск фи краеведґу Л. Востриковаґе, А.Трошинаґе, мер миф исследовательґу И. Панфилов жара, В. Ремизовский жара раю битґыгу урут, ґызут ты статья раюдьра.

Позвейн – мер нивх. Иф 1821 аньух, нивх во Кольух пандтьра. Иф матькике, к'ил дитґ к'есп'урґадьра. Лер п'и краеведґу И. Панфилов жара, В. Ремизовский жара Позвейн фурт, раюдьґу: «Позвейн – нивх, онь матькиёра, товла ңынькух т'аңрадь фур няқку т'ырра, ңыңк няқр нора. Янь-мать – весқарлы нивх». Позвейн Ла-эри жара, Ла матьқерқ жара, Лер Мифтох вины тиф намакур йиймыдьра. Иф чоңың т'ағмґ, ңаңың т'ағмґ. Ыйв жағґола нивґта. Иф эна қ'ал нивґу дитґ, к'есп'урды намадьра: к'ил дитра, к'уґи дитра, ульчґу, яндыґу, мандю зитра, лоти зитра, п'зитра жар, к'есп'урґадьра. Позвейн – п'иґрыгу нивх лоти исследовательґу Российско-американская кампания Правление ныдьнывтоғ вике, Амурская экспедиция рув лоти Дмитрий Иванович Орлов Позвейн нана ых п'воух ёрды.

П'ор нуғидеск-ат нивггу ахттоқ'аут отаёт, имгу ордьгу. Жоқоңан, Позвейн сык ык нуғи лотиғу қ'езть. Энверқух нивггу п'рыт, п'ыри-фырить фурра жадь. Д. И. Орлов правлениероҳ отчёт раюңан, Позвейн итвку п'урр, ра-юра жадь. Чамлоң 15 куух 1850 аньух Санкт-Петербургух жы донесение императортоҳ ғыпрдьра. Царь юруроғ, резолюция раюдь: нивггуах ур-гуйныра, имгуах п'ерх ахт-ахткура жакуйныдь.

Тэңилоң п'рауғытыивиңан, 1850 аньух, Позвейн нана ых Геннадий Иванович Невельскойге удудьгу. Имгу п'ывы оңафқ мудьгу. Позвейн про-водник мура, переводчик мура жадь. Пила экспедицияух Н. К. Бошняк ғор, Лер Мифтоҳ тозра жадьра. Нуғидеск жум нивггу урут раюңан, (перепись) Позвейн туңк мыхчкыр ыз мудьра. Имгу сидь ваклу урут раюңан: воғу, чоңыңвку, ңавандувку, ңаңыңвку – сык юрут раюдьгута. Жоқар нуғидеск ны перепись Дальний Востокух намакут, экут ныдьра. Туңк переводчик Позвейн қ'ың-қ'ыңр, ныдьны қ'ыста. «Амур этнография меньво нивх» академик Л. И. Шренк жара, К. И. Максимович жара, тый эна учёный жара имгу сык Позвейнроҳ нигидь фурта, эрх энтоҳ пак қ'оға урта жадьгу. Позвейн Л. И. Шренк хезр, ях Ла эриух к'мыйңан, нивх муғир пак к'мыйкуй-ныдь. Ботаник Максимович, Позвейн п'рокур, тигрку, чңырку фур словарь нығытть. Российское государство меньвокху дор ныдьны маңған, ғаңс ньраклу награда Позвейн химдьгу.

Маркина Р. С.

СТОЙБИЩЕ ВИСКВО

Селение Вискво – нивхское стойбище. Это родина моей прабабушки Найчук. Родилась она в 1894 году, род Чвыныңгу. Когда она подросла, взяли ее в род Ыкыныңгу, увезли ее на Шмидт. Там они поселились в Пильво. Дедушка там работал каюром, на соба-чьих упряжках он развозил почту. В основном он развозил газету «Правда», документы, письма. С наступлением паспортизации де-душке дали фамилию Правда.

Во время войны организовали женскую бригаду по вылову рыбы. Бригада состояла из семи человек. Вылавливали горбушу, селедку, засаливали и отправляли на фронт. Добывали очень много нерпы. Заготовители приезжали, забирали и увозили. На Пильво было очень много морского зверя. В бригаде было двое мужчин. Они бондарили бочки, грузили, а женщины рыбачили. Труд был невероятно трудный. Все делалось вручную. Прабабушка моя На-йчук тоже трудилась в этой бригаде. Трудилась под девизом: «Все для фронта, все для победы».

С наступлением мирного времени семья переехала на Музьму. Стойбище расположено удобно. Места ягодные, рыбалка рядом. И на охоту не надо далеко ездить.

Прекрасное место – Музьма во. Оно является родиной моей бабушки Пивненко Светланы Андреевны. Прошли годы. Пришло время переезда для проживания в другое место. Вся наша большая семья переехала жить в с. Некрасовку.

Здесь мы отметили большую дату. 1994 год – юбилейный год моей прабабушки Найчук. Ей исполнилось 100 лет – дата круглая и знаменательная. Собрались все родственники, дети, односельча-не, администрация села и города поздравила бабушку с юбилеем. Было волнительно. Не каждому дано прожить целый век.

По старинному нивхскому обычаю ее рано отдали в семью же-ниха, где ее воспитали и выдали замуж за человека, который был намного старше. Прошли годы. Старик умер, остались дети. Сей-час у нее восемь внуков, пятеро правнуков. Бабушка была веселая, приветливая, жизнелюбивая. Мы помним и любим ее.

Ниткук Е. С.

СТОЙБИЩЕ ВИСКВО. ЖЫ ВО – ЫҒРЫҒЫ НИВҒГУ ЖУМ ВО.

Жы во – ыҒрыҒы нивҒгу жум во. Жуңк ньымык-ымык-ымык панд во. Чвыныңгу қ'ал, 1894 аньух иф пандть. Пандр, пильёңан – Ыкыныңгу қ'ал Шмидт эрқтох ротвидьгу. Имгу Пильво фидьгу. Жуңк атак каюр мур, қангир почта уркуады. Сык ык малғогур газета «Правда» пры-фрыады. Атак жоңгур ырботке, паспортизация ыр п'рыды. Жы ыр п'рыңан, атакрох қ'а Правда жакут раюдыгу. Жоқоңан имгу Музыка во фидьгу.

Ыйв жы во – ылғила вора. Жуңк эрңигу, чаригу, мығралску, тымгу, метяқху, чомғигу малғоть. Жур ңаңың нивҒгу анвара жы во чмодьгу. Чоңыңв анвара жур намадыра: аркейгу, тэңигу, вағску малғодьра. Жуңк ма ҳауты, чо ром ныты жат'адыгу.

Ытик п'ымыкаф-ан п'оғла қолафку (корь), т'ыт қ'ең ракур, ығ-ығрады. Жал анвара проблема йивңан, т'ыт чылығир ығ-ығрады.

Пила Ва ырух умгуку опут, бригада ныт, чо ңыңкудыгу. Жы бригада ңамк умгуку тувды. Имгу лақи ңыңты, тэңи ңыңты жат, тафть сиғытт, малғокут фронтрох оғскет'ады.

Тол ңа малғоть, лаңрку – жы ңагу опут малғокут'ады. Ёпу нивхгу п'рыт, фронтрох ғет'ады. Ва ыр лызиңан, ньытикху Помр-ворох п'рыт, жумдыгу. Туңк 1994 аньух ньың чу пила Гу празднуйте.

Ньың ытик Найчук 100 ань ыкты. Ёғлагу, и тангу, андхку, вонгу, администрацияғи нивҒгу п'рыт, и поздравляйдыгута.

ИСКУССТВО ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА ДЛЯ САХАЛИНЦЕВ

«Искусство – страна открытий» – выставочный проект Сахалинского областного художественного музея, объединивший народных мастеров и профессиональных художников Чукотки, Камчатки, Приморья, Амурской и Сахалинской областей, Хабаровского края, Республики Саха (Якутии). Выставка была организована в 2013 году в рамках одноименного проекта при поддержке Министерства культуры Российской Федерации. В экспозиции представлены около 200 произведений коренных народов Дальнего Востока и произведений живописи, графики, скульптуры современных дальневосточных художников, созданных под влиянием традиционного искусства коренных народов достижений прежних и современных мастеров, художников, что свидетельствует о развитии традиций в современной жизни.

На выставке посетителю представляется возможность сравнительного анализа развития искусства коренных народов Дальнего Востока и его влияния на творчество современных дальневосточных художников, взаимопроникновения культур дальневосточных народов. В докладе озвучены наиболее интересные экспонаты выставки авторов, представляющих искусство Дальнего Востока.

Искусство коренных народов Дальнего Востока достойно входит в круг культурных ценностей мирового значения. Аборигены Чукотки, Камчатки, Приамурья, Сахалина, Якутии – наследники древней самобытной культуры. Культурная память сохраняется в форме архаичных мифов и ритуалов, зашифрована в национальной одежде, атрибутах культа, в знаках и образах-символах орнамента.

Выставка «Искусство – страна открытий» знакомит с современными народными промыслами коренных народов дальневосточного региона, где, несмотря на близкое соседство, у каждого народа развивается определенный вид традиционной обработки материала. Нанайские, нивхские, ульчские мастерицы отдают предпочтение вышивке и изготовлению берестяных изделий. Корякские, уйльтинские, чукотские, эвенкийские женщины, главным образом, занимаются художественной обработкой меха, ровдуги – замши из

шкуры оленя. меховой мозаике отдают предпочтение эвены, эвенки, негидальцы, уйльта.

Широко представлен на выставке традиционный костюм, который, как и родной язык, является визитной карточкой народа. Это один из самых распространенных видов художественного творчества, сочетающий в себе искусство кроя, аппликации, вышивки, обработки кожи. Выставка знакомит с национальными традициями оформления костюма нанайцев, нивхов, уйльта, ульчей, эвенков.

Женское нанайское искусство представлено творчеством Нины Докимбувны Бельды, Райсы Григорьевны Барановой, Натальи Фёдоровны Дигор. Свадебный женский костюм Натальи Фёдоровны, торбаса, летние рукавицы Н. Д. Бельды, погремушки Р. Г. Барановой, представленные на выставке, характеризуют мастериц как больших художников, обладающих врожденным чувством колорита, композиционным чутьем, как мастериц, владеющих традиционными приемами, как знатоков национальных художественных традиций.

Автором ульчского халата является амурская мастерица А. Агдумсал. По характеру и количеству узоров его можно определить как праздничный.

Важным и неотъемлемым дополнением к ульчскому халату являлся пояс, два из которых представлены на выставке. Праздничные пояса выполнены Зоей Александровной Пластиной. Зоя Александровна (1911–1992) – известная на Нижнем Амуре мастерица, в совершенстве владевшая ремеслом обработки рыбьей кожи, техникой плетения традиционных ульчских поясов, техникой плетения из лозы ивы и тальника. В музее хранится уникальное произведение ульчской мастерицы – халат из рыбьей кожи, украшенный аппликацией и росписью натуральными красителями.

Женское искусство Чукотки представлено детской игрушкой – мячом мастерицы Татьяны Александровны Папановой. В прошлом мячи шили из кожи нерпы, комбинируя белый цвет с охристо-коричневым или темным. Круглая форма мяча достигнута мелким кроем деталей, которые мастерица искусно сшила. Мяч набит волосом оленя, состриженного со шкуры, украшен круглыми розетками, опушенными белым камусом, кружочками и полукругами, полосками из кожи, а также декоративными полосами.

Произведения якутских мастеров, обращающихся к этническим культурным ценностям, созданы в духе традиционного ис-

кусства, демонстрируют самобытность искусства северного края. Анна Григорьевна Петрова – кандидат искусствоведения, художник-прикладник, музеевед. Ее работы «Колыбельная», «БА5А-САНАА» выполнены в смешанной технике. «Колыбельная» напоминает сказку о прошлом, некое начало начал. В произведении «БА5А-САНАА» образы птицы и лягушки выступают в произведении как небесное и земное.

Сдержанность цветовой гаммы и орнаментальных мотивов при гармоничном сочетании красок и выдержанности композиции – главное отличие произведений сахалинских мастеров. Многовековые традиции сохраняются до настоящего времени.

Применяемая до XIX века при шитье одежды, обуви и сумочек кожа рыбы используется в современных изделиях плоскостной формы: панно, подвесках, украшениях. И в этом сейчас нет равных уильтинским мастерицам Веронике Владимировне Осиповой и Альбине Николаевне Осиповой.

Вероника Владимировна, не умаляя значение традиционных способов декорирования, художественной обработки материалов, вводит новые техники в устоявшиеся каноны. Вероника Осипова стала новатором среди сахалинских мастеров, применивших современную технику росписи тушью на таком традиционном материале островных народов, как кожа рыбы. Как говорит мастерица, кожа рыбы сама проявляет силуэты будущего панно, а она лишь прорисовывает их. Однако далеко не каждый сможет увидеть в рисунке чешуи рыбьей кожи силуэт птицы, животных или человека.

Силуэтные композиции Альбины Николаевны Осиповой изящны и органичны. Сахалинская тематика проявляется в сюжетах об охотниках, рыбаках, сказочных образах, орнаментальных мотивах.

Нивхская коллекция женского искусства представлена на выставке произведениями Лидии Демьяновны Кимовой. Обязательные аксессуары мужского праздничного костюма: нарукавники и наушники – оформлены изящным орнаментом, выполненным традиционными швами.

Нивхи издавна славились искусством резьбы по дереву. Утративший массовость обычай художественной резьбы деревянных изделий сохраняется на Сахалине отдельными мастерами, которые время от времени обращаются к нему для изготовления традиционного подарка, для участия в выставках или для проведения

ритуального обряда. В отличие от соседних народностей, нивхи в резьбе по дереву не применяли красок. Они старались максимально использовать текстуру дерева, его рисунок, естественный цвет. Основную часть музейной коллекции составляет резная деревянная утварь: ритуальные ковши и ложки в исполнении Валерия Яковлевича Ялина и Фёдора Сергеевича Мыгуна. Преобладающим элементом богатой орнаментики на ковшах является кривая лента, сложно переплетающаяся, местами переходящая в спирали и завитки.

В настоящее время нивхские резчики перенимают богатый опыт ульчских мастеров, которые приезжают с мастер-классами на Сахалин.

На выставке представлены произведения ульчских резчиков Ивана Павловича Росугбу, Юрия Никитовича Куйсали, Николая Николаевича Дявгода, Анатолия Владимировича Дечули. Каждое изделие украшено необыкновенно красивой, тонкой резьбой. Тонкий графический орнамент, выразительный скульптурный декор, нередко сплошь покрывающий поверхность произведений, позволяет отнести их к шедеврам традиционного искусства.

Яркое представление об искусстве Чукотки XX века дают миниатюрные скульптуры из моржовой кости и цельные моржовые клыки с сюжетными изображениями, выполненными в технике гравировки. Основными персонажами изображений и скульптур являются животные, населяющие арктические просторы, распространены сюжеты из жизни коренных народов.

Художественными средствами живописи, графики, скульптуры красочно и убедительно переданы интерпретации образов народной культуры в работах современных профессиональных художников.

Особым тематическим содержанием отличается коллекция произведений якутских художников, которое исторически обусловлено неповторимым этнокультурным своеобразием. На выставке представлены работы художников поколения 1980–2000 годов, взявшим курс на модернизацию якутского изобразительного искусства на основе национальных традиций: Михаил Гаврильевич Старостин (01.01.1959 г. р.) с картиной «Рыбаки» и Туйаара Ефимовна Шапошникова (25.05.1967) с произведением «Хозяйка».

Наталья Андреевна Бржезовская, Ых миф искусствовед, п'и питгынух рауд: «Композиция Старостина «Рыбаки» представляет нарочито фрагментарно построенный сюжет с ярко выраженными условно-декоративными свойствами. При этом в его работе очень чутко выражено состояние вечно длящегося, протяженного во Времени и Пространстве человеческого Бытия. В нем бесконечность рутинности земных забот возвышена художником до уровня священнодействия. Его действующие лица, одухотворенные чистотой изобразительной пластики, отмечены высокой причастностью к происходящему».

Чукотскую тематику представляет сахалинский художник Сергей Васильевич Новоселов, который переехал в Певек после окончания Института живописи, скульптуры и архитектуры им. И. Е. Репина и «пронес через все свое чукотское творчество ответственный интерес к прошлому и настоящему жизни полуострова».

«Портрет морского охотника Иулькуна» (1984 г.) **Владимира Ивановича Удовенко** (г. Магадан) привлекает внимание реалистичностью. «Портретная характеристика охотника развернута в движении, направленном мимо зрителя, – в положении оглянувшегося на случайного свидетеля».

Значительным самобытным явлением в культурной жизни Сахалина стало творчество заслуженного художника РСФСР **Гиви Михайловича Мانتкавы**. Гиви Михайлович Мانتкава – заслуженный художник России, первый председатель Сахалинского отделения Союза художников России. Гиви Михайлович родился в 1930 году в Тбилиси. Окончив Тбилисскую Академию художеств, работал театральным художником. В 1956 году приехал на Сахалин. И уже первые его работы, представленные на выставке в Южно-Сахалинске через год после приезда, показывают проявление приверженности художника к островному краю. В фондах Сахалинского областного художественного музея хранятся иллюстрации Гиви Михайловича к повести Владимира Яковлевича Канторовича «Детство нивха Ковгэна». Портреты героев повести с разными характерами, чувствами, отношением к жизни – все это передал художник в своих творениях. «Лист 3» – это портрет девушки. Лицо нивхской молодой женщины. Несмотря на черно-белые тона, оно светится любовью, теплотой. Девушка не принимает жизнь легко, она воспринимает ее события спокойно. По мнению

искусствоведа Натальи Андреевны Бржезовской, «Представленные в музейной коллекции иллюстрации Манткавы к повести В. Канторовича «Детство нивха Ковгена», 1966 года, демонстрируют неоднозначность его импровизационно-исполнительской культуры графика-иллюстратора. В иллюстрации художник неожиданно по-новому выстраивает пластический образ человека, являющегося для него неким мистическим объектом исследования – частью до конца неразгаданного, неоткрытого в своей внецивилизованной природе народа. Художник окутывает чернотой фонового пространства (высвечивая и поглощая одновременно), как завесой истории, лица и фигуры персонажей повести, придавая им через значительность портретных характеристик черты полных нравственного достоинства людей».

Традиционная народная культура, знакомство с ней всегда помогало людям преодолевать различные трудности с помощью народной мудрости, заключенной в символах различных видов искусства. Выставка «Искусство – страна открытий» напомнила людям о вечных ценностях, достижениях прежних и современных мастеров, художников, о развитии традиций в современной жизни. Для начинающих мастеров произведения искусства являются ярким примером для развития своих талантов и своей культуры.

ДАЛЬНИЙ ВОСТОК ИСКУССТВО ЫХ МИФ НИВГГУНДОХ

«Искусство – ялгула (хаугу) миф» - ямагуф Ых миф художественный музейух к`ыла нивгнгун хара чнайгогнивгнгун хара во-пугуд. Хун ямагуф мегокр мхокр тякрурк (2013) аньух ныд. Чнай-гогнивгнгун п`и снайух нивгнгун хумф хара, нивгнгун снай хара, лакф хара гогдгун. Ямагувух нивгнгун п`рырш, к`ыла ныфку идыр, Дальний Восток п`и нивгн культура хара, чнайгогнивгн творчество хара налагуд.

Ямагувух к`ыла ныфкун хара, чнайгун хара меранклу (около 200) экспонатгун нюгудгун. Нин докладух ршанз ршаклу экспонатгун к`есп`урд.

Искусство Дальний Восток сык миф верлкар ныфклу муд. Чу-коткаге, Камчаткаге, Приамурьеге, Ыхмифге, Якутияге хыскла

п`ин нивгнгун мролф веврлкар культура тылгункунух хара, агагр-кунух хара, п`и кога татад (ирд).

Ямагуф «Искусство ялгула миф наф ныдныфку фур хыскла Дальний Восток п`ин имыд.

Лага фигин сык нивгнгун уньркун хара агагркун хара нуд ныдлу айк хара вев ныдгун.

Нани хара, нивгнгун хара, улыгун хара, тагршкун отгун, хивс айкгун ныдгун. Коряк ранггун хара, орнор ранггун хара, чукотк ранггун хара килы ранггун хара нагркирлу нудныдлу илхкирлу ныдгун.

Ямагуф малгола агагркун нюгунгун. Мролв агагркун сык нивгнгун варбарудгун.

Ямагувух Нина Докимбувна Бельды хара Наталья Фёдоровна Дигор хара яндгу ранг агагркун нюгудгун.

Свадьба хагскун Наталья Фёдоровна йотткун, кигун хара, вамк-гун хара Нина Докимбувна йотт – мангла кыла ранггун.

Йан хекиладох потюрла валгун хара, четьфкун хара тагркун хара эурыдла, сик йайныд.

Пила мугв улычи вивускун Зоя Александровна Пластина йотт. Зоя Александровна – Ла кыла ранг, йан чо маньд лытта, вивус айта, уньркун лытта. Мен музейух потюрла выскыл ивта, ху хухт тога хивунгунгир хивуд.

Чукотк ранг искусство ларк – эгнл пулбур – нюгуд, хун ларк Татьяна Анатольевна Папанова йотт. Ыгрныкк пулбуркун толна нагркир ныдгун, тлани нагркир пулбурух сарудгун, пулвулк хара калгала хара тагркунгир киннугудгун.

Потюрла искусство Якутск кыла нивгнгунгир айкгун п`и миф торкун нюгудгун.

Анна Григорьевна Петрова – кандидат искусствоведения, чнай-гогнивгн, кыла нивгн, музеевед. Йа чнай «Колыбельная» ныд, хун чнайух мролв нызит налад, чнай «Бабасанаа» пуйнагир хара, ралн-гир хара тлыгир хара мифкир хара вотьид.

Пата пых хара тагркун хара Ых мивух п`ин кыла нивгнгун айк-гун варбарудгун. Нивгнгун мролф торкун айкгунух татадгун.

Ыгрныфк чо маньдгир агагркун хара, кигун хара, хонтгун хара айдгун. Наух панногун хара, киннулагун хара ныд. Урлкар кыла орнор ранггун Осипова Вероника Владимировна хара Осипова Альбина Николаевна хара малгола потюрла айкгун ныдгун.

Вероника Владимировна торкун мыкыгур п`и айкгун эна чуз йамад. Йан п`и панноух чо маньдгир, вулвула тушгир гогд. Йан кеспурд: чо маньд парк итт нара панноух гогд. Кыла ранг парк чо-маньдух на хара, пуйна хара, нивгн хара идьгуиныд.

Осипова Альбина Сергеевна силуэтный композициягун потюр-лкар, урлкар тхопт. Ых миф тема сюжетух чонангнивгнах, нанаг-нивгах, нызит потах, тагркунах индугуд.

Ямагувух нивгн ранг вопуф айкгун Лидия Демьяновна Кимова-рох произведениегун нюгудгун. Йа млайскун хара торпаскун хара потюрла тагркунгир тор четфах киннугудгун.

Хыскла Ых миф п`ин тигроггивгнхунгун сук намагур, наух хун промысел пана твирыгуйныд, ранзлу нивгнхунгун тигрогдгун, ин пхатыпхаты айкгун ямагувух хара к`рыузкунух хара тор айдгунух хара ньдгун.

Ых миф тигроггивгнхунгун п`и айкгунах пых гогдякаврдгун.

Наух Ых мивух малгола ирвисныла нивгнхунгун хунвдгун.

Ньин музейух малгола Валерий Яковлевич Ялин хара Фёдор Сергеевич Мыгун хара айкгун ивдгун. Ин айкгунух корла тагркун гогдгун.

Наф Ых мивух ульчгун тигроггивгнхунгун п`рыт Ых миф нив-гнхунгун раудгун.

Мен ямагувух урлкар ульчгун тигроггивгнхунгун айкгун ивдгун. Ин кыла тигроггивгнхунгун гогдгун: Иван Павлович Росугбу хара, Юрий Никитович Куйсали хара, Николай Николаевич Дявгода хара, Анатолий Владимирович Дечули хара. Ин урлкар, потюрлкар айкгун нокла тагркун киннугудгун.

Ныньфгир гог мыйкгун хара, скульптургун хара, тун чохунгир чнайгун Чукотка искусство мегокр векух айкгун нюгудгун. Чнай сюжетгунух Север п`ин нивгнхунгун хара, нагун хара гогдгун.

Кыла чнайгоггивгнхунгун п`и снайгунух хара скульптурух хара мролф торкун гогдгун.

Ньин музейух урлкар Якутскснай вопуф ивд. Якутскснайгог-нивгнхунгун торкун сыкыгур п`и чнайгунух чуз йамадгун. П`и яма-гувух ньин музей Старостинах Михаил Гаврильевич чнайге «Чо-нанггивгнхунгун» хара Шапошниковых Туяаара Ефимовна чнайге «Ызранг» хара нюгудгун.

Чнайгоггивгн Сергей Васильевич Новоселов Чукоткатама п`и снайгунух Ых миф пингуах йимгуд.

Йан Институтух раунан Певекух п`рыр, п`и снайух Чукотка гогд.

Хатот Магаданух чнайгоггивгнхунгун эна нивгн орбот нюгуд. «Чнай толнананггивгн Илькун» п`амагут. Чнайух хун нивгн мыкстгур вотид.

Гиви Михайлович Манткава нуги Ых мивух Ых миф нивгнхунгун п`и снайгунух гогд. Ямагувух Владимир Яковлевич Канторович питгынух «Нивгн Ковгэнах эгн ыр» чнайгун ивд.

«Лист някр» - хаймнар Нимга чнай – Ковгэн ытк. Нимга аз-мытьэглн – таур эглн – вескарла ахта нивгн, тяла (потомство) кал, наныннигн хара, чонаныннигн хара. Нимга аньаньух тездра, лакр няхух худякавдра, ныгр ыкигудра. Азмытьэглн пандра, на-нагун кыс иврагин, вескардра, урлкар хумдикаврд. Хаймнар тез-ладра, ахткаввра, ныусорктра сик чнайух хара, хаймнар нетьф ускух хара ньин индыд. Туд сик чнайгоггивгн махтуркир нюгуд.

«Лист тякр» - п`награнгир нетьф. Ыгыга конула валагун гога-гин хун п`награнгир нетьф патыра, смора хелкед.

Мролв нивгнхунгун культура нивгнгунах искусствоух п`и кога мангла род.

Ямагуф «Искусство – ялгула (хаугу) миф» нивгнгунах полти велкар сук п`егф ыгныфк хара наух п`ин чнайгоггивгндох хара кыла нивгнхундох вилауд, мен торгун наф хунв хуивгутад.

Нхирг А. А.

«ВЕРНИ МНЕ МОЕ ИМЯ...»: ИССЛЕДОВАНИЕ ТЕНДЕНЦИЙ ВЫБОРА ИМЕНИ ДЛЯ РЕБЕНКА В НИВХСКИХ СЕМЬЯХ

Представьте, что вы проснулись утром и не можете вспомнить, как вас зовут. Вы забыли, как зовут вашу маму, папу, младшего брата и даже смешную лайку, что вечно крутится у ног. Вы забыли все сказки и песни, что пела вам бабушка. Потеряли память!

Врачи сказали бы, что это амнезия. Быть может, следствие травмы? Тогда вас необходимо лечить. Но что делать, если «травмирован» целый народ? Как вернуть имя народу?

Сегодня при возросшем количестве разнообразных имен представители народов Севера очень редко дают своим детям национальные имена. А ведь имя – это тоже часть истории народа, которую должен помнить каждый человек. Поэтому проблема, поднятая в данной работе, актуальна.

Цель: исследовать тенденции выбора имени для ребенка в семьях народов Севера. Мы выдвинули гипотезу: тот факт, что родители при выборе имени своего ребенка не задумываются о проблеме национальной идентичности и зачастую руководствуются лишь модными веяниями, приводит к вымиранию исторических, национальных имен. А корни этого негативного явления лежат в незнании родного языка.

Новизна этой работы состоит в том, что вопрос имени у народов Севера мало исследован культурологами, антропологами, этнографами и литературы по этой теме совсем немного.

Данная работа основана на материалах, собранных в ходе бесед с жителями Ногликского района – носителями национального языка и национальных имен. Кроме того, были проанализированы произведения нивхского писателя Санги В. М., изучена книга Хайловой Р. П. «Нивхские имена», раскрывающая информацию об именах у народов Севера, а также работа Крейнович Е. А. «Нивх-гу», книга Лайгун Н. А. «Семантика личных имен нивхов» и статьи Таксами Ч. М., советского и российского этнографа, ученого североведа и нивховеда.

Меня зовут русским именем Настя, а у моего брата татарское имя Айвар. Почему же такие имена в нашей нивхской семье? Я задалась вопросом: а почему у меня и у моего брата не национальные, не нивхские имена? Сама я, к сожалению, могла назвать только два нивхских имени. Тогда я решила опросить жителей поселка и всем своим собеседникам задавала только два вопроса: сколько национальных имен коренных народов Севера вы знаете? Знаете ли вы их значение?

Вот результаты этого опроса:

Представители народов Севера: называли 2–3 имени – 53%; 5–7 имен – 33%; не называли ни одного имени – 13%.

При этом большинство опрошенных не знают значения этих имен.

Среди русских (более 100 человек опрошенных) всего двое людей назвали по одному нивхскому имени, и связано это было с тем, что эти люди работают учителями в СОШ № 2, которая считается национальной школой.

Именно поэтому я решила узнать, сколько семей в нашем поселке называют детей национальными именами.

Для этого я обратилась к начальнику Ногликского отделения ЗАГС Мистер Н. М. Подняв архив за последние 10 лет, мы выяснили, что с 1993 года в семьях дали только четыре национальных имени. Это Илур (1993 г. р.), Айсана (1993 г. р.), Айс (1996 г. р.) и Атик (2003 г. р.). Это все, что мы смогли найти.

Тогда я обратилась за помощью к родственникам и другим нивхам нашего поселка. Я попыталась выяснить, какие нивхские имена они смогут вспомнить, и знают ли они перевод этих имен. А также выяснить, в каких семьях есть люди с официально зарегистрированным нивхским именем. Эта тема вызвала у них бурное обсуждение. Многие старались вспомнить разные имена, но большинство имен, которые вспоминались, относились к 20–30-м годам XIX века.

Вот что нам удалось выяснить:

Имя	Год рождения	Перевод
Инька, Анька	1961	кремень
Илур Кавозг	1993	речная льдинка
Аврин	1996	

Айс	1996	золото
Атик	1983 и 2003	младший братик
Айсана Ниткук	2002	золото
Аягир Ниткук	2010	любимец рода
Элвар		ветер
Позвейн Санги		
Ходин		
Агван		
Облик		облако
Лонвик		луна

Найти ответы на многие вопросы, поставленные в данном исследовании, мне помогли встречи с носителями нивхского языка.

Встреча с Зоей Васильевной Садьгун. Зоя Васильевна дала перевод некоторым именам, которых нет в книге Хулаповой Р. П. Например, Аврин, переводится как «половинка, наживка», Лок – как «камбала», Агван имеет перевод «наконечник стрел». Также Зоя Васильевна рассказала нам, что раньше у нивхов не было имен, а были клички, и давались они уже тогда, когда у ребенка складывался характер. А еще многие клички давались специально такие, чтобы отпугнуть нечистую силу от ребенка, например, Чозлак – «расстройство желудка». Также нивхи давали новорожденным имена, отражавшие привычки родителей, их занятия, черты характера. Есть нивхские имена, содержащие намек на те или иные обстоятельства и события, так или иначе связанные с рождением ребенка. Многие собственные имена давались по какому-либо признаку внешности ребенка. Есть предположение, что некоторые имена были именами-пожеланиями, то есть, обозначали качество, которое желали бы видеть у ребенка родители. Зоя Васильевна вспоминала, какие красивые имена имели ее бабушки и дедушки: Пулдох, Иргун, Салин, Офтык. Зоя Васильевна надеется, что все изменится, и нивхи перестанут стыдиться своей национальности и будут чаще обращаться к истории и традициям своего народа.

Встречи с Илур и Атиком (носителями национального имени). Встретившись с Илур (Илуш), я выяснила, что это имя переводится как «речная льдинка». Илур знает значение своего имени. Этим именем нужно называть ребенка, который родился в мае (когда идет лед) или в ноябре (когда вода превращается в лед), но Илур

родилась в августе, а назвали ее в честь одной из соседок. Поначалу Илур не нравилось свое имя, так как люди часто коверкали имя, что обижало девочку. Но сейчас имя ей нравится, ведь оно делает ее уникальной.

Следующая встреча состоялась с Атиком, его имя переводится как «младший братик». Но у Атика есть старший брат и младшая сестра (Рома и Аля). Рому называл их отец, а Алю мама. Атика же назвала бабушка. Она очень долго подбирала имя, чтобы в будущем внуку нравилось его имя, и чтобы перевод этого имени подходил ему. Атику очень нравится его имя, так как оно очень необычное и красивое, и он знает его перевод. Атик сказал, что хотел бы в будущем назвать своих детей нивхскими именами.

Интервью с Еленой Ниткук. Елена двоих своих детей назвала национальными именами: Айсана и Аягир. В нашем разговоре Елена рассказала, что имя для дочери выбирала бабушка. А вот имя для сына Елена выбрала сама. Долго изучала разные имена и остановилась на эвенском имени (Айя – «хороший», «добрый», «помощник» и прибавили суффикс «игр» – значение мужского имени). Елена отмечает, что даже при регистрации имени дочери ее отговаривали от этого имени, а при поступлении в садик просили назвать русское имя. Сейчас Айсане очень нравится свое имя.

Елена Ниткук рассказала нам, что нивхи боялись сообщить собственное имя члена рода постороннему человеку, опасаясь, что тот, зная имя, может причинить зло его носителю. Возможно, это в какой-то мере отразилось и на характере общения нивхов. Прежде они редко кого-либо называли по имени. Молодые нивхи к старикам обращались просто: хемара – «старик», к старушкам – ычика «бабушка». К родителям же своих сверстников обращались, используя описательный термин: «отец такого-то», «мать такого-то», например: Паян ытыка «отец Паяна». Взрослые, в свою очередь, редко называли своих детей и внуков по имени. При разговоре, когда хотели назвать кого-либо из детей, обычно их определяли при помощи соотношения возрастов: «старший», «средний», «младший». Даже гостей никогда не называли по имени, а говорили: «приехавший оттуда-то» или «житель такого-то места». Например – Лерпин «житель местности Лер». Возможно, поэтому многие нивхи и имели два имени: настоящее (урла ка «хорошее имя») и ненастоящее (лерунка «шутливое, блуждающее имя»).

Елена считает, что главная причина того, что национальные имена так редко используются в семьях нивхов, заключается в их незнании нивхского языка, также многие молодые родители не знают национальных имен. Елена надеется, что этому вопросу будет уделяться большее внимание, но для по-настоящему позитивных перемен в этом вопросе необходимо изменить национальную политику государства, больше работать с молодым поколением, восстанавливать национальный язык и культуру малочисленных народов Севера.

Встреча с Дмитрием Алексеевичем Чвыгайном. Дмитрий Алексеевич уже много лет уделяет внимание развитию национальной культуры и внедрению национального языка. Он участвовал в создании книги «Нивхские имена» и считает, что это очень сложная работа, так как забыт сам язык.

Дмитрий Алексеевич рассказал нам, что у нивхов не было фамилий. В 30-е годы, с начала паспортизации, собственные имена нивхов начали употребляться как фамилии. В результате проведения паспортизации по указанной системе родители и их взрослые дети стали иметь разные фамилии. Многие нивхи в 30–50-х годах, особенно молодежь, имея национальное имя, стали называть себя еще и особо понравившимися им русскими именами.

Нивхи старшего поколения, как правило, называют друг друга только нивхскими именами. Сохраняют свои исконно нивхские имена и некоторые молодые нивхи. Однако в большинстве своем молодежь называет друг друга только русскими именами. Сейчас нивхи не дают своим детям нивхских имен, выбирая наиболее распространенные русские имена, уже вошедшие в нивхский именник.

Вот как говорит Дмитрий Чвыгайн: «Осталось совсем мало носителей нивхского языка, а ведь без знания особенностей этого языка невозможно дать название чему-либо или составить имя ребенку. Ведь в семьях нивхов имена не должны повторяться: каждое имя своеобразно и несет определенную информацию о ребенке». Он уверен, что нивхские имена можно вернуть в семьи, если большее внимание уделять возвращению нивхского языка.

Обобщив полученную информацию, я подняла главный вопрос моего исследования: почему сейчас, когда столько внимания уделяется возрождению национальной культуры, мы совсем не уделяем внимания вопросу возрождения национальных имен? Этот вопрос я

задавала своим родственникам и другим нивхам и пришла к выводу, что национальными именами не называют по нескольким причинам:

во-первых, *советизация*, продлившаяся более 70 лет, которая приучила народ к русским именам;

во-вторых, нивхские *имена сложны в произношении*, их часто коверкают, не понимают их значения и заменяют на хотя бы отдаленно похожие русские;

в-третьих, большинство людей просто *не знают нивхских имен*;

в-четвертых, *сакральность нивхских имен* привела к тому, что их стали забывать.

Но самая главная причина, которую выделяют практически все мои собеседники, это *незнание национального языка*!

Представители старшего поколения именно это называют главной причиной отсутствия национальных имен в современной жизни. Язык не используется в повседневной жизни, в нивхских домах не звучит бытовая повседневная речь.

«Мы, старшее поколение, не в полной мере воспитываем в детях чувство гордости за свою национальную принадлежность, любовь и уважение к национальным традициям. Надо полностью национальную политику менять. И хорошо, что следующий год объявляется Годом родных языков, и что уже создан Фонд родных языков. Надеемся, что в нашем поселке мы будем чаще слышать родные, нивхские имена» (Дашиева А. В.).

«Наши имена очень красивые, но мода на русские имена сильнее национальных традиций. Для того чтобы вернуться к национальным именам, надо возрождать в детях уважение и любовь к своему народу. А ведь некоторые даже стесняются, что относятся к представителям народов Севера! Это очень сильно обижает нас, старшее поколение» (Санги Н. В.).

Итак, незнание языка приводит к отмиранию национальных имен, что приводит к вымиранию исторических, национальных имен. Иными словами, это взаимосвязанные процессы. Невозможно вернуть язык народу, который не знает своих имен. С собственного имени начинается для каждого из нас язык, его принятие, любовь к языку, привычка им пользоваться. Имя – это своеобразный якорь, который закрепляет нас в своей культуре, определяет, кто мы. Именно с этого и может начаться процесс возврата языка, истории, национальных традиций, культурных ценностей.

Пхыгун нь ха нигмыя

Татү озны, чуптох хуйвудиқаврд, наара ни?

Ни тхапыд ымк ха, ытк ха, аск ха, һайк ханайнрак нь һачгух п'ирпирд. Чин һызитгун, атим лукгун сик т'харпығардгун. Чуптох хуйвудиқаврд Докторкун итгай нрак қоррқорғард, Ағр ло теңркір рүзрр, теңр ыкид. Жавыл тохтор теңр айнык. Нивгунгун сикм теңр ыкигай – тамдид? Тамдигун нивгунгун ха пхын пригуйнывтох?

Наўх қач – қач ха лес хаңы, нивгунгун п'әлгундох нракс нивгн ҳа ныдиқаврдгун. Қа-мен мролф нивгунгун қагун хуйвийнывтох. Ҳағай ху проблема хитик х,ымдид.

Эзрад: Әлгн қагун раун нивгн п'хи чуух.

Нин кымлытот итндгун... П'әлгундох лоти ха ныңы, ымкгин, ыткгин чуптох к'ымлыдиқаврдгун – мен мролф нивгнқагун мумудгун. Нивгнгун п'и дуғс яғзуқаврдгун.

Наўх нивгн дуғс хаску яймыдгун, культурологами, антропологами, этнографами и литертурой. Ту орботв основана на материалах собранными носителями национальных имен.

Практическая часть работы.

Ни лоти қа хиздра. Ни Настя хаўд. Нь аск ха Айвар. Тамдир ху қагун мен нивгн чуух пойдгун?

Нартиң нудзин итқаврд, қорғардгун. Ни п' воух нивгнгун отот. Ин хабы итндгун..

Нин мяқр, тьяқр қа яймдгун – 50%

Энакгун чуптох яймдиқаврдгун – 5%

Жабы лоти мен, нивн қа яймдгун.

Жу лотигун рау школаух №2 орботгун. Нин воух таңс нивн қагун хиздгун?

Ызн ЗАГСа Мистер Н.М. ҳавлус нигмыд. Мхоқр ань лазиңы – нықр қа вырк:

Илур – 1993, Айсана - 2002, Айс 1996, Атик 2003.

Жана наф ни ин калгундох отот.

Нивнгун лес мролф қагун хуйвурд итндгун.

Меғоқр ырнух (в 20 веке)Мыве ту қагун

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| ✓ Анька – год | ✓ Атик – младший брат |
| ✓ Инька – кушаты | ✓ Муфчик – день кончился |
| ✓ Илур – речная льдинка | ✓ Айсана – золото |
| ✓ Аврин – лок | ✓ Айягир – любимец рода |
| ✓ Лок- - камбала | |

- | | |
|---|----------------------------|
| ✓ Элвар – тесные штаны (на восточном диалекте на амурском – ветер | ✓ Ходин – богатый |
| | ✓ Агван – затачивать копье |
| | ✓ Лонтик – луна ушла |

Нивгн қагун лоти дуфтох вылнунывтоқ нерх Зоя Васильевна Садыгун род Ян ургур нивгнғир қлайд, ян школаух әлгнгун раура хад. Наф музеиух клуб «Нивхинка» раңгун дауд. Лескир п'нигвнғир қлайгай, хағайнан п'һағнигвнғун яймыдгун.

Жатот Илур хара Атик хара ин ромск қлайңы, ин нивгн қа хист пмаға мағадгун: Ин вырк хумди қагун хиздгун.

Елена Ниткук итнд: мен нивгн қагун хаску әлгнгундох ныныдгун, п'һағнигвнғун нивн қа яғзут п'әлгундох нығаврдгун.

Елена итнд нивгндуф хара, культура хара п'хыныд урид.

Дмитрий Чвыгайн ань лес ин роньр орботт, нивгн дуғир қлайра, нивгн қагун даюра. П'и нивгн дувғир қлай нивгнгун хаскуд. Нивгнгун чуух нивгн ка никр ивийнык. Ни яймдра мролф нивгн қагун п'хыйныдгун. Ни яхтт мролф нивгн қагун п'хыйдгун. Нивгнгундот қлайтод – к'ымлыд: Т'амдит п'нигвнғун қагун лақ лақ тиқаврдгун?

во-первых, советизация, продлившаяся более 70 лет, приучила народ к русским именам;

во-вторых, нивхские имена сложны в произношении, их часто коверкают, не понимают их значения и заменяют на хотя бы отдаленно похожие русские;

в-третьих, в большинство людей просто не знают нивхских имен;

в-четвертых, сакральность нивхских имен привела к тому, что их стали забывать;

Ту битғы мағғлад, айф нивгн дуғс яғзуғарңы...

Ни нивгн дуф яғзуңы – нивгн қагун, дуф муйвудгун!

СИК

Санги Н. В.

ОПЫТ РАБОТЫ ПО СОХРАНЕНИЮ НИВХСКОГО ЯЗЫКА В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ ЦЕНТРЕ «ЯЗЫКОВОЕ ГНЕЗДО» ПГТ НОГЛИКИ

С 29 июня по 1 июля 2015 года в с. Некрасовке Охинского района Сахалинской области проходил методологический семинар в рамках проекта «Возрождение нивхского языка». Инициатором этого международного проекта является Региональный совет уполномоченных представителей коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области. Проект официально поддержал Отдел коренных народов Севера департамента по межнациональным межконфессиональным отношениям и работе с общественными объединениями аппарата Губернатора и Правительством Сахалинской области и осуществлялся при финансовой поддержке компании «Эксон Нефтегаз Лимитед». Исполнителями проекта являются общественная организация «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера «Кыхкых» и группа исследователей из Хельсинского университета (Финляндия), являющихся специалистами по нивхскому языку и по проблемам исчезающих языков.

В работе семинара приняли участие представители Охинского, Ногликского и Тымовского районов Сахалинской области. Тогда на семинаре было принято следующее решение:

Привлечь старших компетентных носителей языка для обучения более молодого поколения по методу «мастер-ученик» и организовать непрерывное преподавание нивхского языка для всех заинтересованных представителей нивхского или любого другого сахалинского сообщества.

Мы собираемся в этнографическом музее один раз в неделю. В связи с недостатком учебных пособий, мы начали свою работу, опираясь на неоценимые познания языка и опыт наших старших товарищей Талиной Раисы Максимовны и Садыгун Зои Васильевны. Сначала записывали лексический материал, а на практических занятиях отрабатывали и разыгрывали диалоги по пройденной тематике.

Несмотря на свою занятость и слабое здоровье, нам предложил свою помощь президент сахалинского отделения Международной академии русской словесности, автор нивхского алфавита, писатель Владимир Михайлович Санги. С ним мы читаем, переводим тексты учебников. Много работаем над фонетикой. Автор начитывает нам свои стихи, напевает свои песни, которые мы тут же записываем и тиражируем для обучения.

Все это стало возможным, благодаря финансовой поддержке компании «Эксон Нефтегаз Лимитед». По гранту приобретены компьютер, принтер, бумага, катриджи, были организованы выездные поездки по обмену опытом в г. Поронайск и с. Вал.

Мы участвуем в мероприятиях, опираясь на национальные традиции: в конкурсах национальной кухни, проводим мастер-классы по работе с берестой, рыбьей кожей, изготовлению сувениров. Делаем переводы русских песен на нивхский, читаем стихи на нивхском языке. Наши старшие товарищи Садыгун З. В. и Талина Р. М. оказали неоценимую помощь в переводе учебника для 4 класса с амурского диалекта на восточно-сахалинский диалект (автор Тэмина М. Г.). У нас имеется реквизит для театральных постановок на нивхском языке по произведениям В. М. Санги, тесно сотрудничаем с Ногликской центральной библиотекой, краеведческим музеем.

Основа для восстановления нивхского языка как языка повседневной коммуникации, активно используемого в нивхском сообществе наряду с русским языком, можно считать, заложена.

П'и яйминыф ниғвн дуф хундийныфтох в социальном центре «Языковое гнездо» пгт. Ноглики муниципальный краеведческий музейух нин орботтгун.

С 29 масқолынух по 1 теңи лоңух Некрасовка воух Охинского р-на Сах. обл. методологический семинар в рамках проекта «Ниғвн дуф п'хыдох» латтгут. Жу проект ызгун - Региональный совет уполномоченных представителей коренных малочисленных народов Севера Сах. обл. Тяй ху проект Отдел коренных народов Севера департамента по межнациональным межконфессиальным отношениям и работе с общественными объединениями аппарата Губернатора и Правительством Сах. обл. «Эксон Нефтегаз Лимитед» индох чхағиҕ дора. Ту проект ныдгун «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера «Кыхкых», тйяй эна қачгун Хельсинский университетух (Финляндия)Г - ин ниғвн дуфкиҕ қлайд яймдгун. Семинарух орботгун Охинский, Ногликский, Тымовский районы. Семинарух ныйныд итндгун.

Пилалатук ниғвн дуф яймкгун, инах эҕлңгун, п'нағ нивңгун ин яскамта. Нин пай нҕрак музейрох пҕиврит ниғвн дуф п'раута. Раўк

питғын хаскуңы, мен пила нафқгун Садыгун З.В. хара Талина Р.М. нин аскамдгун. Нуғи лексический материал раюта, хатот ху п'и раюкгун лизлизта, хатот қлайта.

П'и қолаф лақтиқаврҕ нин дойныҕ ниндох пҕиврҕ президент Сах. отделения Международной академии русской словесности ниғвн дуф раюк В.М.Санги. я гин питғын юрута, лоти дуфтох ылңута. Владимир Михайлович п'и раю настуҕкун юрура, лура хад.

Грант ниғидох нин «Языковое гнездо» компьютер хара, принтер хара, хаулус ивта, картриджи ивта.

Мероприятияух нин сикм участвуйтаХ ниғвн иньк ета, хивс оғм ғоҕта. Чо мадыҕиҕ таҕҕкун айта. Лоти лукгун ниғвн дуфтох ылңута, лута.

Грант ниғидох Поронайск ворох вита, Валрох вита. Лерфтох нуд-нуд сик аҕаҕҕкун ивта. Уғрут орботтгун Ногликская центральная библиотека хара краеведческий музей хара. Мен пила нафқгун Садыгун З.В., Талина Р.М. ниндох род питғын 4 класс лерп'иң дуф ых – миф дуфтох ылңудгун.

Сик. Ниғидра.

Санги С. Н.

ИГРУШКИ КОРЕННЫХ НАРОДОВ САХАЛИНА

Традиционные игрушки коренных народов применяли с целью эстетического, умственного, нравственного и физического воспитания. В Сахалинской области проживают четыре этноса, относящиеся к коренным народам Севера Сахалинской области – нивхи, уйльта, нанайцы и эвенки. Эти народы имеют свои особенности культуры, но, несмотря на это, прослеживаются общие черты этнокультурного воспитания детей.

Прежде игрушка не была отделена от магии, искусства, танца, она часто имела значение оберега. Нивхи на детскую люльку подвешивали обереги, которые ограждали внутреннее пространство колыбели от злых духов. Игрушки традиционных культур во многом связаны с природными культами, культами предков, выполнялись из природных материалов. В них не только орнамент, но и их изготовление являются ритуалом.

Традиционные детские игрушки разделялись на три группы: игрушки девочек, игрушки мальчиков и общие игрушки для обеих групп детей.

Игрушки для девочек изготавливались женщинами-матерями, бабушками, родственницами. Игрушки для мальчиков – отцами, братьями, мужчинами-родственниками.

В семье обязательно были детские орудия труда и трудовые обязанности детей. С трехлетнего возраста девочки в семье помогали выполнять женские работы. В четыре года у мальчика были собственные лыжи, лук, стрелы, нож, маленькие нарты с упряжью и собачками, маленькие лодочки.

Через игрушки и игры дети с малых лет приобретали навыки труда родителей. Игрушки являлись и произведениями декоративно-прикладного искусства. Рукоделию девочки учились сначала на куклах. Мальчики приобщались к мужскому труду во время рыбалки, охоты. С искусством резьбы мальчики знакомились с раннего детства. Для изготовления игрушек использовали ольху, тополь, ель. В основном изображали собак, уток, медведей, соболя, лисиц. Знакомство мальчиков с культом медведя так же происходило через игрушки.

Игрушки изготавливали и из костей рыб, птиц, животных. Эвенки изготавливали игрушки-фигурки животных из бересты. У нанайцев среди игрушек для девочек значительна роль куклы «Акоан». Она имела плоскую форму, не имела лица, рук и ног. Она изготавливалась из бумаги или материи, а также из рыбьей кожи, бересты.

Коренные народы Сахалина сохраняют свои традиции в изготовлении игрушек.

Лақр ниғвнун Ых-Миф.

Жу лақркун ниғвнун п'ерқ аскамвтох айдгун: қ'оғл маңғвтох, к'ыстох.

Ых-Мифух нықр жаўк нивнун, фит жумдгун: ниғвнун жара, орңаркун жара, к'илнун жара, нанигун жара. Жу нивнун п'и культура ивта, п'и чаунд яймф п'ңағ эғлнун аскамта.

Пғңыфкух жу лақркун п'и ятнук ивд. Милкун, кинркун т'а эғлнун орғоптох, ниғвнун п'эғлн тьқрох ятнук эғродгун. Лақркун кендгун лакф миф тор жара, тор жара. Лакф миф ағаркир надгун. Инук пай тағр вырк ивдиқаврд, жағай ин яйкунух тор ивд.

Эғлнун лақркун тьқр қофтьтох роздгун: раңғэғлнундох жара, азымьтэғлнундох жара, сикмдох.

Раңғэғлнундох лақркун ин ымкун жара, атимгун жара, уски раңғгун жара индох айд нидгун. Азымьтэғлнундох - ыткун жара, ин акакун жара, уски азымьгун жара индох нидгун.

Чуух эғлнун мыткылк п'и орботф ағаркун ивта, п'и нуд ныйныфтох яйма. Раңғэғлн чуух ах тьқр аньўх нуд-нуд сик нид.

Азымьтэғлн нырк аньўх лақгун жара, пунд жара, к'у жара, тьқо жара, мыткылк қанң т'у ивра, мыткылк муғун ивра.

Жу лақркир эғлнун орбофтох п'раудгун. Лақркун кекила произведение мудгун.

Раңғэғлнун нуғи п'раудгун п'и лақрң лақркун отт. Азымьтэғлнун п'раудгун: чоңангта жара, ңаңангта жара. Мыткыды азымьтэғлнун чҳар кекила ғулд п'раудгун.

Чҳар лақр аиныф ниғвнун хеуңи жара, мускыр жара, т'уск жара, жу чҳаркунгир натадгун. Қанңгун жара, пуйнңагун жара, чхыфкун жара, оғроф жара, к'еқгун жара ғулдгун. Азымьтэғлнун тор чхыф яйминыф, жу лақр айдгун.

Лақркун чо ңаньгивкир жара, ңа ңаньгивкир жара, ңагун ңаньгивкир жара нытадгун. Қилнғун хивскир лақркун айдгун. Нанигун раңғэғлнундох лақр «Акоан» жаўк нидгун. Ин лақр тьтятьтятьфғара, нетф жара, тамкун жара, ңатьхкун жара ғавғрд. Ин ҳаулускир, чо мадьгир, хивскир нытадгун.

Ых-миф нивнун п'и яйк лақр тор хунидгун.

Тангику И.

«ДАВАЙ, ПОШЛИ! ДАВАЙ УЧИТЬСЯ!» ЧТО ВИДЕЛ И О ЧЕМ ДУМАЛ ЯМАМОТО ТАСУКЕ В ПОРОНАЙСКЕ?

Ямамото Тасуке (1904–1993) был одним из самых важных активистов возрождения языка и культуры айнов. Он планировал создать центр культуры народов Севера с Китагавой Гентаро (уйльта) и Накамура Тиё (нивха) на берегу озера Кушаро в 1950-х годах. Его план основывался на общении людей с уйльта и нивхами, с которыми он подружился во время поездки в Поронайск в 1936 году. Его план должен был быть спровоцирован ситуацией северных народов, живущих вместе в Отасу. Его план не был реализован из-за нехватки средств, но его друзья преуспели в этой идее. Китагава Гентаро сделал музей уйльта «Джакка Духуни» в Абашире. Это был новаторский случай «практического музея» и «обучения на опыте». Накамура Тиё основала ансамбль традиционной музыки нивхов. Деятельность этих активистов была основана на концепции традиционного обучения и образования. Учиться на месте, учиться на собственном опыте, учиться самостоятельно – это самый важный из них.

Введение

На о. Хоккайдо живут 5 миллионов человек и 99% из них японцы. Но также там живут другие народы, 50 тысяч айнов, может быть 100 или 200 человек нивхов. Уйльта может быть 200 или 300 человек. В больших и маленьких музеях есть народные инструменты айнов, костюмы айнов, народные предметы и одежда нивхов, а также хранятся и выставлены предметы и одежда уйльта.

В 1916 году айны впервые сделали музей. Он был назван Кавамура Итакисирома. И сейчас много новых музеев на Хоккайдо. В некоторых музеях есть специальные уголки. Посетители приходят в музей и видят красивые костюмы и вещи. Они их осматривают и хотят потрогать руками. Они могут коснуться их. Они осматривают гарпун для ловли рыбы и хотят им поразить рыбу. Они хотят прикоснуться к тому, что видят и сделать это своими руками. Они будут трогать и учиться чему-либо самостоятельно. Посети-

тели могут трогать сегодня что угодно. Это называется «обучение через опыт», или «экспериментальное обучение», «практический музей».

Государственный музей Хоккайдо (1971–...)

Тонкори – айнский музыкальный инструмент. Посетители сами будут играть на инструменте. Они могут взять его самостоятельно и сами играть.

Айнский музей в Сираой (частный, 1984–2018)

Посетители могут пострелять из лука, потанцевать с ансамблем, попробовать этническую кухню в ресторане.

В Национальном музее, в Государственном музее, в частных музеях посетители думают, что «учиться на собственном опыте» – это хорошо. В новом музее, касаясь вещей, они учатся самостоятельно. Все думают, что это хорошо. Сейчас Хоккайдский музей северных народов (1991–...) и Национальный айнский музей (2020–...) также принимают для себя такую «практическую» выставку.

Посетители учатся через прикосновение

«Практические музеи» были сделаны в России и в США. Американцы начали создавать такие музеи в 1964 году. В 1970-х годах они написали много статей на эту тему. Многие «практические музеи» были сделаны в 1980-х годах во Франции.

В Японии в 1980-е годы узнали, что есть такой практический «опыт изучения» и создали такой музей в стране. Однако на о. Хоккайдо айны более десяти лет назад в 1972 году и уйльта в 1978 году самостоятельно создали «этнический практический музей».

1. Айнский музей «Сисиримука» в п. Нибутани (частный музей, 1972–...)

В музее хранятся айнские халаты, которые посетители могут потрогать руками, надеть на себя. Есть шляпы айнов, и посетители могут надеть эти шляпы. Посетитель может потрогать любой предмет.

Директор музея – айну Каяно Сигеру. Он сам встречал посетителей и разговаривал с ними. Он написал молитвенный текст на айнском языке, сделал буклеты и продавал посетителям. С этой книгой японцы отправились в горы и смогли прочитать молитву на айнском языке горным богам.

2. Уильтинский музей «Дзакка духуни» в г. Абасири (частный, 1978–2010)

В музее была уильтинская и нивхская одежда и посетители могли надевать эту одежду. Посетители музея вместе пили чай и разговаривали.

После уильтинского мужчины по имени Китагава Гентаро руководителем музея стала женщина. Ее звали Китагава Айко. Она сама вырезала ножницами из бумаги уильтинский национальный узор и отдавала его посетителям. Посетители также узнавали, как можно сделать эти узоры самим и делали узоры.

Мужчина айну Ямамото Тасуке

В этих двух музеях посетители могли прикоснуться к вещам. Это были «практические музеи», в которых использовался «опыт обучения». «Обучение на своем опыте» айны и уйльта сделали сами.

В г. Кусиро был мужчина айну по имени Тасуке Ямамото. Сначала он задумался о создании такого музея или культурного центра. В 1955 году он задумался о создании культурно-туристического комплекса, связанного с культурой айнов, нивхов и уйльта у озера под названием Куссаро.

Почему он так думал? В 1936 году он отправился в г. Поронайск, который в то время назывался г. Сиска. Там в устье р. Поронай была деревня Отасу, в которой вместе жили нивхи и уйльта. Ямамото Тасуке видел там нивхскую культуру и культуру уйльта и записывал все в тетрадь.

Биография Ямамото Тасуке

1904 г. – родился в г. Кусиро.

1918 г. – после окончания школы занимался лесоводством в горах и рыболовством в море.

1922 г. – работал в Хабаровском крае. Кажется, он немного узнал о языке нивхов, ульчей. Он поехал в Кунашири.

1935 г. – изготовил сувениры у озера Кушаро и продал их японцам.

1936 г. – уехал в Поронайск и пробыл на Южном Сахалине около трех месяцев.

1937 г. – создал магазин в Кушаро.

1948 г. – в г. Кусиро он создал Айнский музыкальный и танцевальный ансамбль.

1955 г. – создал частную туристическую компанию в г. Кусиро.

1956 г. – создал ремесленное объединение в г. Кусиро.

1957–1965 гг. – два раза в год издавал журнал айнов «Айнумосир».

1975 г. – переехал в с. Акан.

1976 г. – отправился в Париж с ансамблем и выступил в театре под названием «Юкара».

1993 г. – умер.

Ямамото Тасуке думал о создании компании, которая показывала бы разные культуры, где были бы айны, уйльта и нивхи. Он думал, что создаст компанию, в которой все смогут жить и работать вместе. Он отправился в Поронайск, увидел Отасу и хотел сам сделать деревню, подобную Отасу на о. Хоккайдо.

В 1936 году Ямамото Тасуке отправился в Поронайск. Он отправился на Южный Сахалин, чтобы встретиться со своим братом Тасабуру.

За десять лет до этого Тасабуру переехал из Хоккайдо в Поронайск и жил там. Слушая его историю, Ямамото Тасуке отправился на Сахалин. Он прибыл 12 ноября 1936 года. Его друг жил в Поронайске. Он был айну, который родился на о. Хоккайдо. Его звали Суназава Ичитаро. Он сделал изображение медведя из дерева и продал его японцам. Ямамото Тасуке хотел поработать с ним. «Мы вместе сделаем статую медведя и продадим ее», – посоветовались они. Затем Ямамото Тасуке встретил своего брата. Затем Ямамото Тасуке и его брат Тасабуру переплыли реку на лодке и отправились в с. Отасу. Они пошли к нивхам и уйльта. Ямамото Тасуке записал как живут там нивхи и уйльта.

Они зашли в нивхский дом. Хозяина дома звали Акоюну. Его мать звали Чобека (Чоґовик). Его жену звали Хохокка. Была другая нивхская женщина по имени Накадзима Мацуко (Маника). Чоґовик не любила японцев. Но ей понравился айн. Чоґовик танцевала. Акоюну пел. Ямамото Тасуке слушал песню и писал текст в блокноте. Это то, что он написал.

コジヨンブタイヨハ カンケイラカンケイラーア
ルキイイントラア カンケイラカンケイラーア
コギイミウチヤンミラ カンケイラカンケイラーア
チヨブКантарラ カンケイラカンケイラーア
タッテイトルロ カンケイラカンケイラーア

Кодзомб тайёох	канкеераа канкеераа
Лукийнра	канкеераа канкеераа
Куҕи меочан миракан	кеераа канкеераа
Таты торро	канкеераа канкеераа

В Поронайке был сувенирный магазин. Ямамото Тасуке купил рог оленя и корзину из коры белой бересты. Затем он и его брат пошли в дома айнов и разговаривали. Они встретили много айнов, пробыли на Южном Сахалине 3 месяца, а в феврале вернулись на о. Хоккайдо, в свою деревню, к себе домой.

Что изучал Ямамото Тасуке? Он все изучал. Он смотрел дом, если там были дома. Он слушал нивхский язык и записал их слова в своей тетради.

Айны тоже жили на о. Хоккайдо и Сахалине. Однако они немного отличались друг от друга. Слова, инструменты и пища были разными. Он внимательно смотрел на то, чем айну Сахалина отличались от айнов о. Хокайдо. И он записал это в тетради.

В то время в с. Отасу приезжало много японских туристов. Ямамото Тасуке выглядел как японский турист, но думал как айну и как нивх.

В Кушаро после войны. Ямамото Тасуке вернулся на о. Хоккайдо. Война закончилась в 1945 году. Больше не было необходимости воевать. Однако многие айны, нивхи и уйльта эмигрировали на о. Хоккайдо. Ямамото Тасуке снова там встретился со старыми друзьями. В 1948 году в Кусиро он создал Кусирский Айнский музыкальный и танцевальный ансамбль. И в 1955 году он основал туристическую компанию. Рядом с г. Кусиро есть озеро Кушаро. На озере он построил гостиницу и ресторан. Он купил большой корабль. Пришла его подруга Накамура Тиё. Пришли его друзья Китагава Гентаро. Теперь айны, нивхи и уйльта собрались вместе.

Они подумали: давайте позволим японским посетителям увидеть культуру айнов, нивхов и уйльта на берегу озера Кушаро. Они планировали обучать японских посетителей своим знаниям. Они планировали преподавать танцы, пение, изготавливать инструменты и готовить пищу. Это как культурный центр.

Хотя они думали об этом, но им не хватало денег. Бизнес его туристической компании ухудшался с каждым годом. В конце концов культурный центр не осуществился.

После этого Ямамото Тасуке работал на берегу озера Кушаро, но бизнес ухудшился. Рядом с ним было озеро Акан. Там собрались айны и было много их магазинов. Много японских туристов приезжали туда и дела шли хорошо. В 1975 году он также переехал в деревню Акан. Айнов стало уже меньше в деревне Кушаро.

Накамура Тиё создала в г. Абашири нивхский музыкальный ансамбль. Накамура Тиё пела песни. Ее подруга играла на народной скрипке (тыңрың). В 1964 году они ездили на фестиваль айнов, пели песни и играли на народных скрипках. В г. Абашири в Археологическом музее Моёро она сделала традиционное нивхское жилище полуподземного типа, которое все еще существует и сейчас. Накамура Тиё скончалась в 1969 году, и после ее смерти друзья распустили ансамбль.

Китагава Гентаро сделал музей народа уйльта в г. Абасири, который был назван «Дзакка духуни». Музей был небольшим, но хорошим. Это был «практический музей». Здание музея было похоже на традиционное жилище уйльта в виде бревенчатой хижины. Уйльта, нивхи и сахалинские айны приходили туда и пили вместе чай. Многие японские туристы приходили посмотреть вещи уйльта и нивхов. Они могли трогать предметы, пили чай, слушали рассказ, разговаривали друг с другом. Посетители были довольны. В то время еще посетители других японских музеев не могли касаться экспонатов руками.

Китагава Гентаро умер в 1984 году. После этого хозяином музея (директором) стала женщина уйльта по имени Китагава Айко. Она показывала посетителям и туристам традиционные узоры, показывала, как их делать и учила их вырезать из бумаги. И теперь на о. Хоккайдо и уйльта, и японцы умеют делают уйльтинские узоры.

Заключение

Сейчас на о. Хоккайдо много музеев. «Практический музей», «опытное обучение» – это делали не только японцы, но и айны, нивхи, уйлта. Они придумали это и сделали все сами. Ямамото Тасуке и его старые друзья привезли эту идею концепции из г. Поронайска на озеро Кушару.

Литература:

1. Инукаи Т., Ёнемура К. Орокко и Гиляк. Саппоро, 1974.
2. Kanekura
3. Мацумото Н. и др. Кусури. Кусиро, 2005.
4. Сатоми Ч. Хакубуцукан тендзи но рирон то дзиссен. Токио: Досей изд-во, 2014.
5. Танака Р., Аояги Б. Дзакка-духуни. Абасири, 2002.
6. Танака Р., Китагава Г. Гендаану. Токио: Токума изд-во, 1972.
7. Чикаппу М. Мори то даичи но иицутае. М.-Саппоро: Хоккайдо Симбун изд-во, 2005.
8. Ямамото Ф. Личное интервью, 2017.

«Т'ХОПТА! П'РАУТА!» ; ПОРОНАЙСК УХ ЯМА- МОТО ТАСУКЕ НУД ИДЫР НУД КЫМЛЫД ЊА ? НУҒИ ТУҒС (ВВЕДЕНИЕ)

Хоккайдо ух наф Сизмгун малғод. 500 Миллион хунвт, 99% сизмгун. хаҗа, энахун ан хунвудгун. Куғигун 50,000 хунвд. Нивгун 100 ло 200 ло хунвдакнар. Уйлтагун 200 ло 300 ло хунвдакнар. Пила музей уґе, мычкулк музей уґе, Куғи аґағскун, Куғи хухтугун, Ниву аґағскун, Ниву хухтугун ивд. Уйлта аґағскун, Уйлта хухтугун ивд.

1916 ух Кавамура Итакисирома хаў Куғи, нуғи куғи музей айд[.]. хатот, наф, наух, чир музей малғод. Антхкун музей рох п'рыт, кинґра хухтугун хара, аґағскун хара, тыкхун хара нрыдгун, нюдгун. Ин идыт, хатот хухтугун т'хопиныдгун. Т'хопн урд. Чевр' нрыр, ху чевр' кир чо эпиныдгун, нёиныдгун. Антхкун нудзин нудзин нрыґай, парк ан т'хопыағнит, яйныағнит, надныйныдгун. Ин парк нудзин т'хопиныт, нюйныт п'рауиныдгун. Антхкун нудзин р'хопн урд. худ, «обучение через опыт» хара, «экспериментальное обучение», «хандз-он музей» хар иттгун.

Хоккайдо государственный музей (1971-)

Тонкори : Куғи (Айнский) национальный инструмент. Антхкун ин парк Тонкори сеўиныд. Парк т'хопн урд, сеуґ урд.

Сираой Айнский музей (частный, 1984-2018)

Антхкун ин парк Муккур (Коґгоґ) аййныт, сеўиныдгун. Пудғир

кайныдгун. Угрут тигиныдгун, мувиныдгун. Иньдаф (Ресторан) ух Куғи инь амраиныдгун.

Хоккайдоский музей северных народов (1991-)

Национальный Айнский Музей (2020-)

Японский национальный музей уґе, Хоккайдский государственный музей уґе, частный музей уґе, нивгун сикм «обучение через опыт» ат урдра, хар кымлыдгун, иттгун. Чир музей ух антхкун аґағскун т'хопт, ин парк п'рауиныд. худ урдра хар кымлыдгун.

Антхкун парк т'хопт п'рауд

ь

«обучение через опыт» хаўк, музей ух 1964 ань ух, Американцыгун кымлыт яйдгун. Нуғи «хандз-он (hands-on) музей» хаўк айт, хатот, 1970-го ырн ух Американцыгун урлкар кымлыфке, п'нафкнафк к'лайфке, хаулускун малғот раюдгун. 1980-го ырн ух хымди музей марғот айдгун. Хатот, эна нивгун, Немецкийгун хара Французскийгун хара жумди музей малғот айдгун.

Сизмво ух, Сизммиф ух, Япония ух, 1980-го ырн ух Сизмгун «обучение через опыт» хаўк ивд хар кер мыт, п'раут жумди музей айдгун. хаҗа, Хоккайдо ух напы напы 10 ань анке, 1970-го ырн ух, 1972 ань ух Куғигун, 1978 ань ух Уйлтагун, ин «хандз-он музей» вотик айтадгун. хы музейгун рох антхкун п'рыт, аґағскун нрыт, т'хопиныдгун. Аґағс т'хопн урд.

1. Айнский музей «Сисиримука» в Нибутани. (Частный, 1972-)

- Куғи хухтугун ивт, антхкун ху хухтугун т'хопн урд, ветаґ урд. Куғи хаххун ивт, ху хаххун неґ урд. тыкхун хаґкркун т'хопн урд. сик аґағскун т'хопн урд.

- Музей ызн (директор музей), Каяно Сигеру хаў Куғи азмть парк антхкун нрыр угрут клайдгун.

- Яґ Куғи туғскун раюр мутькулк питғн айт антхкундох веспыд. ху питғн ух пал ызн дох ити туғскун раюд. ху питғн ивґай, сизмгун пал дох вит Куғи игр' ги'р пал ызн ариныд. чук-чук айныд.

2. Уйлтинский музей «Дзакка духуни» в Абасири (Частный, 1978-2010)

-Уйлта хухтугун хара Ниву хухтугун хара ивт, антхкун ху хухтугун т'хопн урд, ветаґ урд. Ниву тыкзун ивт, тык р'хопн урд. Аґағскун сик р'хопн урд.

-Музей ызн (директор музей), Китагава Гентаро хаў Уйлта азмть. Я ивф тох антхкун п'рыт, угрут чай рата к'лайта хадгун.

- Китагава Гентаро ари, Китагава Айко хаў Уйлта раңк музей ызн муд. Ян парк хазан кир' хаўлус якр' Уйлта тағс айр', антхкун химд. Антхкун парк п'раут парк Уйлта тағс йайдгун.

ху мекр' музей ух, антхкун п'рыт ағағскун сик р'хонг урд. «хан-дз-он музей» хаўк. «обучение через опыт» хаўк, «экспериментальное обучение» хаўк. Куғигун, Уйлтагун парк кымлыт худгун айдгун.

Куғи азмыть Ямамото Тасуке

хаҗа напы напы 10 ань анке, 1950-го ырн ух, нуғи хумди музей вотик кымылы Куғи азмть ивд. Ямамото Тасуке хаў Куғи азмть, нуғи хумди музей, культурный центр айны ағнид. 1955 ань ух Ян Кушаро хаў ту хоми ух, Куғи-Нивгун-Уйлта культурно-туристический комплекс айны ағнир' кымлыд.

1936 ух ян Поронайск рох вид. Поронайск млорф Сиска хаўд. Поронайск ух, Сиска ух, Отасу хаў во ивд. ху во ух, Нивгун хара, Уйлтагун хара угрут хунвдгун. Ямамото Тасуке хузух Нивгун Культура хара Уйлтагун Культура хара нрыр' хаулус ух раюд. Нивгун хара Уйлтагун хара тамчигут хунвд җа угрут хунвд җа нрыр' сикм раюд.

Ямамото Тасуке нарҗа

1904 Кусиро ух панд.

1918 школа ари пал ух чхар' тар', тол ух чо нёҗр' орботт, надныйд.

1922 Ла эскдох вид. Нивгун, Ульчгун руғскун ниняк п'раудакнар'. Кунасири рох вид.

1935 Кушаро ту хомих сувенир айр' сизмгун дох веспыд.

1936 Поронайск рох вид.

1937 Кушаро ух веспың даф айд.

1948 Кусиро во ух Кусироский Айнский Национальный и Музыкальный Танцевальный Ансамбль айд.

1955 Кушаро ух парк частная туристическая компания айд

1956 Кусиро ух Ассоциация Ремесел айд.

1957-1965 журнал «Айнумосири (Куғи миф)» айд. Ань некр' ух мерк айд.

1975 Акан ту рох нухтуд.

1976 Ансамбль рор Париж рох вир', «Куғи җастур» хаў драма идгуд.

1993 муд.

почивочи нивгун катҗгатн культура идгу компания айрор', Куғигун ғин, Нивгун ғин, Уйлтагун ғин, угрут хунвт, угрут орботиньд, надныйньд, хар Ямамото Тасуке кымлыд. Ян Поронайск рох вир, Отасу нрыр', парк ан Хоккайдо ух Отасу воти во йай ағнид.

1936 ань ух Ямамото Тасуке Поронайск рох вид.

1936 ань ух Ямамото Тасуке, ян варк, я ускур аск нрыр' Ығмиф тох вид. Яск, Тасабуро хауд. Ань мхокр' анке, Тасабуро Хоккайдо ух Поронайск рох вит, хузух хунвд. хунди кер' мыр', Ямамото Тасуке Ығмиф тох вид. Мухичи лоң (ноябрь) 12 муғф ух Ығмиф тох прыд.

Поронайск ух я җафк хунвд. Хоккайдо ух панд Куғи. Я ха Суназава Ичитаро хаўк. Ян чхар' кир' чхуф чҗай айр' сизмгун дох веспыд. Ямамото Тасуке югрур' орботин, надныйн ағнид. «угрут чхуф чҗай айита, веспыида» хар п' җафкҗафк к' лайдгун. хатот Ямамото Тасуке, п' аск нрыд.

хатот, Ямамото Тасуке ғин, йаск Тасабуро ғин му ғир и ёскот Отасу рох вид. Нивгун дох, Уйлтагун дох вид. Нивгун хара, Уйлтагун хара тамчигут хунвдҗа, Ямамото Тасуке хаулус ух сикм раюд.

Ин Ақоуну хаў нивгун таф тох вид. Я ымк Чобека (Чоғвик) хаўд. Я мам Хохокка хаўд. Наказима Мацуко (Маника) хаў нив раңк ғин ивд. Чоғвик сизмгун п'рығай эскад. хаҗа, ян Куғигун чмод. Чоғвик тигд, мувд. Ақоуну лу луд. Ямамото Тасуке лу мыр' туғскун хаулус ух раюд. ян раюк хумтид.

Кодзомб тайёох канкеераа канкеераа

Лукийнра канкеераа канкеераа

Куғи меочан мира канкеераа канкеераа

Таты торро канкеераа канкеераа

Поронайску ух вескнудаф ивд. Сизмгун сувенир веспыд. Ямамото Тасуке т'лаңи мурки ғин тыкхун ғин вескид. хатот, ян ғин яск ғин угрут Ығмиф Куғигун тафтох витот к' лайдгун. Ин малғолаң Куғигун нрыт, Ығмивух Лоң мекр', тьякр' хунвтот, Карлоң (Март) ух Хоккайдо рох, п'фо рох, п'раф тох п'хыд.

Ямамото Тасуке нуд нюдҗа ?

1. Ян нудзин нудзин нюд. Таф ивғай таф чазуд. Нивгун туғскун мығай ху туғскун хаўлусух раюд.

2. Хоккайдо уге, Ыґмиф уге, Куґигун хунвдгун. хаґа, п'ґафкнафк нинеґ энад. Туґскун хара, аґаґскун хара, инькхун хара энад. Яґ Ыґ-миф Куґигун тамтит энадґа ургур'идыр'нюр'сикм хаўлузух раод.

3. Нивгун тамчигут хунвд ґа нюд. Нивгун таф нр'ыра, нивгун иньк амлара, нивгун туґскун мыра, сикм хаўлузух раод.

ху ырґ ух Поронайск рох, Отасу рох сизм антхкун (туристы) малґот п'рыдгун. Ямамото Тасуке сизм антхкун вотир'сикм идыт, Нивгун ботир', Куґигун ботир' кымлыд.

Кушаро во ух

Ямамото Тасуке, Хоккайдо рох п'хыд. хатот 1945 ань ух ухмуд (война) т'вид. наф, ухму ґаврид. хаґа, Куґигуна, Нивгуна, Уйлтаґна малґот Хоккайдо рох нухтут видгун. Тяй Ямамото Тасуке ин нр'ыд, п'ґафкхун тйй нр'ыд. Яґ 1948 ань ух Куґи ансамбль, Кусиро-ский Айнский музыкальный и танцевальный ансамбль айд. хатот, 1955 ань ух туристическая компания айд. Кусиро хоми ух, Кушаро хаў ту ивд. Ху ту хоми, антхкун хунв таф (гостиница) хара, антхкун инь таф (ресторан) хара айд. Пилкар'му ґед. Я ґафк Накамура Чиё п'рыд. Я ґафк Китагава Гентаро п'рыд. Наф Куґи хара Нивґ хара Уйлта хара вопуд. Ин кымлыт хумтит, Кушаро ту хоми ух Куґигун культура хара, Нивгун культура хара, Уйлтагун культура хара, сизм антхкун ах идгуйныд, нюйныд. Ин сизм антхкун рауиныд. Нивгун тигиныт, мувиныт сизм антхкун ах идгута, инькхун амрагута, лу лут мыгута, хар' кымлыдгун. худ, Культурный центр ботик.

хымтит кымлыґа, чха хаскуд. Яа туристическая компания ань ань, паке паке бизнес ыкид. Ин кымлыфке, Культурный центр ай ґаврд.

Хатот, яри?

Ямамото Тасуке Кушаро ту хомих хунвр'орботфке, надныфке, бизнес ыкид. Эна ту, Акан хаў ту хомих Куґигун вескпыґ дафкун малґот ивд. Куґигун вопудгун. Сизм антхкун хус тох малґот п'рыдгун. хузух бизнес урд. 1975 ань ух яґ ан Акан во рох нухтут вид. Кушаро во ух наф Куґигун хаскуд.

Накамура Чиё, яґ парк Нивґ ансамбль айд. Накамура Чиё лу луд. Я ґафк тыґрыґ сеуд. 1964 ань ух, ин Куґи фестиваль рох вит, лу лут, тыґрыґ сеуд. Яґ Абасири ух сизм музей (Моёро археологический музей) ух Нивґ тораф айд. Наф ан худ ивд. 1969 ань ух Накамура Чиё мур', я ґафкхун ансамбль т'вид.

Китагава Гентаро, яґ парк Уйлта музей айд. ху музей «Дзакка

духуни» хаўд. ху музей мычикылк хаґа, урлґяр'музей да. «хандз-он музей» хаўк. Музей раф, Уйлта раф ботид. ґаґс таф. Уйлтагуну Нивгуну, Ыґмиф ух панд Куґигуну п'рыт чай радгун. Сизм антхкун малґот п'рыт Уйлта аґаґскун хара Нивгун аґаґскун хара идыт, нюд. Аґаґскун сикм т'хопґ урд. Угрут чай рат, к'ер мыт, к'лайдгун. Антхкун эзмудгун. 1984 ань Китагава Гентаро муд. Яари Китагава Айко хаў Уйлта раґк музей ызґ (директор) муд. Китагава Айко антхкун ах Уйлта таґскун идгут, ин рауд. Яґ таґскун тамтигут ай-дґа сикм идгут ин рауд. Наф Уйлтагунуна сизмгуна Уйлта таґскун айдгун да.

Хоккайдо ух музей малґод. «хандз-он музей» хаўк, «обучение через опыт» хаўк, «экспериментальное обучение» хаўк, Сизм парк яймди гаврд. Сизм парк кымлыди гаврд. Куґигуну, Нивгуну, Уйлтагуну ин парк кымлыдгун. ху кымлыд, ху концепция, Поронайск ух Кушаро рох, Ямамото Тасуке рор вид.

Тубин В. М.

НАСЛЕДИЕ МОЕГО РОДА

Сегодня каждому народу требуется постоянное обращение к урокам истории, творческое осмысление взаимосвязи между опытом прошлого и настоящего. Человек растет и задумывается над вопросом: «Кто я? Откуда? Каковы мои корни?». Издавна одной из традиций народов было знание своих предков, своей родословной. Сегодня старинная традиция возвращается. Человек своим рождением и становлением, в первую очередь, обязан семье, родной земле и собственному народу.

По национальности я нивх. Желание узнать как можно больше о прошлой жизни моего народа явилось целью написания этого эссе.

Нивхи – малочисленный народ на территории Российской Федерации. Самоназвание: нивх – «человек», нивхгу – «люди». Проживают в устье реки Амур (Хабаровский край) и северной части острова Сахалина. Всего в мире нивхов 4652 человека. В 2002 году в нашем селе Некрасовка на о. Сахалине насчитывалось 572 нивха.

Среди хозяйственных областей на первом месте по значимости у нивхов всегда стояла рыбная ловля. Важную роль в нивхском хозяйстве играли охота, собирательство и собаководство.

Род у нивхов – отцовский. Выйдя замуж, женщина переходит в род мужа. Слово «род», по-нивхски кхал, буквально означает 'ножны', 'футляр'. «Символ единства происхождения», – писал ученый Л. Я. Штернберг.

Род моего деда Валеры назывался «Лезнгран» (по версии деда, переводится как «помост для туши медведя»). Род моей бабушки Нины назывался «Такрвонгу» (буквально означает «живущие в селении на другом берегу»). У родителей дедушки и бабушки их имена – это сейчас фамилии моих родных, т.е. представителей моего рода (Тубин, Хохлун, Панник). Мои бабушка и дедушка любят рыбалку, собирают ягоду, дед охотится на нерп. У деда Тубина Валеры есть нивхская лодка, есть две собаки, которые зимой возят маленькую нивхскую нарту с пойманной рыбой. Бабушка Нина готовит национальные блюда, любит рассказывать различные исто-

рии о своем детстве (из этих историй я узнал, что моя прабабушка Панник была «шаманкой»).

Где бы нивх не ездил, он обязательно должен «покормить» (табаком, крупой и т.д.) хозяев воды, земли и попросить о помощи. Так мы и делаем с дедушкой и бабушкой, когда отправляемся на природу, в лес, к заливу. Прежде чем собрать ягоду, грибы, прежде чем ловить рыбу, обязательно кормим «Хозяина». По моему мнению, этот ритуал учит меня любить природу и все живое!

Я считаю, что важно в современное время сохранять эти знания. Моя мама Татьяна – учитель нивхского языка. В школе каждый год проходят предметные недели нивхского языка, я принимал участие в инсценировке некоторых сказок на нивхском языке («Как собака себе друга искала», «Девочка-лебедь»).

Моя тетя Ирина Александровна Комарова (Панник) – руководитель ансамбля «Пила к'ең». Я, мои братья и сестра являются участниками этого ансамбля.

Изучение жизни предков помогает нам сохранять духовные ценности, повышать этническое самосознание, бережно относиться к природе, уметь жить в гармонии с ней. А знание фольклора, ритуалов, мифов поможет нам не прерывать связь времен. Все это и есть наследие моего рода!

Литература:

1. Савельева В. Н., Таксами Ч. М. Русско-нивхский словарь. 173000 слов. М., Изд-во «Советская Энциклопедия», 1965. 479 с.
2. Таксами Ч. М. Нивхско-русский и русско-нивхский словарь: Пособие для уч-ся нач. шк. – 2-изд., дораб. СПб.: отд-ние изд-ва «Просвещение», 1996. 207 с.
3. Пухта М. Н. Русско-нивхский разговорник. Нивхско-русский тематический словарь (амурский диалект): Учеб. пособие для нач. шк. СПб.: «Издательство «Дрофа» Санкт-Петербург», 2002.
4. Хайлова Р. П. и др. Русско-нивхский разговорник (амурский диалект). Южно-Сахалинск: Сахалинское книжное издательство, 2007. 80 с.

НЬХАЛ НЫҒУ

Наф сык нивхгу п'и ыҕрыкон хумв к'ымлыдыҕу. Нивх панднан к'ымлыды: «Ни аң? Ни ҕракх? Ни ҕраин пандь?»). Ыҕрыкон сык нивхгу п'и атакхо, п'и қалго йимдыҕу. Наф хум нивхгу мер дор к'ымлыды аҕньҕу. Нивх панднан п'и чуроҕ, п'мифтоҕ, п'нивхтоҕ амхтады.

Ни нивхта. Ни ягут мер нивхгу ыҕрыкон хумдыҕу йиминыды тыды эссе раюдыра.

Мер нивхгу - хысктыра. Мер мивух Российская Федерация хумдыҕу. Мер к'а «нивх», «нивхгу». Ның Лаух хара ари Лер мивух хара хумдыҕу. Наф сык мирух мер нивхгу 4652 хумдыҕу. 2002 аньух нын воух Некрасовка нивхгу 572 хумдыҕу.

Ыҕрыкон мер нивхгу чо ңыңте, на ңыңте, пань темрку п'ете, кангу бандуте хадь.

Атакхо, ытыкхо варк к'ал ныдыҕу. Умгу утку йивнан п'утку к'ал видь. Тиф «к'ал» «тяко сис» хоҕады. Л.Я. Штернберг «К'оҕа някр мудь символ» раюды.

Ньатак Валера к'ал «Лезнгран» хаудь. Ньатак итть: Тыды к'отр лезн. Ньытик ҕал тақровоң к'ал – эна тѣ воух хумдыҕу. Ньатакхо ньытикхо к'агу наф мер к'ал фамилиягу (Тубин, Хохлун, Панник). Ньатакхо ньытикхо чо ңыңте, алс п'ете хадь. Ньатак лаңр к'удь. Ньатакух Тубин Валера нивх мух хара кангу мор хара йивды. Т'улф имх иг чо т'у мих ҕорвидьҕу. Ытик Нина мер нивх иньныды лытть. Иф п'и пандь ыңр п'урдь. Жоҕаңан ни ньытик ымык чам мут йимды.

Җактох лу мер нивх вийныңан иф ырти миф ардь (тамхкир лу, ракир лу). Иф Тол ыз хара Пал ыз хара роньды эктъ. Ның тогур ныдыҕу, ырти Ызгу ардыҕу. Тыды дор палго наго смодь нрыудь.

Ньымык Татьяна рыуниух мут орботтъ. Школаух ырти нивх диф мугву ныдыҕу. Мер оглагу нызитгуух «Янгул кан перх нафк нынды» хара «Кых-ких умгуогла» лердыҕу.

Пила ымык Ирина Александровна Комарова (Панник) – п'лиси ансамбль «Пила к'ен» чхымудь.

Янгул мер нивхгу ыҕрыкон хумдыҕу наф маңгул ньордь. Мер т'ылгугу, дорку, ань-аня йивныдыра. Тыды сык мер нивх ныҕу!

Тэмина М. Г.

ИССЛЕДОВАНИЕ НИВХСКИХ АНТРОПОНИМОВ И РОДОВЫХ НАЗВАНИЙ

Имена людей – часть истории народов. В них отражаются быт, верования, чаяния, фантазия и художественное творчество народов, их исторические контакты. Наша страна многонациональна, и у каждого народа, населяющего ее, есть свои замечательные личные имена.

Нивхские антропонимы мало освещены в исследованиях ученых, но в разное время выходили статьи, посвященные этой теме. Например, В. З. Панфилов¹ рассматривает морфологическую сторону образования личных имен нивхов. В статье «Личные имена нивхов» известные исследователи Г. А. Отаина и П. Я. Гонтмахер² рассматривают семантическую классификацию имен. Н. А. Лайгун³ в своей статье «Семантика личных имен» так же рассматривает имя с семантической точки зрения. В 2011 году вышла небольшая брошюра Р. П. Хайловой⁴ «Нивхское имя», в которой автор зафиксировал и определил значение около 1300 исконно нивхских имен.

Основной общественной единицей нивхов был род, состоявший из кровных родственников и людей, вошедших в род по браку. Каждый род имел свое название, которое объединяло всех членов данного рода и по которому определялась степень родства с другими родами. Люди старшего поколения часто при встрече с незнакомым нивхом в первую очередь спрашивали: «Ты какого рода?», таким образом определяли его родство или не родство со своим родом.

К сожалению, до настоящего времени родовые названия недостаточно глубоко исследованы. Известно, что продолжателями нивхских родов были только мужчины, поэтому названия родов сохранялись только по мужской линии.

¹ Панфилов В. З. Грамматика нивхского языка. Ч. 1. М.-Л.: АН СССР, Ин-т языкознания, 1962. С. 51.

² Отаина Г. А. Гонтмахер П. Я. Личные имена нивхов // Филология народов Дальнего Востока (ономастика). Владивосток: ДВНЦ АН СССР, 1977. С. 86–93.

³ Лайгун Н. А. Семантика личных имен нивхов // Б. О. Пилсудский – исследователь народов Сахалина (международная конференция). Южно-Сахалинск, 1991. С. 40–44.

⁴ Хайлова Р. П. Нивхское имя // Центр по сохранению традиционной культуры КМНС «Кыхкых» («Лебедь»), Сахалинская область, с. Некрасовка, 2011. 41 с.

Анализируя причины разложения нивхских родов, Ч. М. Таксами приводит названия амурских и сахалинских родов, ссылаясь при этом на родовые легенды и объясняя их значения¹. Он отмечает, что в родовых названиях отражены территориальные признаки. Например, он приводит следующие названия: *Твабин* – «житель села Тва», *Пуирпин* – «житель села Пуир» и т. д. В то же время он отмечает, что есть другие названия родовых и локальных групп, которые можно разделить на следующие группы:

К первой группе относятся роды, названия которых происходят от наименований животных, например: *Кегнан* – от *кегнан* – мелкая нерпа, *Тевркайриш* – от *теврқ* – птица и др.

Название второй группы родов происходит от прозвищ людей, например: *Ноглан* – от *ногл* – вонючий. Члены этого рода добывали много зверей. Мясо убитых нерп и других животных охотники не успевали обрабатывать и съедать, поэтому оно портилось, издавая тяжелый запах. Поэтому соседи так и называли этот род. Сюда же относится и название рода *Таргон*, которое произошло от глагола *тарғойдь* – шуметь.

Третья группа родов совпадает с названиями некоторых месяцев: *Хирлоу* – «гнилой месяц», *Арлоу* – «мужской месяц» и др.

Л. Я. Штернберг приходит к выводу, что у нивхов много родов, ведущих свое происхождение от тигра или от медведя². Таким образом, по его мнению, в них нашли отражение тотемистические верования нивхов.

Другой известный исследователь А. М. Золотарев, также придерживался мнения о вере нивхов в тотемных животных, поэтому названия нивхских родов свидетельствуют о происхождении от них³.

Г. А. Отаина в статье «Жанр тылгуров в нивхском фольклоре»⁴, утверждает, что ее род называется *Лезугран*. Название образовано от существительного *лезн* – помост для головы медведя, который использовался во время медвежьего праздника. Существует еще одно родовое название, имеющее отношение к этому обрядовому

действию – *Цанювон*, также образованное от существительного *уаню* – священное место.

Как видно из приведенного материала, существуют разные версии о происхождении родов и их названиях. Но следует отметить, что наиболее распространенной группой среди названий родов были те, которые связаны с названиями местности. Можно предположить, что названия именно этих родов указывают на их автохтонность, давность проживания на данной территории. Наименее редко встречающейся группой являются родовые названия, которые совпадают с названиями месяцев. Что касается родовых названий, связанных с наименованиями животных, они, несомненно, свидетельствуют о тотемизме нивхов, и здесь необходимо провести отдельное исследование. Поэтому, как уже было сказано выше, вопрос о родовых названиях остается открытым и требует тщательного и глубокого исследования.

Что касается личных имен, то они возникли на почве анимистического мировоззрения. В практике наречения новорожденных некогда большую роль играло представление, согласно которому между словом и обозначенным явлением или предметом и, в особенности, между собственным именем и человеком существует неразрывная связь. Поэтому-то во многих первобытных общинах опасаются сообщать собственное имя члена общины какому-либо постороннему человеку, по тем соображениям, что этот последний, зная его имя, может причинить ему зло.

Образование личных имен достаточно подробно исследовал В. З. Панфилов в I томе «Грамматики нивхского языка»¹. Им были выявлены суффиксы и показатели мужских и женских имен.

К суффиксам, образующим собственные имена лиц мужского пола, относятся:

- кун ~ -гун ~ -гун ~ -хун; 2) -тун ~ -рун ~ -дун; 3) -кан ~ -ган;
- 4) -тан ~ -ран ~ -дан; 5) -кин ~ -гин ~ -хин; 6) -тин ~ -дин ~ -рин;
- 7) -лин; 8) -лун; 9) -н.

Кроме рассмотренных суффиксов могут быть названы и некоторые другие, которые используются для образования мужских имен лишь в единичных случаях:

¹ Таксами Ч. М. Основные проблемы этнографии и истории нивхов. Л.: «Наука», 1975. С. 119.

² Штернберг Л. Я. Гиляки, орочи, гольды, негидальцы, айны. Хабаровск: ДАЛЬГИЗ, 1933. С. 111.

³ Золотарев А. М. Пережитки родового строя у гиляков района Чомэ // Советский Север. 1933. № 3. С. 239.

⁴ Отаина Г. А. Жанр тылгуров в нивхском фольклоре // Б. О. Пилсудский – исследователь народов Сахалина (международная конференция). Южно-Сахалинск, 1991. С. 60.

¹ Панфилов В. З. Указ. соч. С. 54–59.

1) -ман; 2) -зин ~ -син; 3) -вин.

Следует также отметить, что в нивхском языке в качестве собственных имен какого-либо изменения употребляется ряд нарицательных имен существительных. При сохранении прежней формы слово получает новое значение.

К суффиксам, образующим собственные имена лиц женского пола, относятся:

1) -кук ~ -гук ~ -гук ~ -хук; 2) -тук ~ -рук ~ -дук; 3) -так ~ -рак ~ -дак;

4) -тик ~ -рик ~ -дик; 5) -лик; 6) -к.

Кроме рассмотренных выше может быть названо еще несколько словообразовательных суффиксов, используемых для образования женских имен собственных лишь в единичных случаях:

1) -зик; 2) -кик; 3) -пак; 4) -мак.

В мужских именах собственных словообразовательный суффикс -н выступает в атрибутивной функции, означает принадлежность к данному роду.

Конструкция женских собственных имен не указывает на родовую принадлежность, суффикс -к субстантивирует другое качество, признак, процесс или состояние, образуя от разных корней женские имена.

Все имена можно распределить по следующей классификации:
Таблица 1.

Классификация нивхских имен

Имена	Способ образования	Значение
Имена, связанные с эпонимами	Твабин от <i>тва-</i> название местности и <i>бин (п'ин)</i> – «житель»	Название местности и житель
	Няхагил от местоимения <i>ни</i> – «я», существительного <i>асха (аска)</i> – «младший брат», <i>гил (хиль)</i> «тунгус»	Младший брат тунгус
Имена, связанные с религиозным представлением	Лезнгран от существительного <i>лезн</i> . Название рода	Помост для головы медведя
	Милк (жен.) от существительного <i>милк</i>	Злой дух

Имена, связанные с внешним видом	Лискит (жен.) от глагола <i>лискит</i>	Быть опрятным, чистым
	Вырин (муж.) от глагола <i>выридь</i>	Покрытый болячками
4. Имена, отражающие душевное и физическое состояние	Урьям (муж.) от глагола <i>урд</i>	Добрый
	Тыхта от глагола <i>тыхтть</i>	Шалить
5. Имена отражающие особенности протекания родов и отображающие погодные явления	Кублик (жен.) от существительного <i>ку</i>	Сутки
	Таук (жен.) от глагола <i>таурдь</i>	Быть долгим
6. Отражающие хозяйственную деятельность	Евгун (муж.) от глагола <i>евдь</i>	Чинить сеть
	Юпкук (жен.) от глагола <i>юпть</i>	Завязывать, стягивать
7. Отражающие животный мир и растительный мир	Норкин (муж.) от существительного <i>норк</i>	Сарана (растение)
	Пугнат (муж.) от существительного <i>пугнат</i>	Гагара (птица)
8. Образовавшиеся от местоимения	Ивко (муж.) от местоимения <i>ив</i>	Он, она

Нивхские собственные имена образуют своеобразный раздел лексики и интересны с точки зрения их происхождения и этимологии. Они являются ценнейшим источником по истории и культуре народа, его быту и религиозным представлениям. Как сказала в своей вступительной статье Р. П. Хайлова: «...каждое нивхское имя неповторимо, индивидуально, особенно те, что давались до советской власти»¹.

Таким образом, у пятитысячного нивхского народа имелось примерно пять тысяч личных имен. Такое имяпользование выработалось в каменном веке, объясняется их родовым бытом и ре-

¹ Хайлова Р. П. Указ. соч. С. 6.

лигиозными представлениями. Имя являлось различительным признаком между мужчинами и женщинами. Решающий фактор разделения женских и мужских имен собственных скрывается в древней родовой организации. Поэтому нельзя не согласиться с выводом Г. А. Отаиной и П. Я. Гонтмахера, к которому они пришли в вышеуказанной статье о личных именах нивхов, что «...личное имя выполняло функцию выделения, а родовое – обобщения»¹.

Учёныгу мер нивх к'агу прыудьгу. Имү статьягу раюдьгу. В.З. Панфилов п'и питгыух, ягут к'агу лыттадьгу намагут раюдь. Эна нивхгу: мер нивх умгу Г.А. Отаинаге П.Я. Гонтмахерке к'агу семантическая классификация статьяух «Личные имена нивхов» раюдьгу. Лерпинг умгу Н.А. Лайгун, ив ан мер нивх к'агу раюдь. 2011 аньух Р.П. Хайлова питгы «Нивхское имя» п'удь. Иф хы питгыух малго мер нивх к'агу раюгытть.

Ыгрыкон мер нивхгу йыгзу нивх идыжан ыргы ётёттьгу: «Чи сидь к'ал?». Хогут имү йимныдьгу: хы нивх эна к'ал лу, имх к'ал лу. Уткугу бак кал йивдьгу. Наф п'наг нивхгу п'и сидь к'ал йыгзудьгу.

Мер учёный Ч.М. Таксами п'и питгыух малго мер нивх к'алгу раюдь. Иф тогур раюдь: **Твабин**-«воух Тва хум нивх», **Пуирпин**- «Пуир воух хум нивх». Тый эна к'алгу йивдьгу. Иф хы к'алгу группагу роздь. Нуги к'ал группа нагу к'а йивдь. Ты к'алгу: **Кегнан** — **кегнан** — мамы лаур, **Тевркайри** — **теврк**.

Эна группа к'алгу нивх йыскым к'а хаудьгу. Жогур **Ноглаң** к'ал маугур ногдь. Сидь ядьд? **Ноглаң** к'ал уткугу малго нагу к'утадьгу. На зуску малгожан эфгур вырктъ. Жогат маугур ногдь. Имү лагафин нивхгу тогур хы нивх к'ал хаудьгу.

Тый к'алгу **Хирлоң** хара **Арлоң** хара йивдьра.

Мер нивх умгу учёный Г.А. Отаина п'и статьяух ««Жанр тылгуров в нивхском фольклоре» п'и к'ал **Лезугран** раюдь. Чыхф лернан, нивх уткугу лезн лыттьгу, чхыв зонр синьд. Эна к'ал **Цанювон** к'ал, хы нивхгу уиглаф лага хумдьгу ханыд лу.

¹ Отаина Г. А. Указ. соч. С. 86.

Жогур малго к'алгу п'и хумф к'а йивдьра. Ты к'алгу ыгрыкон хуг хумдьгу. К'ал к'агу **Хирлоң** хара **Арлоң** хара хысктыра.

Мер нивхгуух на к'агу к'алгу йивдьра. Ыгрыкон мер нивхгу на к'ал някр п'идь к'ымлыдьгу. Нивх к'ал к'агу пилкар проблема, учёныгу хыдь намагут рыуныдьгу.

Ыгрыкон мер нивх п'и к'а эна нивхгудох итйисудьгу. Иф к'ымлыдь: хыдь знак ик'а йимжан эрх тахтар ныныдь.

В.З. Панфилов п'и питгыух «Грамматика нивхского языка», ягут нивх к'агу лыттадьгу намагут раюдь. Иф уткугу к'агу суффиксго умгугу к'агу суффиксго раюгытть.

Жогур уткугу к'агу суффиксгу тогадьгу:

- 1) -кун ~ -гун ~ -гун ~ -хун; 2) -тун ~ -рун ~ -дун; 3) -кан ~ -ган;
- 4) -тан ~ -ран ~ -дан; 5) -кин ~ -гин ~ -хин; 6) -тин ~ -дин ~ -рин;
- 7) -лин; 8) -лун; 9) -н.

Эна уткугу к'агу суффиксгу хысккур йивдьра:

- 1) -ман; 2) -зин ~ -син; 3) -вин.

Умгугу к'агу суффиксго тогадьгу:

- 1) -кук ~ -гук ~ -гук ~ -хук; 2) -тук ~ -рук ~ -дук; 3) -так ~ -рак ~ -дак;
- 4) -тик ~ -рик ~ -дик; 5) -лик; 6) -к.

Тыдь умгугу к'агу суффиксго ниняк йивдьра:

- 1) -зик; 2) -кик; 3) -пак; 4) -мак.

Сык нивх к'агу нын тога классификация роздьгу.

Таблица 1.

Нивх к'агу классификация

К'агу	Ягут лытть	Лоти зифтох вылпудь
1. Эпоним к'агу	Твабин от тва - хумф и бин (п'ин)- «вофин» .	Название местности и житель
	Нясхагил от местоимения ни — «я», существительного асха (аска) — «младший брат», гил (хиль) «тунгус»	Младший брат тунгус

2. Религиозные представления к'агу	Лезигран от существительного <i>лезн.</i> К'ал к'а.	Помост для головы медведя
	Милк (жен) от существительного <i>милк</i>	Злой дух
3. Нивх ускр эрк к'агу	Лискит (жен.) от глагола <i>лискт</i>	Быть опрятным, чистым.
	Вырин (муж) от глагола <i>выридь</i>	Покрытый болячками
4. К'оҕагир хумдь хара физический хумдь хара к'агу	Урьям (муж) от глагола <i>урд</i>	Добрый
	Тыхта от глагола <i>тыхтть</i>	Шалить
5. Оҕла панҕан лу лых лу к'агу	Кублик (жен) от существительного <i>ку</i>	Сутки
	Таук(жен) от гл. <i>таурдь</i>	Быть долгим.
6. Нивх тыуз к'агу	Евгун (муж) от глагола <i>евдь</i>	Чинить сеть
	Юпкук (жен) от глагола <i>юпть</i>	Завязывать, стягивать.
7. Пал ҕагу лу пань тёмрку лу к'агу	Норкин (муж) от существительного норк	Сарана (растение)
	Пугнат (муж) от существительного <i>пугнат</i>	Гагара (птица)
8. Эна к'агу	Ивко (муж) от местоимение <i>Ив</i>	Он, она

Мер нивх к'агу йимҕан сык: историяҕо, культураҕо, нивх тыузго ургут рыуныдь. Р.П. Хайлова п'и питгыух «Нивхское имя» тогур раюдь: «...сидь нивх к'а хагин ҕаладох к'аудь энагур ыгрыкон Советская власть п'рыҕан к'агу йивтадь.

Хогур мер нивхгу п'хатып'хат к'агу йивдьра. Уткугу к'агу умугу к'агу ҕаладох к'аудьгу.

Г. А. Отаинаҕе П. Я. Гонтмахерке намагур раюдьгу: «...п'и к'а функция хыйвта к'ал к'агу вопута хадь».

Сык.

Хурьюн А. В.

ПРИМЕРЫ НИВХСКИХ ОМОНИМОВ, АНТОНИМОВ, СИНОНИМОВ

В нивхском языке, так же как и в других языках, есть омонимы, антонимы, синонимы, которые делают язык богаче и содержательнее. Омонимы – это слова, которые различны по значению, но одинаковые по написанию. Например:

1. Тиф (диф, див, тив) – дорога, тропа, направление движения. Тыфтох мыкрла тиф йивдь – к дому ведет (есть) прямая дорога. Тив ыты вия – иди вдоль дороги.
2. Тиф (диф, див, дитс) – язык (как средство общения), слово. Нивх дифкир (дитскир) ҕ,лайдь – разговаривает по-нивхски.
3. Пал (бал) – лес, тайга. Палух на малҕодь – в лесу много зверя. Узи балух лерудь – заблудился в густой тайге.
4. Пал (бал) – гора. Палрох мырья – поднимись в гору.
5. ҕ,авдь (хавдь) – жарко. Ных т,ытки ҕ,авдь – сегодня с утра жарко. Чах ҕ,авдь – вода горячая.
6. ҕ,авдь (хавдь) – обжигаете холодно (при соприкосновении, например, с железом или льдом). Выть эвба, ҕ,авдьра – дотронулся до железа – обжигаете холодно, да. Нерх ҕ,авдь – мне жарко! Но: Ньрымҕ хавдь! – У меня рука замерзла!
7. Тифр – дерево, деревянный; дрова; доска. Палух тифр малҕодь – в лесу много деревьев. Вир, тифр т,уя – иди, собери дрова. Тифркир лыт п,ал – пол, сделанный из досок.
8. Эҕть – просить; поклёвка. Иф иньныдь эҕть – он (она) просит кушать. Но: Чо эҕть – рыба клюет.

Данные примеры относятся к лексическим омонимам. Бывают еще фонетические омонимы или омофоны – слова или формы слов

с разными значениями, имеющие одинаковое звучание, но разное написание.

Например:

1. Пал (бал) – лес, тайга и п,ал – пол (в жилище).

П,алрох мафта – пойдем (пошли) в лес.

П,алрох кутть – упал (упала) на пол.

2. Пах – камень и п,ах – окно.

Уткуоҕла пах пыҕздь – мальчик бросил камень.

Уткуоҕла п,ах дёсҕть – мальчик разбил окно.

3. Пудь – созреть (о растениях) и п,удь – выйти из закрытого пространства.

Алз пудь – ягода созрела.

Иф тывух п,удь – он (она) вышел (вышла) из дома.

4. Кедь – дала усадку (о ткани или одежде) и к,едь – похудел (похудела).

Ты оҕ кедь – эта шубу села (уменьшилась).

Умгуоҕла к,едь – девочка похудела.

Антонимы – слова, принадлежащие одной части речи, различные по звучанию и написанию и имеющие противоположное значение. Например:

1. Маткидь – маленький (-ая, -ое).

Умгу онь маткидь – женщина маленького роста.

2. Пилдь – большой (-ая, -ое).

Утку онь вилдь (пилдь, чередование –п/-в) – высокий мужчина.

3. Кылдь – длинный (-ая, -ое).

Умгуоҕла ҕычх кылдь – длинноногая девушка.

4. Паҕть – короткий (-ая, -ое).

И т,уныҕу паҕть – его (ее) пальцы короткие.

5. Пиудь – темный (о цвете лица, ткани).

Җы хэмар ҕынык пиудьаҕр ырҕкы! – У этого старика очень темное лицо!

6. Товдь – светлый, белый (о цвете лица, ткани).

Ни товла хухт хедь – Я надела белый халат.

7. Жиньгийла – легкий (-ая, -ое).

Жиньгийла хаулус – легкая бумажка.

8. Перла – тяжелый (-ая, -ое).

Перла т,ыфть – тяжелый стул.

Синонимы – это слова одной и той же части речи, которые звучат и пишутся по-разному, но одинаковы или близки по значению.

Например:

1. ҕ,лайдь, к,есп,урдь – разговаривать, говорить.

Җы умгу ҕ,лай маҕдъ – эта женщина любит говорить (болтунья).

Имҕу к,есп,урке, п,ердьгу – они разговаривая, устали.

2. ҕ,оюдь – кричать, выкрикивать.

Оҕла ҕ,оюдь, ҕ,оюдь, ҕ,оюке, ҕорҕҕрҕ тятҕфть – ребенок кричал, кричал, крича, потерял голос.

3. Петҕльюдъ – говорить одновременно с кем-либо, перебивать, шуметь во время разговора.

Җы тангу нърҕаҕ петҕльюдьгу – в том семействе всегда шумно.

4. Потюрдь, к,инҕудъ – красивый (-ая, -ое), красота.

Җы ларҕ потюрдь – это платье красивое.

Ни ҕы чҕай аҕмаҕан – ҕ,инҕудъ! – Я смотрю на эту картину – красота!

5. Теҕадъ, теҕала, теҕагур – крепкий, крепко (о материалах, таких, как ткань, дерево, железо).

Теҕала хева – крепкая веревка.

Теҕа пос – крепкая ткань.

6. Тардь, тарла – крепкий, густой (о жидкостях).

Чах тардь – чай крепкий.

ТРАДИЦИОННЫЕ ИГРУШКИ И ИГРЫ НИВХОВ

Начиная с первого дня и на протяжении долгих лет жизнь ребенка непрерывно связана с игрушками. Ведь игрушка для детей – это основной способ познания окружающего мира. Во время игр формируются ум, физические и нравственные качества малыша.

На занятиях «Клуб знатоков нивхского языка» мы познакомились с играми и игрушками нивхов. Эта тема нас заинтересовала, мы решили изучить ее подробнее, а также, побывать в роли мастера по дереву и самим изготовить нивхского «домовенка».

Цель исследования: изучить традиционные игры и игрушки нивхов, изготовить деревянного нивхского домового.

Как и сегодня, первой игрушкой ребенка-нивха была погремушка. Считалось, что своим шумом она отгоняет злых духов. Делали погремушки из рыбьей кожи, внутрь помещали камешки, рыбы косточки.

Еще к шумовым игрушкам можно отнести «жужжалку» (деревянная дощечка с двумя отверстиями на веревке).

Также на люльки новорожденных вешались отличительные игрушки: для девочек, например, бусы из рыбьих костей, для мальчиков небольшого размера лук и стрелы.

Условно все игрушки можно разделить на обучающие и образные.

Обучающие игрушки, в особенности лук, стрелы, игрушечные ружья имели воспитательное значение.

Мальчики забавлялись стрельбой из лука. Они ездили на санях, на щенках и играли в медведя, стараясь подражать тому, что проделывают взрослые на праздниках.

Девочки также в игре подражали взрослым. Их любимое занятие – игра в куклы (нэнк), которые изготавливались из бересты, травы, листьев, бумаги и материи. Детские игрушки украшались орнаментом. У куклы не должно быть лица, чтобы в нее не вселялись злые духи.

Особое место занимает деревянная скульптура, изображающая медведя, собак и птиц. Для удобства к игрушке привязывалась веревка из морской травы. Встречались скульптурные фигуры из бе-

ресты, меха, ткани, серебра, олова.

При изготовлении деревянных и берестяных изделий использовали рыбий клей, который делали из кожи или плавательного пузыря рыб осетровых пород.

Среди подвижных игр, прежде всего, выделялись такие: бег, прыжки на одной ноге, фехтование на палках, бросание камней на дальность, прыгание через ремень и др. В числе любимых были игры: прыжки на одной ноге, прыжки через нарты, перетягивание палки сидя.

С целью выявить интерес к данной теме, мы провели опрос ребят нашего 3-го класса. 100% опрошенных детей любят игрушки и считают, что они предназначены только для развлечения и веселья. Девочки (50%) считают своей любимой игрушкой – мягкую игрушку (слоник, тигренок и другие). Мальчики предпочитают машинки на пульте управления, конструкторы «Лего», планшет или телефон. Из игр большинство ребят любят подвижные игры: салки, догонялки, пятнашки, прятки. К сожалению, из нивхских игр ребята называли только: «Мать защищает своих детей» и прыжки через нарты. 80% детей считают, что в будущем игрушки изменятся, больше станет роботов.

Изучая данную тему, мы встретились с носителями нивхской культуры. У мастериц я научился делать куклы. Фёдор Сергеевич Мыгун показал мастер-класс, как изготавливается нивхский идол-домовик (тыф атак). И для своего дома я сам смастерил такого «защитника». А еще мой дедушка Слава сделал для меня лук и стрелы, я с удовольствием тренируюсь в меткости. Летом дедушка изготовил нам небольшие удочки.

Теперь я уверен, что играть в такие игрушки очень интересно и познавательно. Ведь традиционные игры и игрушки нивхов не только развлекают, но и помогают нам знакомиться с обычаями наших предков, развивают чувства и эмоции, воспитывают терпение и наблюдательность.

Ни орбот тема «Традиционные игрушки и игры нивхов».

Ойдаи оғла пандвуйн, иф морқавуйн, нърақ лярску йивдъ. Жы лярску жрығры оғла сыку йимдъра. Оғла пандчан, и к'оға-ан пандть, иф п'аки вескардъ.

«Клуб знатоков нивхского языка» занятиеғуух нъың нивхгу лерфку «Мать защищает своих детей», «Поймай нерпу», «Собачья упряжка», папак лярску нърыт йимдъғу. Жы тема йиймийныт тыңздығу, нивхгу мыйк лыттыинойт тыңздығу.

Жыды хрығры нъың тыңздығу:

- жы тема раю питғыгу юрута;
- нуғи лярску яқоңан пойдығу аньмата;
- эна к'ал жара, нивхгу жара нивхгу лерфку йиймийнойт тыңзта;
- ОМОО «Кыхкых («Лебедь») жара, Помр-во школа музейғудох тывғта;
- к'ы нивхгуе ворта;
- мыйк лытныт йиймийнойт тыңзта.

Ығргы навдоғо матъки оғлагу қорғорскир нърақ лердъғу. Қорғоску тигркир, мындығир лырта, матъки пахку, марқғу и мих сита жадъғу. Тыйы ыу пила лярску т'ағр уғс йивдъ.

Тяқ к'икрух умгуоғларох матъки папакғу, алғаску хрота, уткуоғларох – матъки қ'ахку, тухку, пундъғу хрота жадъғу. Жыдығуғир оғлагу матъкике, имғу дыудъғу. Тыйы п'ңара қағу чңай лярску йивдъра. Уткуоғлагу матъкике, ырк пундъғир, қ'ахкир ханыды п'рыудъғу, қан т'уғир чыйта, чхыв жиғзт лерта жадъғу. Умгуоғлагу пила умгугу жиғзт, нэнк быпыта, п'ыңгайта, п'орта жадъғу. Нэнк чынык няхку ыйф ный кердъғу, кинз п'угуи керт.

Тыйы нивхгу тигркир ғоғныды т'ағмадығу, чхыфку, қангу, пыйңағу тигркир ғоғт, жыдығу т'хых тағз ғоғта, чңыркир, живскир, чывркиғир, поскир лытт лярску тағзкир ғоғт лытт'адъғу. Тол ыз жара, Пал ыз жара, Т'уғр ытик жара тигркир ғоғт, скульптурағу лытт'адъғу. Жыдығу ныт жаңан, авғаскир лапт'адъ.

Ығргы мер нивхгу чо чыңскир, тол қағу, пал қағу чыңскир морқат'адъғу. Жоқот уткуоғлагу нърақ лерскит пандъғу. Тол арныды, Пал арныды, Миф арныды йимдъғу. Чхыв лердъ йимдъғу.

Уткуоғлагу ырк п'фитъ нърыңан, ығрты уғмут'адъғу: қаматы, чычх няқр тярқты, тигркир за-зат уғмуты, пах т'ылвтох пығзты, т'нох рылмзты жадъғу. Тыйы т'у рылмзт тярқты, тигр п'ңафқ-ңафқух васқамты жадъғу.

Оғлагу жы темарох яқодьлу, нъың имғу отёсть. Сык оғлагу лер папакғу смодъ фуру. Умгуоғлагу нъламигут жамамли папак смодъғу. Уткуоғлагу пулыт управление йив машинкғу, «Лего» конструкторку, планшетғу, телефонғу смодъ фуру. Сык оғлагу лерңан, қамадъ смота, пятнашк смота, п'лив-ливныды смота жадъғу. Нивхгу лервку т'ағр «Ымык п'оғлагу ытңудъ» лерв жара, т'у рылмт лерв жара йимдъғу. Ара сык оғлагу нуғивух лервку знаёныдығу, иттьғу, роботғу тамныды фуру.

Ты тема йиймийнойт, нъың к'ы нивхгуе вордығу: Очан Е.В., Мыгун А.С., Мыгун Ф.С., Хурыон А.В., ансамбль «Пила к'ең» чхымук Комарова И.А., Помр-во школаух фи музей чхымук Чайка Н.К.

Имғу нърыудъғу, нях ҳаулускир, нығркир, мындығир папак ныгудъғу.

Федор Сергеевич тыф атак ныгуныды мер дыудъ. Ни парк п'рывтох жоқа тыф атак лырть. Қорғорску ансамбль «Пила к'ең» аньмагудъ.

Тыйы нъатак Халин Вячеслав Павлович пундъғе, қ'ахке ныды. Ниғе, нъатикғу Оляғе, Димағе нърақ вит ханыды п'рыудъғу. Т'ывк толф атак к'ерқос ныды. Жы к'ерқоскир нъың Помр-ңыйюух чо чыңдығу.

Наф ни йимдъ: жоқа лярску жыри намадығу. Нъың лярқты, п'ңарады йиймты, п'рорку йиймты жадъғу.

Сык! Кысе!

Юшкина А. А.

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ НИЖНЕАМУРСКОГО ГОВОРА И ЕГО ПРИМЕНЕНИИ В УЧЕБНЫХ ПОСОБИЯХ

Вначале я хочу сказать об отсутствии буквы **ч'э** с апострофом. Сейчас скажу об артикуляции русского звука [ч]. Губы слегка растянуты. Язык бугорком. Кончик языка примыкает к передним зубам нижней челюсти. Звук проходит через краткое прикосновение бугорка языка к верхнему нёбу и через разомкнутую щель между передними зубами. Сейчас я произнесу русские слова со звуком [ч]: число, честь, часто, чулки, пачка, речь. А сейчас скажу нивхские слова с мягким придыхательным звуком [ч']: Шаман, рыба, войлок, очаг, семья, картина, лестница, сеть, бечевка. Артикуляция нивхского звука [ч'] другая: губы слегка растянуты. Кончик языка примыкает к передним зубам. Втягивая немного язык и чуть разомкнув зубы, резким выдохом произносится придыхательный звук [ч']. Я попыталась доказать, что русский звук [ч] и нивхский придыхательный звук [ч'] произносятся по-разному.

Уважаемые лингвисты, нивхи, знающие родной язык, скажите свое мнение! Буква **ч'е** с апострофом в первом нивхском авторитетном словаре авторов Савельевой В. Н. и Таксами Ч. М. была. Я предлагаю букву **ч'е** с апострофом вернуть в нивхский алфавит.

А пока в букваре, где я являюсь автором, сорок четыре буквы в алфавите. Придыхательный звук [ч'] из нивхской речи не исчез, но он обозначается обычной русской буквой **че**.

Еще хочу сказать о начертании придыхательного знака апострофа в буквах **к', г', т', н'**. При обозначении мягкого согласного звука увидела, что знак апостроф и знак мягкости согласного одинаковы. В слове **т'и** луч [т'и]. Савельева В. Н. и Таксами Ч. М. в своем словаре обозначали знак апостроф так «'» перевернутая запятая головкой в правую сторону. Предлагаю знак апостроф оставить в таком виде, как в словаре Савельевой В. Н. и Таксами Ч. М. Тогда транскрипция слова **т'и** будет такой [т'и]. Это будет правильно.

Фонетическая транскрипция фиксирует звуковой состав слова. В ранее изданных словарях транскрибированное слово **выйух** внизу представляется как орфографическое написание. Это непра-

вильно. Слова, оканчивающиеся на **й** в местно-исходном падеже надо писать суффикс **-юх**. **Откуда?**

– *Откуда ты со мной говоришь по телефону?*

– *С тайги.*

– *Я говорю с тайги.*

– **Где?**

– *Где белка бегала?*

– *На дубе.*

– *Белка прыгала на дубе.*

В местном падеже такой суффикс **-юйн**. **Где?**

– *Где расположить?*

– *Расположи внизу.*

– **Где?**

– *Где гнездо птицы?*

– *Гнездо птицы находится на лиственнице.*

Отсюда можно сделать вывод: в местно-исходном падеже существительные имеют такие суффиксы: **-ух, -юх**. Вопросы: **Откуда? Где?** В местном падеже суффиксы **-уйн, -юйн**. Вопросы: **Где? Райн? Р'аг?** Так будет правильно.

Немного скажу о падежных вопросах: местно-исходном, местном, творительном, дательном-винительном.

В местно-исходном падеже есть такой вопрос **откуда?**

– *Откуда ты пришел?*

– *С моря.*

– *Где ты был?*

– *У моря.*

– *Там хорошо?*

– *Да! Хорошо!*

В местном падеже есть такой вопрос **где?**

– *Где ты находишься?*

– *Я нахожусь у своей мамы.*

– *Где ты есть?* или

– *Ты где? Где ты?*

– *Я в лесу.* или

Я нахожусь в лесу.

В творительном падеже есть такой вопрос **кем?**

– *Кем он дорожит?*

– *Он дорожит своим отцом.*

С кем?

- С кем ты идешь на рыбалку?
- Я иду на рыбалку с дедушкой.

В дательно-винительном падеже есть такие вопросы:

Ауах? Кого?

- Кого уложила спать Лискук?
- Лискук уложила спать свою сестренку.

Сидьах? Чего?

- Что заморозила мама?
- Мама заморозила ягоду.

Ауроах? Кому?

- Кому Энна принесла цветы?
- Энна принесла цветы маме.

Сидьроах? К чему?

- К чему бабушка добавила сахар?
- Бабушка добавила сахар во вкуснятину.

Р'ауртоах? Куда?

- Куда поехала лодка?
- Лодка поехала на остров.

В падежи я добавила вопросы:

в местно-исходный **р'аг? Где?**

в местный **р'аг? Где?**

в творительный **Ауге? С кем?**

в дательно-винительный:

Ауроах? Кому? К кому?

Сидьроах? К чему? Чему?

Р'ауртоах? Куда?

Приводя примеры, я, надеюсь, показала, что эти вопросы должны быть в перечисленных падежах. Предлагаю дописать в падежи вопросы:

– в местно-исходный **р'аг? Где?**

– в местный **р'аг? Где?**

– в творительный **Ауге? С кем?**

– в дательно-винительный **Ауроах? Кому? К кому? Сидьроах? К чему? Чему?**

Р'ауртоах? Куда?

Теперь скажу о словах, отсутствующих в словаре Савельевой и Таксами:

Тий – еще,

Арб – ворона,

ч'хар – лестница,

лузр – ложка,

перпердь – прекрасно,

т'олвдь – образовалась яма,

т'олф – яма,

ауге – с кем, кем,

т'ыйи – синева,

и – ей, ему,

ч'ордь – драгоценность,

ч'олдь – беднеть,

хездь/к'ездь – сказать, сообщить,

пазрдь – очень богатый, зазнающийся человек,

вальтть – лжет, говорит неправду,

вальтьк – вун,

змаидь – ползает,

тярдь – очень тяжелый,

чо ирк моџс – кусок рыбы,

тузр п'удь – затопить печку,

угс п'удь – пришить пуговицу.

Привожу несколько предложений с этими словами:

В яму я бросила кости.

Там просматривается синева.

Я ему сказала: «Не лги!»

Я сообщил маме: «Анзгун собирается идти в тайгу.»

Волгун неводит.

Волгун сплавной сетью ловит рыбу.

Слова **хездь/к'ездь** – сказать, сообщить, **к'ездь/хездь** – неводить – слова-амонимы.

Кто это под рубашкой ползает?

Этот человек очень богат и зазнаётся.

Он лжет! Пусть скажет правду.

Этот человек вун.

А теперь о происхождении нескольких слов:

г. Николаевск-на-Амуре стоит на земле, богатой драгоценными камнями, поэтому город, стоящий на этой земле, нивхи называли **Ч'орбах** – драгоценный камень.

Дай ... кусок рыбы.

Я думаю слово **ирк** произошло от слова *иркудь*. *Иркудь* – лежать или сидеть на чем-то мягком и приятном. **Ирк** – я думаю, это приятный на вид, аппетитный кусок рыбы. Давайте вместе подумаем, почему?

Только со словом **рыба** употребляется слово **ирк**.

Хингун, затопи печь/выпустить огонь, получить огонь. В далекой древности огонь получали каким-то образом. Это выражение сохранилось до наших дней у нижеамурцев.

Бабушка, пришей пуговицу!/ сделать пуговицу, выпустить. Мы и сейчас так говорим.

Всё! Что делать, я в недоумении. Иначе не говорят.

Сучок. Слово **тес** – сучок, происходит от слова *тёснуть/зоснуть* – сломать. От поломки ветки получается сучок.

Бревно. Слово **тяс** – бревно происходит от слова *задь/тядь* – бить. Нивхи битьем по дереву валили его.

Лестница. Сучки деревьев использовали как ступеньки. Слово **чхар** – лестница произошло от словосочетания *харпр'ч'родь* – царапаясь, поднимается.

В восьми словах, словосочетаниях, предложениях, в местоположении увулярных звуков есть историзм. А вы как думаете? Вы скажите.

Еще хочу сказать о необходимости разработки орфоэпических норм и правил. Орфоэпия – это показатель единства звучащей речи в совокупности норм и правил. Решающая роль в овладении орфоэпией принадлежит речевой среде и образцовой речи учителя. В моем букваре первые уроки начинаются с отработки правильного произношения нивхских звуков и со знакомства букв, обозначающих эти звуки.

В настоящее время мы работаем над озвучиванием букварных текстов, готовим к выпуску диск. Мною разработана артикуляция нивхских звуков для учащихся, учителей и родителей. Хочу сказать о нормах произношения увулярных звуков: [ɣ]; [ɣ̣]; [ɣ']; [ɣ̣'] и их чередовании. Еще в 80-х годах на уроках нивхского языка я заметила особенность увулярных звуков: [ɣ]; [ɣ̣]; [ɣ']; [ɣ̣']

1. Увулярные звуки [ɣ]; [ɣ̣]; [ɣ']; [ɣ̣']. Образуют слоги только с гласными «а» и «о»

ɣавдь – выжимать

ɣодь – нанизывать

ɣавудь – греть

ɣовдь – заворачивать

ɣодь – болеть, ɣ'одь – спать

ɣ'а – имя

ɣол – ствол

2. Увулярный звук [ɣ̣] чередуется с гласными [э] и [ё]

эɣа – корова

эɣаɣдь – кашлять

эɣдь – быстрый

эɣздь – беспокоиться

эɣъевдь – насмехаться

ёɣо – вата

3. Увулярный звук [ɣ̣] чередуется с согласными [р], [л], [р̣], [м], [т] и гласным звуком [йа]

ɣорɣр – горло

ар'ɣть – запереть

ɣла – выводная труба в печи

ɣорɣодь – кипеть

эмɣть – отрезать

яɣа – где

В словаре Савельевой и Таксами на странице 142 нивхские слова написаны неправильно.

Правильно	Неправильно
-----------	-------------

<i>кеу – кит среднего размера</i>	<i>кеу</i>
-----------------------------------	------------

<i>кеуах – пиявка</i>	<i>кеуах</i>
-----------------------	--------------

<i>кесɣодь – обжечься</i>	<i>кесɣодь</i>
---------------------------	----------------

<i>кесɣоф – ожог</i>	<i>кесɣоф</i>
----------------------	---------------

4. Увулярный придыхательный звук [ɣ̣'] чередуется с согласным звуком [м] и [р]

– ощущение ползущего насекомого по голому телу.

– ползать, шевелиться

– не соображать, не понимать

– бурлить

– булькает (о воде)

5. Увулярный звук [ɣ̣] чередуется с согласными [л], [т], [т̣], [м], [р], [к] и с гласным [йа]

– разделочная доска

– подражание шуму, возникающему при резком открывании двери

– хвалить

– молодой

– мне

– лоси

– подражание хлопающим шумам, бьющейся в сетях рыбы

– его, её.

Когда я была маленькой, мама и дедушка говорили мне: «Окружающие живые существа – наши друзья». Нивхи принимали себя как единое целое с окружающим живым миром. Поэтому все живое вокруг нас является одушевленным и отвечает на вопрос **кто это?**

– Кто это?

– Это мама.

– Что она делает?

– Она варит.

– Это кто?

– Это собака.

– Что она делает?

– Она лежит.

– Как собака издает звук?

– Собака лает?

– Собака как передвигается?

– Собака бежит.

На примерах видно, что собака не может отвечать на вопрос **сидь? что?** Поэтому я обратилась к словарю Полетьевой С. Ф. Там, на странице 120 на вопрос **сидь мер лызир ведьна?** перевод: **кто это побегал? Что бежит? Что лает?** Звучит нелепо. Поэтому насекомые, птицы, животные отвечают на вопрос **кто это?**

– Кто это?

– Это муха.

– Что делает муха?

– Муха летит.

Таким образом, без правильного произношения нивхского звука нивхское слово меняет свой смысл.

Если звуки обозначать другой буквой:

[ч] – [ч'] чэ – ч'э с апострофом

[т] – [т'] тэ – т'э с апострофом

[к] – [к'] ка – к'а с апострофом

[ɟ] – [ɟ'] ɟа – ɟ'а с апострофом

[г] – [г'] гэ – га

[ғ] – [ғ'] ға – ға

[х] – [х] ха – ха фарингальный

[х] – [х] ха – ха

[р] – [р'] эр – эр' дрожащий, то при письме меняется смысл слова. Только носитель языка может разобраться в правильном написании. Приведу примеры *рассол – высоко-вверху*

– Рассол соленый.

– Высоко летит самолет.

– Я слышу звук.

– Сверху что-то спускается?

– Сверху спускается парашют.

Словари Савельевой и Таксами написаны по принципу выбора нужного слова. Носителей языка остается все меньше и меньше. Без правильного написания нивхской речи мы можем утратить настоящий правильный нивхский язык.

Вс! Благодарю за внимание! Желаю всем здоровья, счастья, больших успехов во всем.

Литература:

1. Нивхско-русский словарь / Савельева В. Н. и Таксами Ч. М. М.: Советская энциклопедия, 1970.
2. Русско-нивхский словарь / В. Н. Савельева и Ч. М. Таксами. М.: Советская энциклопедия, 1965.
3. Нивхский язык в таблицах / Л. Б. Гашилова. СПб.-М., 2002.
4. Нихггу- лотигу, диф питгы. Нивхско-русский словарь / Полетьева С.Ф. ГУП «Сахалинская областная типография», 2001.
5. Нивхгу диф (Амурский диалект) 4 класс / М. Г. Тэмина. Санкт-Петербург: Филиал издательства «Просвещение», 2017.

Ч'ОРБАХ. ЏОЌР ЛАФИЊ НИВХГУ ЭНАГУТ ИТТЬ ФУРТА, ХОҒА К,ЕСПУРК РЫУ ПОСОБИЯУХ ИҒРЫҒТА.

Урла муғв к'иннула җафҗу! Ч'ың ордь ни маңгут эзмудьра.
Пор нуғи ни нивхгу алфавитух **ч'э** тат итк буква җаудь фурий-
ныдь.

Наф артикуляция лоча тыгу [ч'] итныдь

Ыңг ниняҗ варуёра.

Жилх төра.

Жилх ых җоҗр итиух нуғи җыґску лавдь.

Ниняҗ эрґор хамам ави те жилх т'мыск, ари хава җыґску т'ағрух
тыгу п'удь.

Ни наф лоча тыгу [ч'] йив дифку итныдь:

число, честь, часто, чулки, пачка, речь.

Нават хамам т'ат ит тыгу [ч'] йив нивхгу дифку итныдь:

Ч'ам, ч'о, ч'иск, ч'ынг, ч'у,

Ч'най, ч'хар, ч'есҗ, ч'ноҗ.

Артикуляция нивхгу тыиу [ч'] энадь:

Ыңг ниняҗ варуёра.

Жилх ых нуғи җыґску т'ағрух хумра.

Жилх ыңг ми ниняҗ тывыгута, ари хава җыґску т'ағрух п'ова
кутлироҗ тыгу [ч'] т'ат ит п'угута.

Ни ахтыйныдьра лоча тыгу [ч] хара, нивхгу т'ат ит тыгу [ч']
хара п'хатып'ахтыкут ит'адь.

К'иннула линвистґу, п'и диф йим мер нивґгу к'ымла җоґа итве!

Буква **ч'е** т'ат итк нуғи нивхгу авторитетный словарюх авторку
Савельева В.Н. хара Таксами Ч.М. хара алфавитух йивґара.

Ни ныйныгудьра, буква **ч'е** т'ат итк п'хыдох нивхгу алфавитух
химґазор.

Наф ни раю букварюх алфавитух нхукр ныкрурк буква.

Т'ат ит тыгу [ч'] пыкзда җаугин лоча букваґит **чэ** йыпот'адь.

Тий ни т'ат ит знак апостроф букваух

к', җ', т', п' имґ ґоґф п'урийныдь.

Хамам согласный тыгу йыюйныңан идыдь, знак апостроф хара
хамам знак хара уңаладьґу.

Тивух **т'и**

[**т'и**]

Савельева В.Н. хара Таксами Ч.М. хара п'и словарюх знак апо-
строф тогут йыюдьґу «'» запятая вылнуґытра и теңр ныйрың нюра.

Ныйныгудьра знак апостроф хоґазор, яґодь словарюх Савелье-
ва В.Н. хара, Таксами Ч.М. хара.

Хоңан транскрипция тиф **т'и** тоґаныдь [**т'и**]

Хыдь мыкрныдьра.

Фонетическая транскрипция тыугуґит тиф ныйт йимгудь.

Мер ыр т'ыкы раю словарькуух транскрибированный тиф **вый-**
ух орфографический раюґытк хаба невогут раюта.

Хыдь мыкрта җаудь.

Тиф ыхух **й** йивңан хы дифкуух местно-исходный падежух тоґа
суффикс раюныдь

-юх

Р'акрух?

Р'акрух ч'и ниге телефонух итть хата?

Тыюх. (Тый)

Ни тыюх иттьра.

Р'аг?

Р'аг лаҗр тяҗзарҗть хата?

Кмыюх. (Кмый)

Кмыюх лаҗр тяҗзарктьра.

Местный падежух тоґа суффикс

-юйн

Р'айн?

Р'айн хумгуныдьҗа?

Выюйн хумгуя. (Вый)

Р'аг?

Р'аг пыйҗа җыви хумдь?

Җоюйн пыйҗа җыви хумдь. (Җой)

Тукрух вывод ныныдь:

местно-исходный падежух существительныйґу тоґо суффикску
йивдьґу:

-ух, -юх,

Ётеґькґу **Р'акрух? Р'аг?** местный падеж суффикску йивдь

-уйн, -юуйн

Ётеґькґу **Р'акрух? Р'аг?**

Хыдь мыкрныдьра.

Ниняҗ падежку ётеґьк п'урныдь:

-местно-исходный,
 -местный,
 -творительный,
 -дательно-винительный.
 Местно-исходный падежух тоға ётётък йивдъ **р̣̣акрух?**
Р̣̣акрух ч'и п'рыдьна? Кекрух.
Р̣̣аг чи хумдъ хата? Кекрух.
Хуг намадьла? Жы! Намазар!
 Местный падеж тоға ётётък йивдъ **р̣̣айн?**
Р̣̣айн ч'и хумдьна?
Ни п'ымыкух хумдьра.
Р̣̣аг чи хумдъ?
Ни палух хумдъ.
 Творительный падежух тоға ётётък йивдъ **аугир?**
Аугир иф нымыдъ?
Иф пытыкзир нымыдьра.
Ауге?
Ауге ч'и ч'оуыур вийныдъ?
Ни атакге ч'оуыут вийныдъ.
 Дательно-винительный падежух тоға ётётъку йивдъ:
Ауах? Кого?
Ауах Лискук җ'огудъ?
Лискук п'атиках җ'огудъ.
Сидьах? Чего?
Сидьах ымык җыңгудъ?
Ымык алзах җыңгудъ.
Ауроҳ? Кому?
Ауроҳ Энна энвкгу т'ыпрдъ?
Энна эмыкрох энвкгу т'ыпрдъ.
Сидьроҳ? К чему?
Сидьроҳ ытик сета вылктъ?
Ытик холодьроҳ сета вылктъ.
Р̣̣ауртоҳ? Куда?
Ракртоҳ му видъ?
Му уртоҳ видъ.
 Ни падежкудоҳ ётётъку тий ныдъ:
 Местно-исходныйроҳ
р̣̣аг где?

местныйроҳ
р̣̣аг? Где?
 творительныйроҳ
Ауге? С кем?
 дательно-винительныйроҳ
Ауроҳ? Кому? К кому?
Сидьроҳ? К чему? Чему?
Р̣̣ауртоҳ? Куда?
 Примерку ныгитт, ни ч'ың идыгудъ, хы ётётъку ни ит падеж-
 куух хумыйныдъгу.
 Ныйныгудъра падежкудоҳ тий ётётъку раоғытныдъ:
 в местно-исходный
р̣̣аг? Где?
 В местный
р̣̣аг? Где?
 В творительный
Ауге? С кем?
 Дательно-винительный
Ауроҳ? Кому? К кому?
Сидьроҳ? К чему? Чему?
Р̣̣ауртоҳ? Куда?
 Наф ни хоға тифку итныдъ, яғокгу словарюх Савельева хара
 Таксами хара җаудъ:
 Тий-
 Арҗ-
 ч'хар-
 луғр-
 перпердъ-
 т'олвдъ-
 т'олф-
 ауге-
 т'ыйи-
 и-
 ч'ордъ-
 ч'олдъ-
 хездъ/к'ездъ-
паурдъ-
валътть-

вальтък-
џмаидь-
тярдь-
чо ирк моџс-
туџр п'удь-
уџс п'удь-

Р' аџзлу предложение итныдь, р' аг жы дифку йивдь.

Т'олф рулку ни маркџу выкздь.

Акруџе тыйи хаџур пойвойдь.

Ни и хезт итть: «Т'а вальтъя!»

Ни ымык хездь: «Анзгун палроџ вийныдьра.»

Волгун к'ездь.

хездь/к'ездь- сказать, сообщить хара

к'ездь/хездь- неводить хара амоним- дифку.

Аулу ларџ выох џмаидь?

Ты нивх паџрдь.

Иф вальтъть ни! Мыкс итџазор.

Ты нивх вальтъкра.

Нават ягут р' аџзлу пан дифку п'урныдь:

Ч'орбаџ- ч'орла баџ йив миф, жоџот жы мивух хум џото мер нивхџу Ч'орбаџ хаугудьџу.

ч'орла баџ-

Ч'о ирк моџс имџья.

Ни кымлыдь, тиф **ирк** тивух **иркудь** пандь.

Иркудь- хамамла нама сидьлу латьт порныдьлу, хуртивныдьлу.

Ирк- намала, хорла чо моџс џаныдь.

Уџрут к'ымлыда, яџр?

Тифкир **чо** барк тиф **ирк** итт'адь.

Хингуна, туџр п'уя.

туџр п'угудь-

Эрыкон, туџр ягутлу ныт'адь.

џоџр лафинџу нафты хоџут иттьџу.

Ытика, уџс п'уя.

-уџс п'удь-

Ньыџ наф хоџут итт'адь.

Сыкра ырк! Сидь ныныдьлу, п'анпарадьра.

Энагут ититта џаудь.

Тес

Тиф **тес** тивух **тёсџть/зосџть** пандь.

Њыкс зосџнан тес йивра.

Тяс

Тиф **тяс** тивух **тядь/задь** пандь.

Мер нивхџу заскит тифр волут'адь.

Ч'џар . Тифр теску хируф хаџут иџрт'адь.

Тиф **ч'џар** словосочетаниеуџ **џарпир ч'родюџ** пандь.

Минр тивухџе, словосочетаниеџе, предложениеџе, ворвору џорџртъџуџу хара, ягут имџ эна тьџуџу лаџа журп'идьџу сыкуџ историзм йивдь.

Ч'ыџат ягут к'ымлыдьџу? Ититве.

Тий яџорџагин орфоџпический џатску, торку т'џопнык п'урий-ныдь.

Орфоџпия хыдь сык рамџт'и џатску, торку йивџан џоџа няџр му речь нюгуйныдь. Речевая среда хара, намаџур п'сит ит рыунивх хара маџла роль жы тиф орфоџпия тиф ирныдь.

Ни раю букварюџ нуџи уроџџуџ мыкрџут итны нивхџу тьџуџу т'аџмыта, яџо букваџу жы тьџу йьнюдь хата.

Наф ньыџ тьџуџит ит букварный текстџу, ныныта диск п'угий-ныта.

Ниџит нивхтьџуџу артикуляция п'рыуоџлаџудоџ, рыунивхџудоџ, ытыџко ымыџџоџудоџ ныныџтть.

Ни ты џорџр тьџуџу:

[џ]; [џ]; [џ']; [џ]

ит џатску п'урта имџ ворворукџу фурта.

џать энаџ џорџр тьџуџу

[џ]; [џ]; [џ']; [џ]

минрмџоџр аньух нивхдиф уроџуџ идьдь.

1.џорџр тьџуџу [џ]; [џ]; [џ']; [џ]

Гласныйџуџит «а» хара «о» хара барк слог ныдьџу

џавдь

џодь-

џавудь-

џовдь-

џодь-, џ'одь-

џ'а-

џол-

2. џорџр тьџу [џ] гласныйџу [э] хара [ё] хара ворворудь

эҗа-
 эҗаҗды-
 эҗды-
 эҗзды-
 эҗевды-
 ёҗо-

3. Ыорҗр тьыу [җ] согласныйгу [р] хара [л] хара [р̣] хара [м]
 [т] ворворудь, тий гласный [йа]

Ыорҗр-
 ар җть-
 җла-
 җорҗодь -
 эмҗть -
 яҗа -

Ньр̣ аңк нхукр меҗрук страницах 142 словарюх Савельева
 Таксами мер дифку мыкрда җаугут раюдьгу.

Мыкрдь мыкрда җаудь
 кеу җеу
 кеуах җеуах
 кесҗодь җесҗодь
 кесҗоф җесҗоф

4. Ыорҗр тьыу [җ'] согласный [м]; [р]; [в] ворворудь

Җ'ма-
 җ'маидь-
 Җ'орҗ'ордь -
 Җ'валъюдь -
 Җ'ваюдь -

5. Ыорҗр тьыу [х] согласный тьыгу [л], [т'], [т], [м] [р], [к] вор-
 ворудь тий гласный [йа]

Хаутюдь -
 җолх -
 амутадь -
 мхаҗды -
 нерх -
 т'охку-
 ч'оплх- ч'оплх
 ях -

Ни матькинан ньымыкге, ньатакге нерх иттадь:

«Лаҗв морҗакгу мер җафҗура». П'иах хара ськ морҗакгу мер
 лаҗв хара рамхты няҗр ханыдь фуру. Хоҗот ськ морҗакгу мер лаҗв
 одушевлённый хадь, тоҗа ётётъкгуит итта: **ау тыдь?**

Ау тыдь? Ауа тыдь?

Тыдь ымык.

Иф сидь нидь?

Иф п'ыугайдь.

Тыдь ауа?

Тыдь җан.

Иф сидь нидь?

Иф пордь.

Җан ягур ыу лыть?

Җан ыгды.

Җан ягур видь?

Җан ведь.

Примерух идьыгитть тиф җан ётётъкрох **сидь? что?** итта җау-
 нидь.

Хоҗат Полетьева С.Ф. словарюх нюдь. Жуг ньр̣ аңк меҗокр 120
 страницах тоҗо ётётъкрох **сидь мер лызир ведьна?** Лоча дифтох
 былнудь: **кто это побегжал?**

Сидь ведь?

Сидь ыгды?

Экигут мыдь. Поэтому насекомыйгу ч'огу, пийнагу, җагу ётётък
 (**ау тыдь?**) ханыдь.

Ауа тыдь?

Тыдь п'еур.

Пеур сидь нидь?

Пеур пийдь.

Тогут, нивхтьыу мыкргут ит'та җауҗа нивгдиф смысл энаэнадь.

Тьыугу эна буквагит йыногытҗа:

[ч] - [ч'] чэ - ч'э т'ат итк

[т] - [т'] тэ - т'э т'ат итк

[к] - [к'] ка - к'а т'ат итк

[җ] - [җ'] җа - җ'а т'ат итк

[г] - [г] гэ - ға

[ғ] - [ғ] ға - җа

[х] - [х] ха - ха т'афкир итк

[х] - [х] ха - җа

[p] - [p̣] эр - эр̣ курьюк
 жоҥан раю дивух смысл энаныдь.
 П'ситр ит йим нивх барк йимдь, ягут мыкргут районудь.
 Примерку п'урныдь
 Ких - к'их - к'икрух
 Ких ханть.
 К'их пыйму пыйдь.
 Ни тьгу мыдь.
 К'икрух сидьлу мыгийвидь?
 К'икрух парашют мыгийвидь.
 Савельеваҕе Таксамиҕе п'и словарьку принципҕит руҕруҕны
 тиф раюдьгу.
 Мыкргут п'ситт ит йим нивхгу сыкык хысть.
 Мыкргут нивҕдиф раюда ҕауҕа, мер п'и мыксла мыкрла нивҕ-
 диф быкзныдьра.
 Сыкра! Ни ч'ыдох ниҕидьра! Тий ҕ'олафты лыҕыта к'ыс йивта,
 сыкуйн пилагут амрта хаве.

РЕЗОЛЮЦИЯ УЧАСТНИКОВ II МЕЖДУНАРОДНОГО СИМПОЗИУМА НА ЯЗЫКАХ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ 21–23 ФЕВРАЛЯ 2019 ГОДА

По итогам дискуссии были вынесены следующие предложения по сохранению и популяризации языков коренных малочисленных народов ДВ России компетентным органам или законодательным и исполнительным органам регионов ДВ РФ:

Министерству Российской Федерации по развитию Дальнего Востока и Арктики:

- выпускать радио и ТВ-передачи на родных языках КМНС ДВ РФ;
- рассмотреть возможность проводить детско-юношескую конференцию на языках КМНС во всех регионах Дальневосточного округа РФ;
- организовать курсы подготовки преподавателей языков коренных малочисленных народов ДВ РФ;
- включить в Государственную программу раздел по изданию литературы и выпуску дисков на языках коренных малочисленных народов ДВ РФ;
- разработать различные шрифты для языков КМНС ДВ РФ;
- разработать к клавиатуре приставку со знаками для языков КМНС ДВ РФ.

Государственному историческому архиву Сахалинской области:

- создать электронный каталог данных всех имеющихся документальных материалов по фольклору коренных малочисленных народов, предварительно обратиться в архивы и музеи России с просьбой оцифровки материалов и обеспечения возможности использования данных материалов в регионах.

Институту лингвистических исследований РАН, Ассоциации учителей КМНС и ДВ РФ:

- рассмотреть возможность расширения ульчского алфавита – добавление дополнительных букв «Ы» и «Ь».

Правительству Сахалинской области:

- включить в Государственную программу островного региона раздел по изданию литературы и выпуску дисков на языках коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области;
- разработать мобильное приложение (переводчик для языков КМНС);
- разработать программу мероприятий, по сохранению языков КМНС Сахалинской области;
- выпускать радио и ТВ-передачи на родных языках КМНС Сахалинской области;
- разработать различные шрифты для языков КМНС Сахалинской области;
- разработать к клавиатуре приставку со знаками для языков КМНС Сахалинской области;
- выпускать новости с переводом на все языки КМНС Сахалинской области.

Министерству образования Сахалинской области:

- разработать и издать пособие по фонетике нивхского языка;
- организовать курсы подготовки преподавателей языков коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области;
- создать кафедру культуры и языков коренных малочисленных народов Сахалинской области при Сахалинском государственном университете;
- создать центры учебно-воспитательной работы в местах традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности КМНС Сахалинской области;
- разработать компьютерную образовательную программу на языках КМНС ДВ;
- издать учебники, методическую литературу по ФГОС для включения уроков родных языков в программу СОШ во всех районах традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности КМНС Сахалинской области.

Министерству культуры и архивного дела Сахалинской области:

- предложить музеям Сахалинской области ввести этикетаж в экспозициях на языках коренных малочисленных народов ДВ.

Правительству Сахалинской области, компании «Сахалин Энерджи», Ассоциации музеев Сахалинской области:

- сделать данный симпозиум регулярным, с периодичностью раз в пять лет;
- подготовить и издать сборник докладов Второго международного симпозиума на языках коренных малочисленных народов Дальнего Востока;
- проводить детско-юношескую конференцию на языках КМНС Сахалинской области ежегодно.

В заключении хочется вспомнить слова Зои Львовны Роник, члена ОМОО «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры КМНС «Кыхкых» («Лебедь»)), которая еще в 2014 году на заседании круглого стола выступила с заявлением об отсутствии в области четкой языковой политики во всех местах традиционной хозяйственной деятельности КМНС, и предложила обратиться с просьбой к Правительству Сахалинской области о принятии незамедлительных мер по обеспечению права детей КМНС на системное изучение родных языков нивхов, нанайцев, уйльта и эвенков, как в урочное, так и внеурочное время, по созданию условий материально-технического оснащения и кадровой подготовки специалистов. Данное предложение было поддержано всеми участниками симпозиума. Думаем, что оно актуально и сегодня.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Ангина Светлана Васильевна, член правления РОО АКМНС Ульчского района Хабаровского края

Бельды Ольга Александровна, старший преподаватель Дальневосточного государственного медицинского университета, кандидат культурологических наук (Хабаровск)

Бессонова Надежда Григорьевна, корректор-переводчик газеты «Нивх диф» («Нивхское слово») (с. Некрасовка)

Бибикина Елена Алексеевна, уйльта, пенсионер (с. Вал)

Гаврилова Светлана Владимировна, воспитатель нивхского языка МБДОУ Детский сад № 9 «Березка» (пгт Ноглики)

Дечули Надежда Павловна, учитель родного языка МБОУ СОШ с. Булава, член правления РОО АКМНС Ульчского района

Киле Лилия Петровна, пенсионер (Хабаровск)

Киле Светлана Сергеевна, председатель РОД «Союз коренных народов Сахалина», председатель ТСО КМНС «Даня» («Бабушка») Поронайского ГО, член РСУП КМНС Сахалинской области

Китазима Любовь Романовна, уйльта, пенсионер (Поронайск)

Королёва Екатерина Алексеевна, нивха, пенсионер (с. Москальво)

Лютлова Зоя Ивановна, корректор-переводчик газеты «Нивх-див» («Нивхское слово») (с. Некрасовка)

Манько Екатерина Сергеевна, методист по родным языкам и дошкольному образованию МКУ «Районный методический кабинет» комитета по образованию администрации Ульчского муниципального района, член правления РОО АКМНС Ульчского района Хабаровского края

Маркина Регина Сергеевна, ученица МБОУ школа-интернат с. Некрасовка Охинского района Сахалинской области

Мартынова Дария Васильевна, заведующая Региональным культурно-образовательным центром (Якутия)

Мачехина Клавдия Филипповна, эвенкийка, пенсионер (Оха)

Ниткук Елена Сергеевна, заведующая отделом региональных художественных проектов Сахалинского областного художественного музея (Южно-Сахалинск)

Нхирг Анастасия Артуровна, ученица МБОУ Гимназия пгт Ноглики Сахалинской области

Одзял Марина Андусовна, председатель Районной общественной организации «Ассоциация коренных малочисленных народов Севера Ульчского района» (Хабаровский край)

Самар Андрей Петрович, научный сотрудник Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВФО РАН, кандидат исторических наук (г. Владивосток)

Санги Наталья Васильевна, преподаватель родного языка МБОУ СОШ № 2 (пгт Ноглики)

Санги Светлана Николаевна, старший научный сотрудник отдела региональных художественных проектов Сахалинского областного художественного музея (Южно-Сахалинск)

Соловьёва Ольга Фёдоровна, научный сотрудник Сахалинского областного краеведческого музея (Южно-Сахалинск)

Тангику Ицудзи, доцент Хоккайдского университета (Саппоро)

Тубин Владислав Михайлович, ученик 9 класса МБОУ школа-интернат с. Некрасовка Охинского района Сахалинской области

Тэмина Марина Григорьевна, доцент кафедры теории и методики обучения Краевого государственного бюджетного образовательного учреждения дополнительного профессионального образования «Хабаровский краевой институт развития образования», кандидат исторических наук (Хабаровск)

Хурьон Александра Владимировна, координатор по связям с общественностью компании «Эксон Нефтегаз Лимитед»

Чанцев Вячеслав Вячеславович, ученик МБОУ школа-интернат с. Некрасовка Охинского района Сахалинской области

Юшкина Альбина Акимовна, член правления РОО АКМНС Ульчского района Хабаровского края

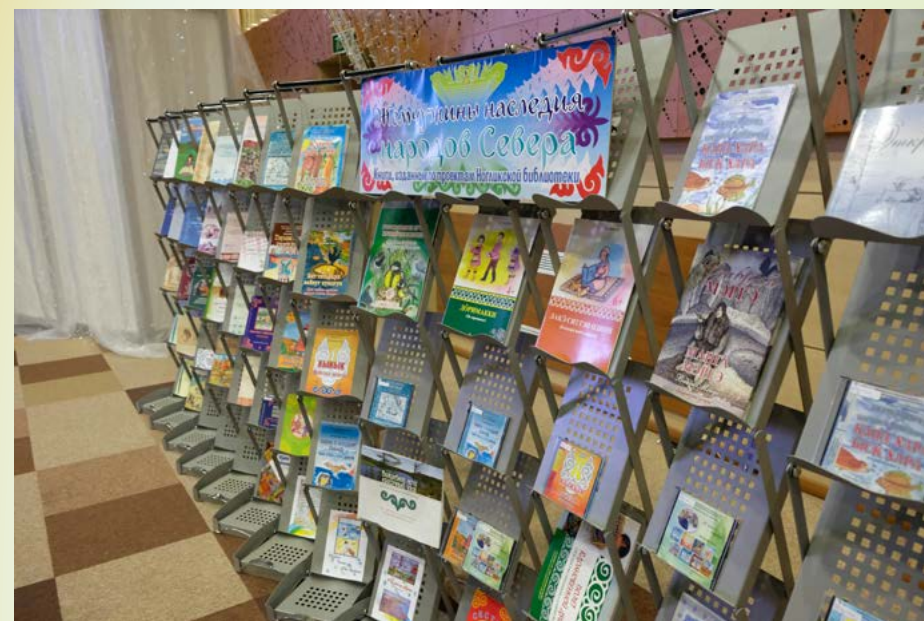


















Оформление и печать ООО «Эйкон», зак. № 59/20, 2020 г.
г. Южно-Сахалинск, ул. 3-я Строительная, 1а, строение 5,
тел. 8 (4242) 49-09-60, neweikon@ya.ru



ISBN 978-5-904209-10-0



9 785904 209100

